

# MORNINGCALM

September / October 2024

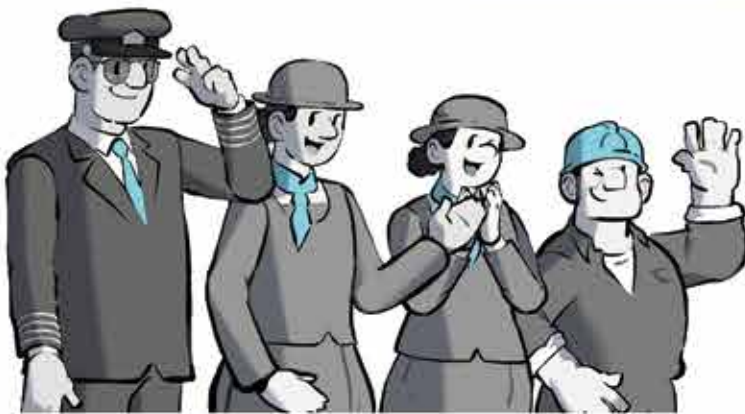
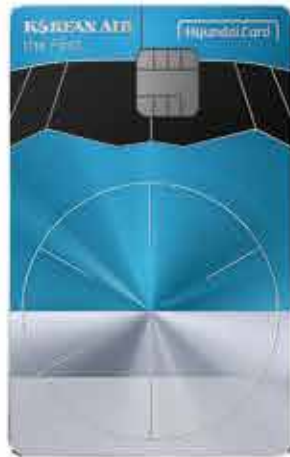


Check out the digital magazine.  
디지털 매거진으로 만나보세요.

This magazine is treated with  
an antimicrobial coating.  
이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.

# 역시, 최초의 대한항공카드답게 대한항공카드 Edition2

060 | 120 | 300 | the First Edition2



KOREAN AIR >

\* 최초의 대한항공카드 : 대한항공-현대카드 최초 공동 제작 신용카드

· 연회비 - 대한항공카드 060 : 국내전용/국내외겸용(MasterCard) 6만원 - 대한항공카드 120 : 국내전용/국내외겸용(MasterCard) 80만원 - 대한항공카드 300 : 국내전용/국내외겸용(MasterCard) 120만원  
· 카드 이용대금 연체 시 약정금리 + 연체가산금리 3%의 연체금리가  
· 같이 적용 - 일시불 : 거래 발생시점 기준 최소 기간(2개월)의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% - 무이자할부 : 거래  
· 과도할 경우, 귀하의 개인신용평점이 하락할 수 있습니다. - 개인신용평점 하락 시 금융거래와 관련된 불이익이 발생할 수  
· 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등) 카드 발급이 제한될 수 있습니다. · 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료  
· 대하여 설명을 받을 권리가 있습니다. 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참



카드 혜택 보기 >



< Hyundai Card



MasterCard) 12만원 - 대한항공카드 300 : 국내전용/국내외겸용(MasterCard) 30만원 - 대한항공카드 the First Edition 적용됩니다.(회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고금리 20% 이내) 단, 연체 발생시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 발생시점 기준 동일한 할부 계약 기간의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% - 상환 능력에 비해 신용카드 이용금액이 있습니다. - 일정 기간 원리금을 연체할 경우, 모든 원리금을 변제할 의무가 발생할 수 있습니다. 신용카드 발급이 부적정한 경우를 지정된 대금 결제일에 상환합니다. · 금융소비자는 금융소비자보호법 제19조 제1항에 따라 해당 상품 또는 서비스에 대해 · 여신협회심의필 제 2024-C1d-09423호(2024.08.05~2025.08.04)



© Elyse Butler

**On the Cover**  
Leis, Hula Dancer's Skirts, Plates,  
and Roofs Ti-plants are everywhere  
in Hawaiian life and culture

레이, 훌라 댄서의 스커트, 접시와 지붕까지  
하와이의 삶과 문화 곳곳에서 만나는 티 플랜트

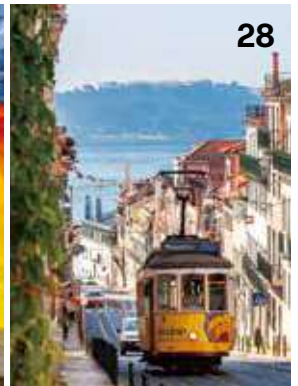


10



20

© Viktor Gårdsäter



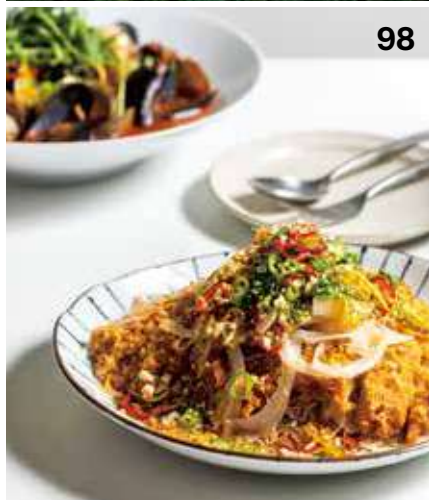
28



62



80



98



106

© Museum Sen



88

## WORLD

### 04 ON THE ROAD

#### Trekking to Peru's Rainbow Mountain

페루 무지개산으로 떠나는 트레킹

### 06 RADAR

#### Global Agenda

9, 10월 알아두어야 할 전 세계 소식들

### 10 BUCKET LIST

#### Spirit of Sumba

야생의 섬, 숨바를 만나다

### 20 HOT LIST

#### Most Beautiful Stations Around the World

세계의 아름다운 역 탐방

### 28 LOCAL GUIDE

#### Traverse Lisbon by Tram 25

25번 트램으로 리스본 돌아보기

### 38 IN-FLIGHT WINE CLUB

#### A Tale of Two Wineries

대한항공 기내 와인 원산지로 떠날 여정

### 48 BUSINESS

#### Essential Business Dining Etiquette

식탁 위 비즈니스 미팅 에티켓

## SPECIAL \_ SUSTAINABLE TRAVEL

### 54 OAHU

#### Deep Dive Into Paradise

오후 자연 깊숙이 뛰어들다

### 62 TUSCANY

#### Under the 'Slow' Tuscan Sun

토스카나 태양 아래 느리게

### 72 KAGOSHIMA

#### History, Heritage and Craftsmanship

가고시마 공방과 박물관 기행

## KOREA

### 80 KOREA NOW

#### Best of Fall

가을이 오면

### 88 DISCOVER KOREA

#### Streams of Time

공주 원도심의 시간

### 98 K-FOOD JOURNEY

#### Heavenly Heat

영양부터 서울까지, 별별 매운맛

## CULTURE & MORE

### 106 ART & DESIGN

#### Art and Nature in Harmony

예술과 자연이 조우하다

### 112 REPORT

#### The Cinematic Power of True Stories

영화보다 더 영화 같은 실화의 힘

### 116 PREVIEW

#### Movie / TV / Music

비행이 즐거운 기내 프로그램 리스트

### 124 ON THE ROAD

#### Walking Above

#### Jangtaesan Mountain

붉게 물든 장태산을 걷다

## KOREAN AIR

### 127 INFORMATION

대한항공 서비스 안내

## MORNINGCALM

is published bimonthly by **KOREAN AIRLINES CO., LTD.**  
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505  
TEL 82 2 2656 7114 WEB www.koreanair.com

**PUBLISHER** Won-tae Cho  
**EDITED & DESIGNED BY** THE BOOK COMPANY  
**EDITOR-IN-CHIEF** Da-hee Seo  
**DESIGN DIRECTOR** Mi-jin Lee  
**SENIOR EDITOR** Ki-sun Lee  
**ENGLISH SECTION EDITOR** Jennifer Chang  
**EDITORS** Na-rim Kim, Ji-young Lim  
**DESIGNERS** So-hee Kim, Joo-cun Park  
**ENGLISH COPY EDITORS** Josh Brown, Matthew Crawford  
**MANAGING DIRECTOR** Yeon-woo Kim  
**PRESIDENT** So-young Lee  
226, Bongeunsa-ro, Gangnam-gu, Seoul, Korea  
TEL 82 2 3458 7241

### ADVERTISING

#### REPUBLIC OF KOREA

RENO COMMUNICATIONS Co., Ltd. Mr. Jae-sik Seon  
RENOTOWN, Songi-ro 145, Songpa-gu, Seoul, Korea 05828  
TEL 82 2 3445 1750  
E-MAIL kr\_ad@renocomms.com

#### WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA

**CHINA** Xuejing Bian  
A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd.,  
Chaoyang District, Beijing, 100025  
TEL 86 (0)10 6585 9671 E-MAIL xuejing.bian@mediakeys.com  
**FRANCE** Anne-Sophie Boniface  
17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret  
TEL 33 1 55 47 04 00 E-MAIL anne.sophie.boniface@mediakeys.com  
**HONG KONG** Xinxin Zheng  
Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand,  
Sheung Wan, Hong Kong  
TEL 852 5260 9380 E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com  
**ITALY** Alessandra Cremonte  
Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova  
TEL 39 010 596 00 00 E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com

**JAPAN** Mathias Bouée  
3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031  
TEL 81 (0)50 3736 8934 E-MAIL mathias.bouee@mediakeys.com

**SINGAPORE / MALAYSIA** Daniel Tan  
3 Jalan Kledek, Singapore 199259  
TEL 65 68 36 51 57 E-MAIL daniel.tan@mediakeys.com

**SPAIN** Valentin Prieto  
Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid  
TEL 34 659 82 16 82 E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com

**SWITZERLAND / GERMANY** Vincent Jäggi  
Flughofstrasse 50, 8152 Glattbrugg  
TEL 41 44 810 30 15 E-MAIL vincent.jaeggj@mediakeys.com

**THAILAND** Sun-kyung Choi  
205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit 55, North Klongtan-Wattana,  
10110 Bangkok

TEL 66 6 1892 4311 E-MAIL sunkyung.choi@mediakeys.com  
**US / UK** Oliver Eills  
27E, 28<sup>th</sup> St., 8<sup>th</sup> Floor, New York, NY 10016 - USA  
TEL 1 929 304 2620 E-MAIL oliver.eills@mediakeys.com

**PRINTING** Hyosung Printing Co.  
**DIGITAL IMAGING** Susie Lee

*MorningCalm* was registered as a monthly magazine with the Ministry of Culture, Sports and Tourism on September 22, 2016. Registration No. Gangseo Ra 00191. Copyright © 2024 Korean Air. All rights reserved. No part of the contents of this magazine may be reproduced without written permission from Korean Air. Opinions in this magazine belong to the writers and are not necessarily endorsed by Korean Air. The Romanization of Korean words (including names of people and places) in all English articles in this magazine follows the Romanization system of the National Institute of Korean Language.



“Travel, like dreams, is a door that opens from the real world into a world that is yet to be discovered.”

- Guy de Maupassant (French writer/novelist)

“여행은 문과 같다. 우리는 이 문을 통해 현실에서 나와 꿈처럼 보이는 다른 현실, 우리가 아직 탐험하지 않은 다른 현실 속으로 파고들어 가는 것이다.”

- 기드 모파상(프랑스 소설가)



#### Trekking to Peru's Rainbow Mountain

Autumn is a great time to visit Vinicunca near the alpine city of Cuzco in the Andes. The popular tourist attraction is also known as “Rainbow Mountain” because of its brilliant multicolored stripes made from layers of minerals. Step into a dreamlike panorama as you trek up the mountain. For most of the way, the walk to the top is a gentle climb, but beware of altitude sickness as you'll ascend to over 5,000m above sea level.

#### 페루 무지개 산으로 떠나는 트레킹

안데스산맥의 고산 도시 쿠스코의 유명한 근교 관광지인 마추픽추뿐만 아니라, 비니쿤카산은 미네랄 성분으로 알록달록한 여러 빛깔을 띠어 ‘무지개 산’이라 이름 붙였다. 마침 가을은 비니쿤카산을 트레킹하기 좋은 시기다. 꿈 같은 무지개빛 파노라마 속으로 발을 내딛자, 전망 포인트까지 가는 오르막은 원만한 편이지만 해발 5000미터가 넘으니 고산증에 유의하는 게 좋다.

# Global Agenda

9, 10월 알아두어야 할 전 세계 소식들

written by KIM NA-RIM

AUSTRIA

## Anton Bruckner's Bicentennial

Anton Bruckner was an Austrian composer and organist renowned for his *Symphony No. 7*, which brought him recognition at age 60. In celebration of the 200<sup>th</sup> anniversary of his birth, a host of events will take place in Upper Austria, the state where he was born. The *International Bruckner Festival Linz*, running from September 4 to October 11, will present all 11 Bruckner symphonies, performed on period-authentic instruments. Meanwhile, the Ars Electronica Center Linz will host the exhibition *Being Anton*, an interactive sound experience that explores the composer's music and thoughts, until December 29. And from September 13 to March 2, 2025, the Nordico City Museum Linz will present *It's Me, Toni*, an in-depth exhibition on Bruckner's life and work.

Linz

### 안톤 브루크너의 200번째 생일

안톤 브루크너는 오스트리아 출신 작곡가이자 오르간 연주자로, 타 작곡가보다 비교적 늦은 60세에 '교향곡 7번'으로 뛰어난 성과를 거둔 대기만성형 음악가다. 그가 태어난 오버외스터라이히주에서 1년 내내 안톤 브루크너 탄생 200주년 기념행사가 열리는데, 9월 4일부터 10월 11일까지 열리는 국제 브루크너 페스티벌 린츠는 한층 특별하다. 바로 연주되는 11개 교향곡의 악기를 당시 제작법으로 만든 것. 브루크너는 동물 내장으로 만든 줄이 달린 현악기, 오늘날과 다른 음색의 비엔나식 목관 및 금관 악기를 사용했는데, 이를 그대로 재현한 것은 최초다. 그 외 아르스 일렉트로니카 센터는 그의 음악과 사상을 다룬 인터랙티브 전시 <빙 안톤>을 12월 29일까지 운영하며, 노르디코도시역사박물관은 그의 삶과 작품에 대한 전시 <이츠미, 토니>를 9월 13일부터 내년 3월 2일까지 연다.



© Roman Novitzky



Perth

AUSTRALIA

**WTTC Global Summit Convenes at Gem of Natural Beauty**

Each year, the World Travel & Tourism Council (WTTC), an advocate for sustainable growth in travel and tourism, selects a city, region or nation to host its Global Summit. The 24<sup>th</sup> Global Summit will be hosted by Perth, Australia, known for its natural splendor, biodiversity and cultural heritage. From October 8-10, global leaders will examine the region’s cultural legacy and natural history to promote sustainable growth and innovation. The theme will be *Ancient Land: New Perspectives*.

**자연생태계의 보고에서 열리는 WTTC 글로벌 서밋**

여행, 관광 분야의 녹색 성장을 추진하는 세계여행관광협의회(WTTC). WTTC는 매년 한 지역을 선정하고, 주요 정부 대표 및 업계 리더와 지속 가능한 미래를 논의하는 글로벌 서밋을 개최한다. 제24회 글로벌 서밋이 열리는 퍼스는 광활한 자연과 생물다양성, 고유문화가 어우러진 도시다. 10월 8일부터 3일간 '고대의 땅: 새로운 관점'을 주제로 지속 가능한 성장과 풍부한 문화유산, 자연사에 관련한 담화를 펼친다. 주요 연사로는 호주 출신 환경보호 활동가이자 방송인 로버트 어윈이 나선다.

UNITED KINGDOM

**BFI London Film Festival Premieres *Blitz* as Opening Feature**

The 68<sup>th</sup> BFI London Film Festival, organized by the British Film Institute, runs from October 9-20. The world premiere of *Blitz*, an Apple Original Film by London-born Steve McQueen, will open the festival. It takes place in World War II London and centers around 9-year-old George (played by Elliot Hefferman). Festival Director Kristy Matheson’s endorsement of the work as “a film of incredible scale” has stoked anticipation, as has the participation of production designer Adam Stockhausen and composer Hans Zimmer. The festival’s offerings extend beyond screenings to include the LFF Awards, which celebrate innovative films, and free events like talks and DJ sets.

**BFI 런던영화제, 개막작으로 <블리츠> 최초 상영**

영국영화협회(BFI)가 주관하는 BFI 런던영화제가 68회를 맞아 10월 9일부터 20일까지 펼쳐진다. 올해의 개막작은 런던 출신 감독 스티브 맥퀸의 애플 오리지널 필름 <블리츠>다. 제2차세계대전 때 런던에 살던 아홉 살 소년, 조지(엘리엇 헤퍼먼)의 서사를 다룬 작품으로 이번 영화제에서 최초 공개한다. 영화제 감독 크리스티 매더슨이 “엄청난 규모의 영화”라고 극찬하고 미술감독 아담 슈토크하우젠, 작곡가 한스 치머 등 장인급 연출진이 참여한 작품이라 관객들의 기대가 높다. 영화 상영 외에도 흥미롭고 혁신적인 신작 영화를 수상하는 LFF 어워즈, 무료로 즐길 수 있는 강연과 DJ 공연 등이 펼쳐진다.

London



## Brooklyn Museum Celebrates 200<sup>th</sup> Anniversary

The Brooklyn Museum, which began as the New York borough's first free circulating library in 1824, commemorates its 200<sup>th</sup> anniversary this year. Kicking off with its *Birthday Bash* event on October 5, the celebrations will continue through to next year. A highlight will be the *Brooklyn Artists Exhibition*, running from October 4 to January 26, 2025. The show's large roster of participants are Brooklyn-based artists who have lived or worked in the borough for the past five years. Another notable museum offering will be *Solid Gold*, which opens on November 15 and runs for about eight months. Featuring over 400 pieces that highlight the use of gold in art, the exhibition is an opportunity to see how the element has inspired various industries, including fashion and music.

### 브루클린박물관, 200주년 기념행사 개최

1824년 브루클린 최초의 무료 대출 도서관에서 시작해 올해로 200번째 생일을 맞은 브루클린박물관. 10월 5일 진행하는 '생일 파티'를 비롯해 내년 하반기까지 축하 행사가 열린다. 주목할 만한 전시는 10월 4일부터 내년 1월 26일까지 진행되는 <브루클린 아티스트 전시회>다. 박물관이 개최한 전시 중 가장 많은 작가가 참여한 규모로 지난 5년간 브루클린에서 거주하거나 작업했던 아티스트를 집중 조명한다. 또 11월 15일부터 약 8개월 동안 펼쳐지는 전시 <솔리드 골드>는 부와 명예의 대명사인 금을 예술 재료로써 탐구한다. 400점이 넘는 작품을 통해 패션, 영화, 음악 등 다양한 산업에 영감을 준 금의 놀라운 변신을 마주할 수 있다.

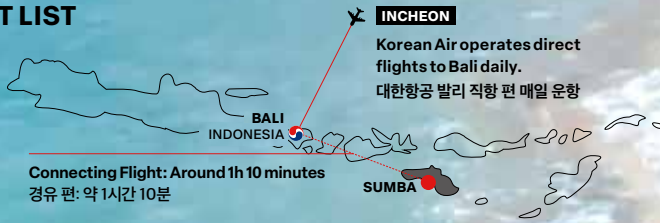
New York



# Good Oil Can Do it



## BUCKET LIST



# Spirit of Sumba

The Indonesian island of Sumba is a dream come true for travelers looking to discover a wild landscape of unsullied beaches and world-class waves, rolling hills and traditional villages embracing ancient cultures.

인도네시아 숨바섬은 야성 넘치는 해변과 파도, 구불구불한 언덕, 고대문화를 품은 전통 마을의 순수한 풍경을 원하는 이들에게 꿈의 여행지다.

written by STEPHANIE BROOKES photography by JOE KELLY

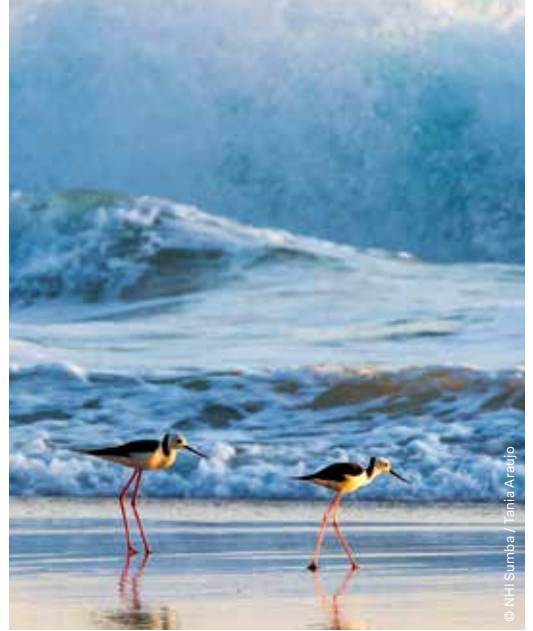






Lapopu Waterfall  
라포푸 폭포

Discover the serene beauty of Sumba, where crystal-clear cascading waterfalls blend with nature, and lush rice fields and coconut trees meet the dramatic coastline. This idyllic paradise offers a tranquil escape into nature's untouched wonders.



수정처럼 맑은 폭포와 커케이 층을 이룬 계단식 논, 해안선 위로 우거진 코코넛 나무 사이를 유랑하며 숨바의 고요한 아름다움을 발견한다. 이 목가적인 낙원은 사람의 손길이 닿지 않은 경이로운 자연 속으로 인도한다.





생생한 색상과 복잡한 패턴의 이카트 직조는 섬바의 풍부한 문화유산을 보여준다. 이 예술 작품을 만날 수 있는 높은 지붕의 전통가옥을 찾아가 보자. 시대를 초월한 삶의 방식과 함께 섬바의 전통 및 장인정신을 목도하게 된다.

Sumba's traditional ikat weaving features intricate patterns and vibrant colors, showcasing the island's rich cultural heritage. Complementing this art are the tall houses with thatched roofs — architectural marvels that stand as enduring symbols of Sumbanese traditions and craftsmanship.





Pasola is an annual festival held around February and March to usher in a prosperous rice harvest.  
매년 2~3월경 열리는 축제 파솔라에서 만나는 전통 복장

Occy's Left, the giant wave that crashes onto Niihwa Beach,  
exhales serenely under a pink sunset.  
A surfer engraves this scene into their memory.

니하와투 해변의 성난 파도 오시스 레프트도 해가 저물면 분홍빛 석양 아래 고요한 숨결을 내뿜는다.  
신나게 물결을 가르던 서퍼도 그 풍경 앞에 서서 추억을 아로새긴다.



West Sumba has a wide selection of resorts with amenities.

숨바 서부에는 세계적인 수준의 리조트가 자리한다.



View of the Indian Ocean from an infinity pool, NIHI Sumba  
니히섬바 리조트의 인피니티풀에서 마주하는 인도양 바다 풍경



## How to Navigate the Island

**Where to Stay** NIHI Sumba is a secluded luxury retreat with breathtaking ocean views and top-notch facilities where guests can enjoy horseback riding on the beach and surf the world-class waves of Nihiwatu Beach. For families, the Maringi Sumba Hotel is a unique bamboo eco stay where guests can engage with local culture through village tours, weaving workshops and ceremonies.

**숨바에 머물기** 여행자들은 숨바의 동부와 서부에 주목한다. 서부에선 숨바를 대표하는 아름다운 해변과 고급 리조트에서의 휴가를, 동부에선 보다 낯것의 자연, 때문지 않은 환경을 기대하면 된다. 니히 숨바는 눈앞에 탁 트인 바다 전망과 최고급 시설을 갖춘 최상급 리조트로 해변 슌마, 서핑 등 다양한 액티비티를 제공한다. 가족 여행객이라면 마링기 숨바 호텔을 확인해볼 것. 친환경 호텔로 마을 투어, 전통 직조 워크숍 등 현지 문화를 체험하는 프로그램이 다채롭다.

**How to Get Around** The safest and most comfortable way of exploring the island's remote areas and hidden gems is to hire a car with a driver — the ultimate way to enjoy the comforts of a reliable vehicle on the varying road conditions. It also provides a unique opportunity to gain insights into the ancient living culture that thrives on the island. Buses are unreliable, leaving motorbike rental or cycling as other options.

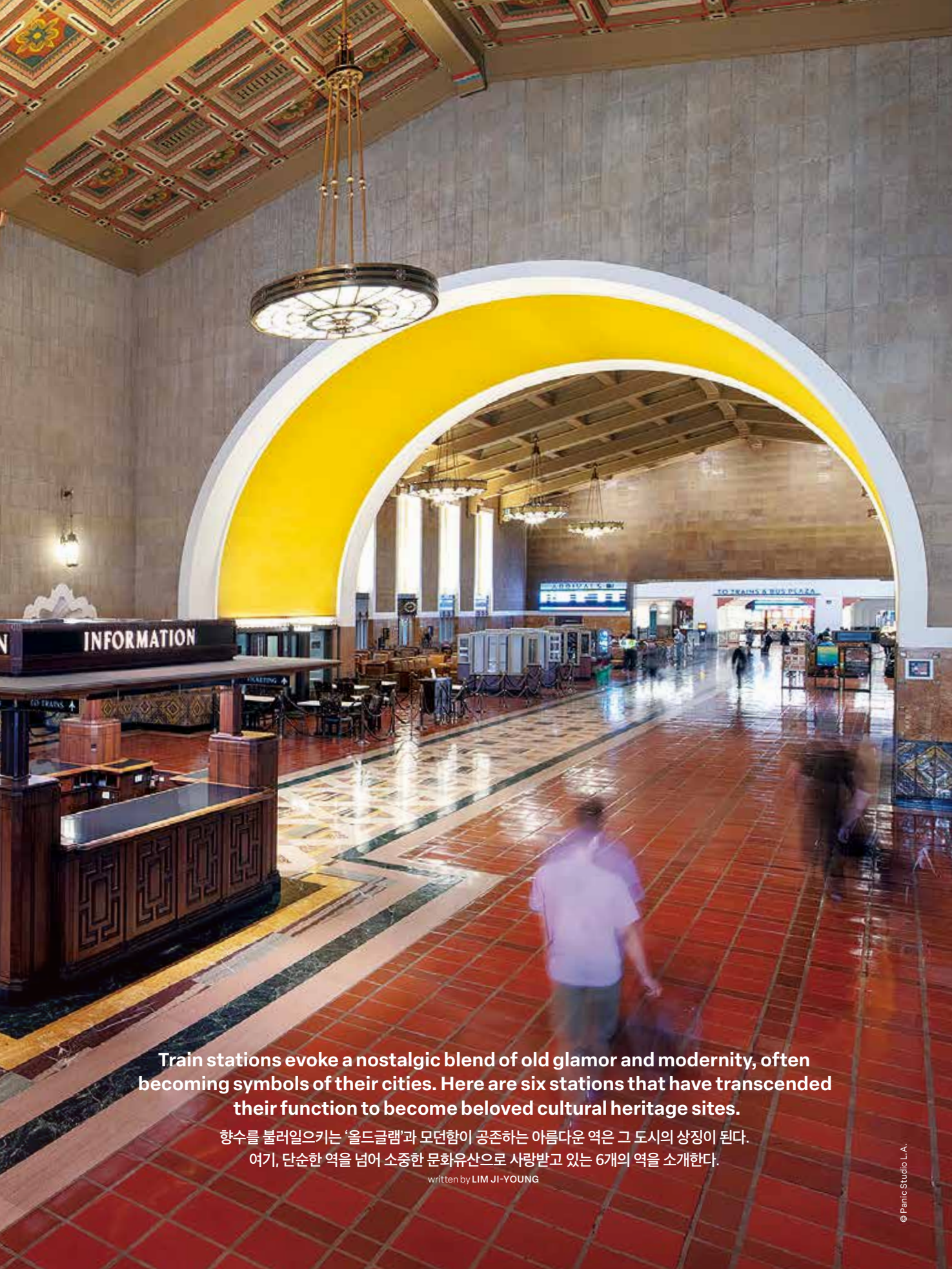
**현지에서 이동하기** 도로 컨디션이 다양한 만큼 가장 안전하고 편안한 이동 방법은 운전기사를 동반한 차량을 렌트하는 것이다. 현지인의 안내에 따라 섬을 두루 탐험할 수 있다. 또 버스는 불안정하기 때문에 오토바이나 자전거를 빌리는 방법을 추천한다.

**What to Experience** Sumba is renowned for its megalithic culture, traditional practices, and ceremonies that are still practiced today. The island's Stone Age heritage is evident in Ratenggaro Village, where you can admire the large stone structures and explore the iconic and tall, thatched-roof traditional houses. You can also find megalithic sites in Waikabubak, the capital of West Sumba, including stone tombs and ceremonial grounds.

**체험 거리** 숨바는 선사시대 고인돌을 비롯한 거석문화와 오늘까지 이어온 전통 풍습 및 의식 등으로 유명하다. 석기시대 유산이 고스란히 남아 있는 라텡가로 마을에선 숨바의 상징으로도 손꼽히는 높은 초가지붕 가옥과 거대한 돌 구조물을 발견할 수 있다. 숨바 서부의 주요 도시인 와이카부박 또한 중요 거석 유적지로 돌무덤과 관련 풍습을 둘러볼 수 있다.



# Most Beautiful Stations Around the World



**Train stations evoke a nostalgic blend of old glamor and modernity, often becoming symbols of their cities. Here are six stations that have transcended their function to become beloved cultural heritage sites.**

향수를 불러일으키는 '올드글램'과 모던함이 공존하는 아름다운 역은 그 도시의 상징이 된다.

여기, 단순한 역을 넘어 소중한 문화유산으로 사랑받고 있는 6개의 역을 소개한다.

written by LIM JI-YOUNG



© Panic Studio L.A.

1

## UNION STATION

Los Angeles, USA

Experience an exotic slice of Spanish colonial history in Los Angeles at Union Station. The largest passenger terminal in the western United States, it combines Spanish Colonial Revival and Art Deco styles, now commonly referred to as Mission Moderne. With large palm trees, sleek cream-colored walls, a 38m clock tower, and arched windows adorned with amber glass, Union Station evokes the nostalgia of the California dream. It has been featured in numerous films like *Speed* and *Catch Me If You Can*, and hosts a collection of unique events, cutting-edge performances, and thought-provoking cultural programming.



© Panic Studio L.A.

2024년의 로스앤젤레스에서 스페인 식민지 시대를 만나는 이색 경험을 할 수 있는 역. 미국 서부에서 가장 큰 철도 여객터미널인 유니언역은 스페인 식민지 복고 스타일의 지붕과 아르데코 양식이 혼합된 건축양식으로, 감각적인 '미션모던' 스타일을 선보인다. 커다란 아자수와 매끄러운 크림색 외벽, 38m 높이의 시계탑, 호박색 유리로 장식한 아치형의 대형 창문을 통해 쏟아지는 눈부신 채광은 캘리포니아 드림의 향수를 불러일으킨다. 영화 <스피드>와 <캐치미이프 유 캔> 등 수많은 영화를 이곳에서 촬영하기도 했다. 역에선 독특한 이벤트와 공연, 기발한 문화 프로그램을 개최한다.



## ANTWERP CENTRAL STATION

Antwerp, Belgium

Stepping off the train and onto the concourse at Antwerp Central Station, you're instantly greeted with breathtaking beauty. Blending Baroque and Medieval architectural styles, this station — dubbed the “Railway Cathedral” — was completed in 1905 and designed by architect Louis Delacenserie, who drew inspiration from the Lucerne railway station in Switzerland and the Pantheon in Rome. The 75m-high dome, made of glass and iron, is awe-inspiring despite ironically being called “a beautiful *little* station” by King Leopold II upon its completion. Partially bombed during World War II, it was restored in the 1980s, with its beauty shining even brighter after overcoming its scars. Time magazine named it one of the most beautiful train stations in the world.

기차에서 내려 대합실로 들어선 순간, 숨이 멎을 것 같은 아름다움과 조우한다. 바로크와 중세 시대의 건축양식이 절묘하게 어우러져 '철도계의 대성당'으로 불리는 안트베르펜센트랄역 건물은 1905년 건축가 루이 델라센세리가 스위스 루체른 기차역과 이탈리아 로마의 판테온에서 영감을 받아 디자인했다. 유리과 철골로 만든 높이 75m의 거대한 돔은 그 웅장함으로 방문객들을 압도하는데, 아이러니하게도 레오폴드 2세는 기차역이 완성됐을 때 '아름다운 작은 역(Une Belle Petite Gare)'이라 불렀다고 한다. 제2차세계대전 때 일부가 폭격됐으나 1980년대에 복원했다. 아픔을 이겨냈기에 아름다움은 더욱 빛난다. 미국 <타임>지는 안트베르펜센트랄역을 세계에서 가장 아름다운 기차역 중 하나로 선정하기도 했다.





© TaiwanTour

## FORMOSA BOULEVARD MRT STATION

Kaohsiung, Taiwan



Commuters and visitors at Taiwan's Formosa Boulevard Station are often dazzled by the large glass art installation found inside. Made up of over 4,500 stained glass pieces, the 30m-diameter "Dome of Light" — created by Italian artist Narcissus Quagliata — uses vibrant colors to portray human life in all its stages by using the themes of water, earth, light and fire. Throughout the day, the dome illuminates brilliantly at different times, conveying a message of love and tolerance to all who pass through. The station's unique shell-shaped entrance, designed by Japanese architect Shin Takamatsu, further cements its reputation as one of the most stunning circular stations in the world. This three-level underground station is located at the intersection of Zhongzheng Road and Zhongshan Road.

4500여 개의 스테인드글라스로 만든 세계적인 규모의 유리 설치 작품. 화려한 수식만큼이나 실물도 압도적인 이 예술 작품은 놀랍게도 미술관이 아니라 타이완 포르모자블러바드역에 있는 공공시설물이다. 지름 30m의 이 '빛의 돔'은 이탈리아 작가 나르치수스 팔리아타가 화려한 회화와 색유리로 '물', '땅', '빛', '불'이라는 주제 아래 인간의 삶을 단계별로 표현한 것이다. 특정 시간에 환하게 불을 밝히는 조명으로 화려함의 극치를 이루는 거대한 작품은 '사랑과 관용'이라는 메시지를 역 안에 모인 모든 이에게 빛으로 전달한다. 독특한 조개 모양의 출입구는 일본 건축가 신 다카마쓰가 설계해, 세계에서 가장 아름다운 원형역 중 하나라는 명성에 기여한다. 3층짜리 지하역으로 중정과 중산로의 교차점에 위치하고 있다.

Inspired by the sand dunes of the Australian desert, Southern Cross Station boasts an undulating roof set on Y-shaped steel columns. This innovative design, focused on sustainability, earned the prestigious Lubetkin Prize from the Royal Institute of British Architects in 2007. The station's repeated curves evoke clouds floating in Melbourne's blue skies and waves crashing on its beaches. Large glass windows visually connect travelers to the streets outside, creating an expansive and open atmosphere. In the shopping center at the western end of the station, a 36m-long mural by artist Harold Freedman depicts the transportation history in Victoria state from 1835 to 1935.

호주 사막의 모래언덕을 차용해 디자인한 서던크로스역. 'Y' 자형 강철 기둥 위에 얹은 물결모양의 지붕이 인상적이다. 지속 가능성을 고려한 혁신적 구조로 2007년 권위 있는 건축상 중 하나인 영국왕립건축가협회의 루베크킨상을 수상했다. 반복되는 곡선은 멜버른의 푸른 하늘을 부유하는 구름처럼 보이기도 하고 해변을 굽이치는 파도와 오버랩되기도 한다. 지붕 아래 전면 유리창은 역을 둘러싼 모든 방향의 거리를 시각적으로 연결해 이곳을 찾는 여행자들에게 숨이 탁 트이는 개방감을 선사한다. 역사 서쪽 끝 쇼핑몰 안에는 예술가 해럴드 프리드먼이 1835년부터 1935년까지 빅토리아주 교통 역사를 그린 약 36m 길이의 벽화가 있다.

4

## SOUTHERN CROSS STATION

Melbourne, Australia





© Viktor Gårdsäter



## STOCKHOLM METRO

Stockholm, Sweden

Remarkably, more than 90 of Stockholm's 100 metro stations are adorned with artistic works. Each station features unique architectural and design concepts, making the metro system itself a massive art installation. From sculptures and rock formations to mosaics and paintings spanning the 1950s to the 2000s, every station offers a visual feast. At T-Centralen Station, admire cave walls with beautiful blue leaves, while at the Kungsträdgården Station exit, an archaeological dig site awaits. The Solna Centrum station captivates with its striking red ceiling and a 1km-long mural of a spruce forest. If you're short on time, a ride on the Blue Line, stopping at Rådhuset and Fridhemsplan stations, provides a glimpse of this extensive open gallery — all accessible with a single metro ticket.

100개 역 중 90개 이상의 역이 예술 작품으로 장식된 스웨덴 지하철역. 정거장마다 건축과 디자인 콘셉트가 달라 그 자체가 하나의 거대한 작품으로 보인다. 모든 역에는 1950년대부터 2000년대까지의 다양한 조각과 암석, 모자이크, 그림이 가득하다. T-센트랄렌역에서는 파란 식물로 채색된 동굴 벽이, 쿡스트레드고르덴역에서는 고고학 발굴 현장이, 솔나센트룸역에서는 강렬한 레드 컬러의 천장과 1km 길이의 가문비나무 숲 그림이 시선을 사로잡는다. 시간이 부족하다면 블루라인을 타고 로드후세트역과 프리드헴스플란역의 작품만 훑어봐도 좋다. 지하철 티켓 한 장으로 최장 길이의 오픈 갤러리를 짧은 시간 안에 둘러볼 수 있을 테니 말이다.



© Rosanna Andersson

# S

## SIRKECI RAILWAY STATION

Istanbul, Türkiye

The Orient Express, which began its route in Paris and traveled across Europe, would make its final stop at Sirkeci Station. From 1883, this route brought countless Europeans to Istanbul for nearly a century. Now serving as the terminus station on the Marmaray Undersea Tunnel Regional Rail Line, the station also has a museum exhibiting the Orient Express engine room and related memorabilia, offering insight into why Agatha Christie found inspiration here for her famous murder mystery novel. This terminal blends French Art Nouveau and Ottoman aesthetics, featuring 300 gas lanterns imported from Austria, tile stove heaters, red and white brickwork, beautiful stained glass, and a clock tower — all enhancing the romance and allure of travel.

프랑스 파리에서 출발해 유럽을 횡단하고 튀르키예 이스탄불에 도착하는 오리엔트 특급은 1883년부터 약 100년 동안 시르케지역에 수많은 유럽인을 쏟아냈다. 과거 오리엔트 특급의 종착역이었던 시르케지역은 프랑스 아르누보 양식과 오스만제국의 미학이 적절하게 어우러져 있다. 오스트리아에서 수입한 300개의 가스 랜턴과 타일 난로, 레드 & 화이트가 대비를 이루는 벽돌 양식, 아름다운 스테인드글라스와 시계탑은 여행의 환상과 설렘을 키운다. 현재는 해저터널 열차의 정차역으로 사용된다. 그 시절 오리엔트 특급의 기관실과 기념 물품 등이 전시된 철도박물관에선 추리소설의 여왕 애거사 크리스티가 왜 이곳에서 소설의 영감을 얻었는지 힌트를 발견할 수 있다.



## LOCAL GUIDE



**INCHEON**  
Korean Air operates  
direct flights to Lisbon  
3 times a week.  
대한항공 리스본 직항 편  
주 3회 운항

# Traverse Lisbon by Tram 25

Lisbon's leisurely wooden trams are a great way to immerse yourself in the city's charms, especially if you choose a route frequented by locals.

리스본을 여유롭게 누비는 목조 트램은 도시의 매력에 빠져드는 좋은 방법이다. 그중에서도 현지인이 자주 이용하는 노선을 택해 관광객에게 덜 알려진 한가한 지역을 둘러보자.

written by HELENA AMANTE photography by ANA BRÍGIDA

Tram 25 passes through the trendy Cais do Sodré district and several residential neighborhoods in the southern part of Lisbon.

25번 트램은 리스본 남단의 트렌디한 카이스 두 소드레 지구와 여러 주거 지구를 지난다.





Known as the City of Seven Hills, Lisbon offers breathtaking views: softly-colored facades cascading down to the river, red-tiled roofs glistening in the sun, and imposing churches perched on hilltops. However, the city's most recognizable symbol is arguably its yellow wooden tram traversing cobbled streets, riverside avenues, and steep alleyways. After peaking in the 1950s as the city's main form of public transportation, some tram lines still remain. And for good reason: they are one of the best ways for visitors to get to know the city, adding a creaking soundtrack and time-traveling aura to a city at the crossroads of tradition and modernity. While there are several tram lines to choose from, most city guides will recommend Tram 28, but I'd like to introduce Tram 25 for a quieter, less touristy side of

일곱 언덕의 도시라 불리는 리스본은 타구스강으로 이어지는 부드러운 빛깔의 건물들, 햇빛에 반짝이는 붉은 기와지붕, 언덕 위 고풍스러운 교회까지 그림 같은 풍경을 품고 있다. 자갈길과 강변도로, 가파른 골목길을 따라 오르내리며 그 풍경 속을 누비는 노란 목조 트램은 단연 리스본의 상징이다.

1950년대에 도시의 주요 교통수단으로 정점을 찍은 후로 리스본의 트램 노선 수는 점차 감소하기 시작했지만, 지금도 트램은 리스본 곳곳을 누비며 존재감을 뽐낸다. 어쩌면 트램이야말로 리스본의 진정한 매력을 체험할 수 있는 방법이기 때문이리라.

시간을 거슬러 올라가는 듯한 목조 트램은 리스본의 고즈넉한 매력을 더 해준다. 여러 트램 노선 중 관광객에게 유명한 것은 28번 트램이다. 하지만 좀 더 호젓한 리스본을 즐기고 싶다면 25번 트램을 탈 것. 트렌디한 카이스 두 소드레 지역과 주거 지구인 캄푸 드 오리크 사이를 오가는 현지인들이 출퇴근길에 주로 이용하는데, 정류장이 많은 편이라 원할 때마다 내렸다타며 지역을 두루 돌아보기 좋다.

Look out over Lisbon's iconic red-tiled roofs to see the sparkling blue waters of the Tagus River.

붉은 지붕 너머로 타구스강의 푸른 물결이 보이는 리스본 구도심 풍경





**1.**  
Check out historic Praça do Comércio square before boarding the tram.  
25번 트램 정류장 근처에 위치한 코메르시우 광장에서는 탁 트인 타구스강이 바라보인다.

**2.**  
Time Out Market is housed in the beautiful Mercado da Ribeira building.  
현지인들이 즐겨 찾는 타임아웃마켓은 히베이라 시장 건물에 들어서 있다.

**3.**  
Enjoy a fresh seafood dish from the Time Out Market.  
여러 식당이 입점해 있는 타임아웃마켓에서 리스본을 대표하는 해산물 요리를 맛본다.





You can get off Tram 25 and stroll through some of the most lively and colourful spots in Lisbon, including Green Street and Pink Street.

25번 트램을 타고 내리며 그린 스트리트와 핑크 스트리트를 비롯해 리스본의 활기차고 개성 넘치는 여러 동네를 탐방할 수 있다.



Lisbon. Still used by locals for their daily commute, Tram 25 runs between the trendy neighborhood of Cais do Sodré and the residential area of Campo de Ourique, stopping frequently for passengers to hop on and off.

### Explore Before You Board

Before boarding the tram, start your day by visiting Praça do Comércio, Lisbon's most majestic square. A ten-minute walk will take you to the National Museum of Contemporary Art, dedicated to the works of Portuguese artists from 1850 to the present. From there, head to Cais do Sodré, one of the city's trendiest nightlife spots that's equally charming for taking a stroll during the day. As you pass the area's renowned design shops, you might encounter street art in the most unexpected of places. Don't miss the giant fox made of garbage by Portuguese artist Bordalo II.

Facing the river in Cais do Sodré is the beautiful Mercado da Ribeira building, home to the Time Out Market. More than 40 spaces for eateries and bars serve delicious casual cuisine from the kitchens of re-

### 트램 여정에 앞서 리스본 탐방에 나서다

트램에 올라타기 전에 우선 웅장한 코메르시우 광장을 둘러보자. 현대미술에 관심이 있다면, 걸어서 10분 정도 떨어진 국립현대미술관에 둘러도 좋다. 이곳에선 1850년부터 오늘날까지 포르투갈 예술가들의 작품을 선보인다. 미술관에서 후아 두 알레크링 거리를 따라 걸어가면 카이스 두 소드레 지구에 위치한 첫 번째 정류장이 나온다.

19세기에 리스본 해상무역의 중심지로 선원들이 즐겨 찾았던 카이스 두 소드레는 이제 트렌디한 나이트라이프 명소로 유명한 곳인데, 낮에 산책하기에도 좋은 동네다. 거리를 거닐다 보면 여러 디자인 숍이 눈에 들어온다. 한데 거리의 벽에도 주의를 기울여봐야 한다. 포르투갈 전통 타일인 아줄레주는 물론이고 뜻밖의 거리예술도 마주칠 수 있으니 말이다. 포르투갈 예술가 보르달루 2세가 쓰레기로 만든 거대한 여우 벽화를 꼭 찾아보자. 물론, 이 지역을 밤에 다시 찾으면 독특한 분위기의 식당과 바들이 문을 열어 한층 활기찬 풍경을 볼 수 있다. 동네 분위기를 바꾸는 데 일조한 바 중 하나인 우 봉 우 마우 이 우 빌랑은 음악을 들으며 수다 떨기 좋은 장소로, 종종 작은 공연을 연다.

강을 마주 보는 아름다운 건물은 전통적 시장인 메르카두 다 히베이라로, 이곳에는 타임 아웃 마켓이 들어서 있다. 40여 개 레스토랑이 입점한 마켓으로, 미켈 카스트루 이 실바, 엔히크 사 페소아, 마를레네 비에이라 같은 유명 포르투갈 셰프들의 캐주얼 요리를 한자리에서 맛볼 수 있어 현지인들도 즐겨 찾는다. 대구튀김, 그린 빈 튀김, 문어 요리처럼 전형적인 포르투갈 음식을 내는 마를레네 비에이라 푸드 코너에 둘러보자.

1. Hop off the tram and take a walk down Green Street.  
그린 스트리트 곳곳은 푸른 식물로 장식했다.

2. Pink Street becomes even livelier at night.  
식당과 바가 늘어선 보행자 거리인 핑크 스트리트는 해가 지면 한층 활기를 띤다.

3. Sunlight bathes café tables on Green Street.  
그린 스트리트의 한 식당 앞 노천 테이블 위로 내리쬐는 햇살

4. Find freshly baked egg tarts at Aloma in the Campo de Ourique district.  
캠프 드 오리크 지구의 알로마 베이커리에서 갓 구운 에그타르트를 맛본다.

5. The yellow trams are a great way to explore Lisbon.  
트램은 리스본을 구석구석 돌아보는 좋은 방식이다.



5

owned Portuguese chefs, including Miguel Castro e Silva, Henrique Sá Pessoa and Marlene Vieira. After dining, find the Tram 25 stop and you're on your way.

### Quaint Neighborhoods Along the Tram Line

Board Tram 25 and travel through the peaceful Lapa neighborhood, home to embassies and stately palaces. Here, you can get off and visit the National Museum of Ancient Art, a beautiful palace with gardens and a quiet café overlooking the river — one of Lisbon's best-kept secrets. Alternatively, enjoy afternoon tea at the Olisippo Lapa Palace Hotel or grab a table at Sr. Vinho, the perfect spot to discover fado, Lisbon's own grassroots musical genre.

Back on the tram, a soaring basilica with two bell towers and a dome marks your arrival in the Estrela district. Opposite the cathedral, the Jardim da Estrela

### 트램을 타고 내리며 둘러보는 고풍스러운 동네들

곧이어 등장하는 라파 지구는 대사관과 고풍스러운 궁전이 늘어진 지역이다. 라파의 평화로운 분위기가 마음에 든다면, 트램에서 내려 이 지역의 명소를 좀 더 탐방해보자. 정원이 딸린 궁전에 들어선 국립고대미술관에는 강이 내려다보이는 조용한 카페가 자리하는데, 리스본의 숨은 명소라 할 만하다. 올리시푸 라파 팔라스 호텔에서 애프터눈 티를 즐기거나, 유서 깊은 파두 하우스인 스프 비뉴로 향해 리스본에서 시작된 포르투갈 고유의 음악 장르인 파두의 매력에 빠져봐도 좋다.

트램으로 조금 더 달리면, 종탑 2개와 돔이 높이 솟은 대성당이 이스트렐라 지구에 있음을 알린다. 대성당 맞은편의 자리딩 다이스트렐라 공원에서 잠시 쉬어가자. 호수와 잔디에 오리 떼가 노니는 평화로운 곳으로, 음료와 스낵을 파는 키오스크도 있다. 야외 음악당에서는 종종 댄스 무대가 열리기도 한다.

### 여정의 끝에서 누리는 낭만

25번 트램의 마지막 목적지인 캄프 드 오리크는 아르데코 건물과 현저한 점이 즐비한 주거 지구다. 알모마에 들러 리스본의 명물인 갓 구운 파스





**1. Casa Fernando Pessoa at the end of the Tram 25 line**

페소아의 작품 세계를 조명하는 카자 페르난두 페소아는 트램 여정을 마치고 방문하기 좋다.

**2. The soaring bell towers of Basilica da Estrela**

25번 트램 노선 끝자락에 위치한 이스트렐라 대성당은 18세기 신고전주의 양식이 돋보인다.

**3. The library kiosk at Jardim da Estrela**

자르딩 다 이스트렐라 공원은 시민들의 쉼터로, 도서관 키오스크도 자리한다.

park is another unmissable stop: the gazebo is sometimes taken over by dancers, ducks dot the lake and grass, and kiosks serve drinks and snacks.

**The Last Stop... and Back Again**

Campo de Ourique, the final stop on our trip, is a residential area adorned with Art Deco buildings and vibrant local commerce. Drop by Aloma for a freshly baked *pastel de nata*, Lisbon's famous egg pastry, or explore the Mercado de Campo de Ourique food market. This area also houses Casa Fernando Pessoa, a museum dedicated to Portugal's greatest poet.

If you can board the tram again at the golden hour, when Lisbon is at its most enchanting, ride back through the city's charming streets, and allow yourself to be immersed in the gentle sway and nostalgic ambience of Tram 25.

텔 데 나타 에그타르트를 맛보거나, 메르카두 드 캄푸 드 오리크 시장으로 향하자. 과일과 채소 노점 사이에서 레스토랑과 아이스크림 가게를 만날 수 있다.

포르투갈 최고의 시인 페르난두 페소아를 기리는 박물관인 카자 페르난두 페소아도 바로 이 근방에 자리한다. 페소아는 트렁크에 남긴 방대한 원고로 사후에 재평가받으며 거장의 반열에 올라선 인물이다. 시인의 생가를 개조한 박물관에서 그의 삶을 마주하고 나면 리스본 여행에 또 다른 깊이가 더해질 것이다.

25번 트램의 종착지는 신고딕 양식 교회인 산투 콘데스타벨이다. 인근에는 사이프러스 나무가 늘어선 고즈넉한 묘지 세미테리우 두스 프라제레스도 자리해 고요히 여정을 마무리할 수 있다.

늦여름과 초가을은 날씨가 온화하고 빛이 유독 아름다워 리스본을 찾기 좋은 시기다. 리스본이 특히 아름다운 해 질 녘에 트램에 올라타, 창 너머로 불어오는 바람을 맞으며 리스본의 한갓진 동네를 누비길 권한다. 트램은 언제라도 도시의 한층 새롭고 한층 더 깊숙한 면모를 보여줄 것이다. 옛것과 새것이 교차하는 리스본에 걸맞은 빠걱거리는 소리와 함께 변함 없이 느긋한 속도로 달리며.



Umbrellas hang above Pink Street, a trendy spot that comes alive after dark.

나이트라이프로 유명한 핑크 스트리트의  
시그니처 같은 우산 장식

## Neighborhood Tips

현지인이 말하는 25번 트램 노선 동네의 매력



### Chef Marlene Vieira, Food Corner Marlene Vieira at Time Out Market

Time Out Market opened 10 years ago and has changed Cais do Sodré for the better. For decades, the area had gone through a difficult period of neglect, and the market has breathed new life into the area. In addition to all the restaurants on the ground floor of Time Out, the first floor is home to Second Home, a co-working space. It has become a meeting place for people from all over the world. Cais do Sodré has now become the most cosmopolitan neighborhood in Lisbon.

#### 타임아웃마켓푸드코너 마를레네비에이라의 셰프, 마를레네비에이라

타임아웃마켓이약10년전문을열며 카이스두소드레지구를더나은곳으로 변화시켰어요. 수십년동안방치돼있던 지역에새로운활기를불어넣은거죠. 타임아웃마켓1층에는레스토랑들이입점해있고2층에는코워킹스페이스인세컨드홈이자리합니다.전세계사람들이이곳에한데모여들어요.덕분에카이스두소드레는이제리스본에서도손꼽히는국제적인동네가됐어요.



### Alessandro Radloff, owner of the concept store AR Lisboa

Estrela is a charming neighborhood where tradition meets sophistication. Jardim da Estrela, the garden, is the heart of the neighborhood: I wander its alleys everyday, admiring nature and finding inner peace. The area is also alive with commerce. Next to my shop is one of my favorite restaurants, O Lavrador, which serves traditional, hearty food. If you have a sweet tooth like me, visit Juliana Penteadó, a delicious bakery. I recommend the jasmine tiramisu!

#### 콘셉트스토어AR리스보아의대표, 알레산드루하들로프

이스트렐라는전통과세련미가공존하는 매력적인동네입니다.이동네의중심은자르딩다이스트렐라공원이예요.저는매일이곳을거닐며자연에감탄하고내면의평화를찾습니다.이스트렐라는상업적으로도활기가넘칩니다.제가운영하는가게옆레스토랑우라브라도르는정말좋아하는곳인데요.전통요리를풍성하게만듭니다.저처럼단것을좋아한다면베이커리졸리아나펜테아두를방문해보세요.특히이곳의재스민티라미수를추천해요.



### Maria Avillez, Maria Avillez Jewellery

Lapa is a quiet neighborhood with sweeping views of Lisbon and the River Tagus. During even the most mundane of tasks, like parking your car, you look around and are taken aback by the beauty of the scenery. There aren't many shops, but there are some good restaurants, such as XXL and Clube de Jornalistas. There are also nice patisseries, like the traditional Pastelaria Cristal or La Boulangerie — great for croissants and brunch.

#### 마리아아빌레스주얼리의디자이너, 마리아아빌레스

라파는리스본과타구스강이한눈에들어오는조용한동네예요.더없이일상적인일,가령주차를하다가문득주변을돌러보고는아름다운경치에넋을잃게되죠.상점은많지않지만XXL과클루브드조르날리스타스같은훌륭한레스토랑이몇군데있어요.크리스탈,라볼랑제리같은멋진제과점에서크루아상이나브런치를즐거워좋습니다.

# A Tale of Two Wineries

Korean Air's documentary series *In-Flight Wine Club* highlights world-renowned sommelier Marc Almert's visits to two European wineries producing outstanding Champagne and white wine.

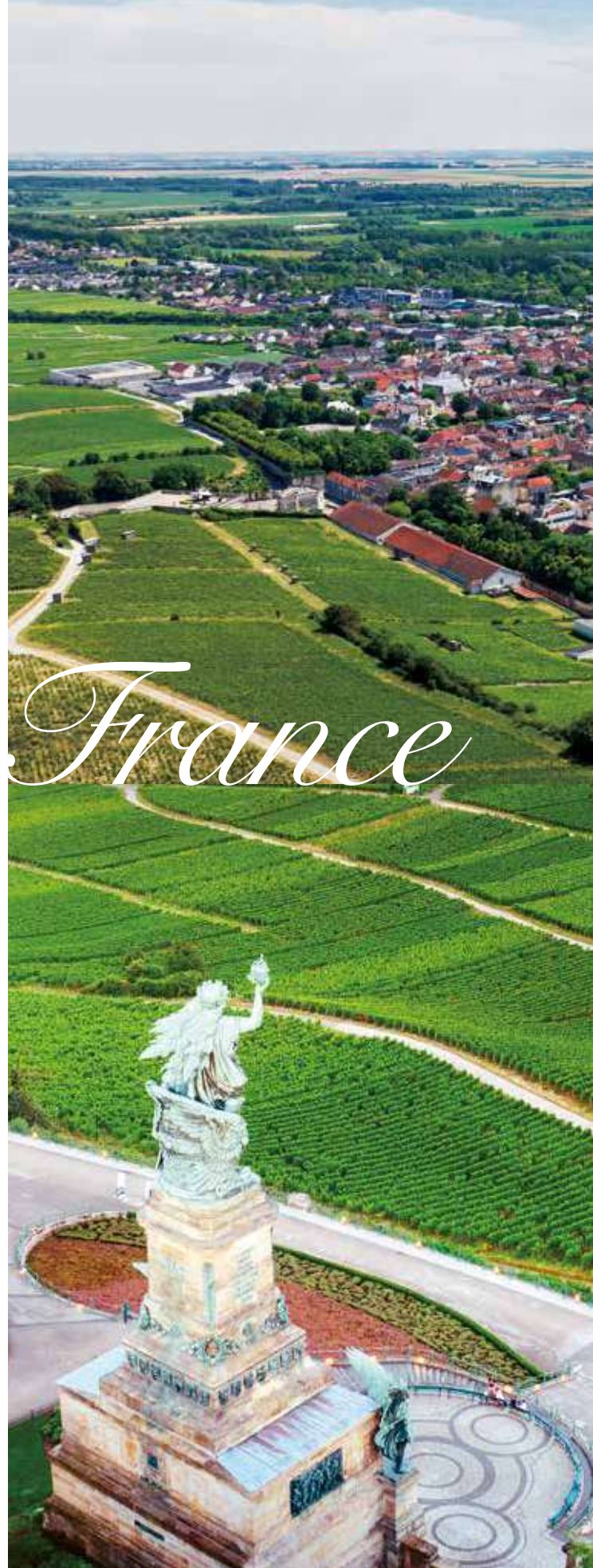
대한항공의 다큐멘터리 시리즈 <기내 와인 클럽>에 소개하기 위해 세계적인 소믈리에 마크 알머트는 걸출한 샴페인과 화이트와인을 생산하는 유럽 와이너리 2곳을 찾았다.

written by JENNIFER CHANG  
photography by ROMAIN BERTHIOT (HENRI GIRAUD)  
LEONARD OEHL, SANDRA FEHR (WEINGUT ROBERT WEIL)



For the full story on the wines and winemakers featured, check out the video on your in-flight entertainment service or Korean Air's YouTube channel.

보다 자세한 이야기를 담은 <기내 와인 클럽>을 대한항공 기내 프로그램과 대한항공 유튜브 채널에서 확인하세요.





# Germany

© Chantal Marie Henry-Jeandot

## Terroir, Tradition and Trees

From New Year's Eve to weddings, birthdays and happy hours around the world, a glass of bubbly is a symbol of celebration and luxury. But not all sparkling wines are equal. Champagne is considered to be the global benchmark for sparkling wines. Actress Marilyn Monroe is rumored to have taken a bath in it (needing some 350 bottles to fill the tub) and Winston Churchill once said, "I could not live without Champagne. In victory I deserve it. In defeat I need it."

But what sets Champagne apart from other sparkling wines? Under European law, only sparkling wine produced in Champagne, France's northernmost wine-making region, can bear the name Champagne. Typically made from three main grape varieties — Pinot Noir, Pinot Meunier and Chardonnay — Champagne must also be produced using *méthode champenoise*, or the "traditional method," and go through a second fermentation in a bottle.

## 떼루아, 전통 그리고 나무

새해 전야부터 결혼식 그리고 생일까지 스파클링와인 한 잔은 축하와 럭셔리를 상징한다. 하지만 스파클링와인이라고 모두 같은 것은 아니다. 스파클링와인 하면 동격처럼 떠올리는 샴페인. 배우 마릴린 먼로는 샴페인으로 목욕을 했다는 소문이 있고(욕조를 채우는 데 약 350병이 필요했다고), 윈스턴 처칠은 "샴페인 없이는 살 수 없다. 나는 승리하였기에 마실 수 있다. 나는 패배하였기에 마실 수밖에 없다"고 말한 바 있다.

하지만 샴페인과 스파클링와인엔 엄연한 차이가 있다. 유럽 법에 따라 샤파뉴에서 생산된 스파클링와인만 샴페인이라는 이름을 얻을 수 있다. 일반적으로 피노 누아, 피노 뫼니에, 샤르도네라는 3가지 주요 품종으로 만들어지는 샴페인은 샴페인만의 전통 양조법으로 생산되어야 하며, 필히 병 안에서 이차발효를 거쳐야 한다. 병 안에 갇힌 이산화탄소가 샴페인의 매력이라고 할 수 있는 섬세한 기포를 만들어낸다.

샴페인의 독특한 매력을 만드는 또 다른 핵심 요소는 지역의 토양, 지형, 기후와 같은 떼루아다. 서늘한 기후, 포도나무로 덮인 경사면, 석회암과 백악질 토양이 잘 어우러진 샤파뉴 와인 산지에는 319개의 마을 '크뤼'가 있고, 그 가운데 17개 마을만이 가장 양질의 부지에 위치한다. 샤파뉴 지역 심부에 자리하고 있는 아이 역시 이 '그랑 크뤼' 마을 중 하나다. 앙리 지로는 17세기부터 이곳에서 포도를 재배해왔으며 또 다른 떼루아에서



© Champagne Henri Giraud

1

1. For over 400 years, the Giraud-Hémart family has had a special relationship with the Argonne Forest, including majestic trees like the one shown here. 17세기부터 앙리 지로 가문과 400여 년 역사를 함께한 아르곤 숲의 나무

2. The unique terroir of Aÿ, along with wood from the Argonne Forest, gives the wine minerality for a long finish. 아르곤 숲의 나무와 함께 독특한 떼루아를 완성하는 미네랄 성분인 긴 여운을 준다.



© Champagne Henri Giraud

2



The heart of the Henri Giraud cellar  
앙리 지로 저장고의 심장부



Domaine Henri Giraud's perpetual reserve of Champagne  
멀티 빈티지 블렌드를 위한 퍼페츄얼 리저브

Written on the cellar wall is “Nothing forbidden, no obligation, just make good wine naturally.”

저장고 한 칸에 쓰인 가문의 명언 “금지된 것도 의무도 없으니 자연스럽게 좋은 와인을 만들면 된다.”

“Ne rien interdire, ne s’obliger à rien,  
Faire du bon vin naturellement.”  
Henri Giraud

Another crucial aspect of what makes Champagne unique is the terroir — factors such as the soil, topography and climate of the region. With its cool climate, vine-covered slopes and a blend of limestone and chalk soils, the Champagne appellation is home to 319 villages or, “crus,” and only 17 are located on sites of the highest-quality. Among these “Grand Cru” villages is Aÿ. Henri Giraud has been growing grapes here since the 17<sup>th</sup> century. Headed by Emmanuelle Giraud, the family-owned Champagne house draws from another terroir to create their signature wines.

“We have a 40-year history with the Argonne Forest,” explains Sébastien Le Golvet, the winemaker at Champagne Henri Giraud. “We work with different terroirs in the Argonne forest. We can select our own trees, and the various terroirs within the forest leave their signa-

ture on the wine.” The Champagne house exclusively uses oak from the Argonne Forest to make the barrels, which impart authentic terroir flavors on their wines, including the MV19 Aÿ Grand Cru — one of the wines Marc Almert selected for Korean Air’s First Class cabins. Primarily crafted from the exceptional 2019 harvest, this MV (multi-vintage) Champagne has a 2019 base, but also contains reserve wines from 1990 and up to 2018, capturing the harvest and production history of the vineyard for the past 30 years.

For Le Golvet, Champagne signifies something special. “It’s a shared moment that binds us, a social bond that’s the basis of humanity. A great glass of Champagne breaks down barriers.” His vision for Henri Giraud wines is that “the wines of tomorrow will be better than the wines of today.”

The vitality of the Aÿ terroir comes to life in a glass of Henri Giraud Champagne.

샴페인 한 잔에 아이 페루아의 생명력이 고스란히 담겨 있다.



그들만의 시그니처 샴페인을 만든다. 바로 오크 숙성을 통해서다.

“우리는 아르곤 숲과 40년의 역사를 함께해 왔습니다.” 상파뉴 앙리 지로의 와인메이커, 세바스티앙 르 골베가 설명한다. “우리는 아르곤 숲에서 여러 페루아를 만납니다. 나무를 직접 선택하고, 숲속의 다양한 페루아가 와인에 그 흔적을 남기죠.” 앙리 지로는 2016년부터 스테인리스 배럴 사용을 중단하고 오직 아르곤 숲의 참나무로 배럴을 만들고 있으며, 알머트가 대한항공 퍼스트 클래스를 위해 선정한 와인 중 하나인 MV19 아이 그랑 크뤼를 포함해 진정한 페루아의 풍미를 느낄 수 있는 와인을 생산한다. 2019년 수확한 고품질의 포도로 만든 MV(멀티 빈티지) 샴페인은 2019년산을 기본으로 하지만 1990년산부터 2018년산까지 리저브 와인도 부분 포함하고 있어, 지난 30여 년간 이어온 포도밭의 수확 및 생산 역사를 고스란히 담아낸다.

“샴페인은 우리를 하나로 묶어주고, 인류의 근간이 되는 사회적 유대감을 형성하죠. 훌륭한 샴페인 한 잔은 장벽을 허물어줍니다.” 르 골베는 앙리 지로 와인의 비전을 다음과 같이 말한다. “내일의 와인은 오늘의 와인보다 더 나은 와인이 될 것입니다.”

## Marc's Tasting Notes

Experience the elegant flavors of Henri Giraud's Champagne served in Korean Air's First Class cabins.

앙리 지로의 특별한 샴페인은 대한항공 일등석에 서비스됩니다.



### HENRI GIRAUD MV19 Aÿ GRAND CRU CHAMPAGNE

Sourced from the Grand Cru vineyards of Aÿ, MV19 is primarily crafted from the exceptional 2019 harvest. Pinot Noir dominates this blend, giving it a lot of spice, and a touch of Chardonnay is added for fruitiness and freshness. This special Champagne offers a complex bouquet of ripe orchard fruits, subtle white floral notes, and salty minerality, balanced by a vibrant acidity, with a long, elegant finish. Due to its pronounced lees aging, the finish is marked by copious aromas of brioche and nuts, lingering on the palate for a long time and with a very refined *perlage* (bubbles in a glass of sparkling wine).

#### 앙리 지로 MV19 아이 그랑 크뤼 샴페인

아이의 그랑 크뤼 포도밭에서 생산된 MV19는 주로 2019년에 수확한 특출한 포도로 만들어진다. 두드러지는 피노 누아의 풍성한 향에 샤르도네의 과일 향과 신선함이 살짝 더해진 독보적인 블렌드의 샴페인이다. 과수원의 잘 익은 과일과 은은한 화이트 플로럴 향, 미네랄의 짝조름함을 복합적으로 제공하며 톡톡 튀는 산미와 우아한 마무리로 긴 여운을 남긴다. 리즈 숙성(효모 찌꺼기와 함께 숙성하는 것)을 바탕으로 매우 섬세한 페를라제(스파클링와인의 거품)와 브리오슈 및 견과류의 풍부한 아로마를 오래도록 음미할 수 있다.

# Germany

## Rheingau Riesling Rules

Just a short drive (around 30 minutes) from Frankfurt and easily accessible by train, Rheingau is Germany's famous wine-producing region synonymous with Riesling. Major towns in the area include Wiesbaden, an urban base for exploring the Rheingau region, and Rudesheim, a popular wine village in the Rhine Valley. One of the top attractions here is Drosselgasse, a popular alley in Rheingau filled with restaurants, wine bars, shops and plenty of live music.

For a bit of history on Riesling production in the Rheingau region, head to Kloster Eberbach. Established by French monks in the 12<sup>th</sup> century, it has its own wine estates and produces still and sparkling wines. The Romans introduced viticulture to Germanic territories some 2,000 years ago and around the year 800, emperor Charlemagne is credited for spreading viticulture through Christianity, where monasteries were the centers of wine culture. It was not until the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup>

## 라인가우 리슬링의 위업

프랑크푸르트에서 차로 약 30분 거리, 기차로도 쉽게 닿을 수 있는 라인가우 지역은 리슬링으로 유명한 독일의 와인 생산지다. 이 지역은 수도원, 성, 포도밭을 찾는 사람들로 붐비는 인기 관광지기도 하다. 주요 도시로는 라인가우 탐험의 거점이 되는 도시 비스바덴과 라인강 계곡의 와인 마을로 유명한 퀴데스하임이 있다. 그중에서도 퀴데스하임 구시가지에 있는 작은 골목 '드로셀가세'는 레스토랑과 와인 바, 상점, 라이브음악으로 가득해 여행자들의 발길을 불러 모은다.

라인가우 리슬링의 역사가 궁금하다면 클로스터 에버르바흐에 방문해 본다. 독일에서 가장 잘 보존된 중세 수도원 중 하나이자 오랜 역사를 지닌 양조장이다. 움베르토 에코의 동명 베스트셀러를 각색한 손 코너리 주연의 영화 <장미의 이름> 촬영지로도 잘 알려져 있다. 12세기 프랑스 수도사들에 의해 설립돼 자체 와이너리에서 와인을 생산한다.

더 깊은 역사를 따라 거슬러 올라가면, 약 2000년 전 로마인들이 이곳에 포도 재배를 도입했고, 서기 800년경 카롤루스대제가 와인 문화의 중심지였던 수도원을 중심으로 기독교에 포도 재배를 전파한 것으로 알려져 있다. 독일 와인은 18~19세기에 이르러서야 황금기를 맞이하게 된다.

“당시 라인가우의 리슬링 와인은 매우 높은 명성을 가지고 있었어요. 4대 와인으로 부르고뉴(레드와 화이트), 보르도, 라인가우 리슬링, 샴페



1. In Rudesheim's old town, Drosselgasse is a 144m-long alley full of vibrant energy.

퀴데스하임 구시가지의 드로셀가세. 144m 길이의 좁은 거리 곳곳 활기가 넘친다.

2. The Turmberg Vineyard's steep slopes ensure that sunlight is evenly distributed, allowing the best grapes to grow.

깎아지른 경사면 덕에 햇빛을 골고루 받아 최고 품질의 포도가 자란다.





Turmberg Vineyard and the iconic hilltop tower  
원형 탑이 상징인 투름베르크 포도밭

© Weingut Robert Weil



The historic house and winery of Weingut Robert Weil  
세대를 넘는 역사가 이어지는 바인굿 로버트 바일의 저택이자 와인너리

centuries that German wines enjoyed what's considered their golden era.

"This was a very good investment because Rheingau Riesling wines had a very high reputation. Burgundy (red and white), Bordeaux, Rheingau Riesling and Champagne, and these four great wines, at this time, were in the leading position and this was the reason why my great grandfather invested in wine," says Wilhelm Weil, fourth-generation winemaker in charge of Weingut Robert Weil. The prestigious winery, based in the town of Kiedrich, has been making exceptional Rieslings since 1875. The estate only produces Riesling because Weil believes it has one of the greatest terroirs in the world for the grape.

Among the winery's coveted sites, Turmberg is a high-

ly-regarded *monopole* (controlled by a single winery) vineyard. The last remaining tower of the former castle, Burg Scharfenstein, stands tall over the grapevines. The grapes grown here, in phyllite slate soils, have limited sugar, which is possible because of a long hangtime of more than 120 days after blooming. Less sugar means lower alcohol content in the wine. "This is an absolutely key factor because too high alcohol in the wine works against the elegance, the ripeness and the balance in our wines," says Weil.

The grapes from this unique terroir were harvested by hand to make the 2021 Weingut Robert Weil Kiedrich Turmberg Riesling Trocken. Served in Korean Air's First Class cabins, the refined dry Riesling embodies the elegance and complexity of the Rheingau terroir.



1



2



3

1, 2.  
The cellar, dating back nearly 300 years, houses traditional Rheingau-size wood barrels. 300여 년의 세월을 품은 지하 저장고에는 라인가우 전통 크기의 목재 배럴들이 있다.

3.  
The tasting room where you can enjoy premium wines with a view of the vineyard. 창밖으로 드넓은 포도밭이 펼쳐지는 테이스팅 룸에서 시음하는 프리미엄 와인

인을 최고의 와인으로 꼽았죠. 이것이 증조부가 와인에 투자한 이유였어요.” 바인굿 로버트 바일의 4대째 와인메이커, 빌헬름 바일이 말한다. 키드리히 마을에 위치한 바인굿 로버트 바일은 라인가우 지역의 명문 와이너리로 1875년부터 독보적인 리슬링 와인을 생산해왔으며, 최고의 떼루아를 자랑하는 리슬링 포도만을 재배하고 있다. 누구나 탐낼 만한 몇몇 부지 중에서도 투름베르크는 단일 와이너리가 관리하는 포도밭으로 굉장히 높은 평가를 받는다. 오랜 세월 퇴적되고 변성된 석회질 토양과 가만히 서 있기도 힘든 가파른 포도밭. 여기에 리슬링 재배에 최적의 기후를 지녀 긴 숙성기간이 주요 특징이다. 이곳에서 재배된 포도는 개화 후 120일 이상 숙성을 거친다. 이로써 포도의 당도가 제한되고 와인의 알코올 함량이 낮아진다. “와인의 알코올 도수가 너무 높으면 와인의 우아함, 숙성도, 균형이 깨지기 때문에 이것은 절대적으로 중요한 요소입니다”라고 바일이 설명한다. 독특한 떼루아에서 자라난 건강한 포도를 손으로 정성껏 수확해 2021 바인굿 로버트 바일 키드리히 투름베르크 리슬링 트로켄이 탄생한다. 대한항공 일등석에서 제공되는 이 세련된 드라이 리슬링 와인은 라인가우 떼루아의 우아함과 풍부함을 구현한다.

## Marc's Tasting Notes

Experience the elegant flavors of Weingut Robert Weil's Riesling served in Korean Air's First Class cabins.

바인굿 로버트 바일의 우아한 리슬링 와인은 대한항공 일등석에 서비스됩니다.



### 2021 WEINGUT ROBERT WEIL KIEDRICH TURMBERG RIESLING TROCKEN

Weingut Robert Weil is one of the most historic and esteemed vineyards of the Rheingau region. This excellent Riesling shows complex notes of ripe citrus fruits and fresh herbs. The palate is marked by a vibrant acidity as well as a full body and richness, and the wine's minerality comes from the phyllite slate soils. It is absolutely dry in style and has a long and complex aftertaste (finish). Typical for Riesling, it is a joy to drink upon its youth, but also possesses great potential for further bottle aging.

#### 2021 바인굿 로버트 바일 키드리히 투름베르크 리슬링 트로켄

팔방미인인 리슬링은 단독으로 즐겨도 전혀 지루하지 않고 매콤한 한국 음식과도 잘 어울려 <가내와인클럽>에 꼭 소개하고 싶었던 포도 품종이다. 바인굿 로버트 바일은 라인가우 지역에서 가장 역사가 깊고 존경받는 와이너리 중 하나다. 이곳의 탁월한 리슬링 와인은 잘 익은 감귤류와 신선한 허브의 복합적인 향을 보여주며 목직한 보디감과 풍성한, 선명한 산미가 특징이다. 와인의 미네랄리티는 석회질 토양에서 비롯한다. 명징한 드라이 스타일 와인이며 길고 복잡한 여운을 남긴다. 리슬링 와인은 보통 오랜 숙성을 거치지 않고 마시지만, 병에서 더 오랜 기간 숙성할 때 만날 수 있는 잠재력을 알파선 안 된다.

# Essential Business Dining Etiquette

**Understanding and respecting cultural diversity is one of the most important virtues for global business. If you're organizing a business meeting around the dinner table, here are some points of etiquette to keep in mind.**

글로벌 비즈니스의 가장 중요한 덕목 중 하나는 문화적다양성을 이해하고 존중하는 것이다.  
식탁 위 비즈니스 미팅을 준비 중이라면 다음의 에티켓을 숙지해보자.

written by LIM JI-YOUNG illustration by JOE SUNG-HEUM





## Napkin Etiquette

When you have a business meal in an Arab country such as the UAE, napkins can come in very handy. Once you take your seat, open your napkin and spread it out on your lap. It's respectful to wait until the host sets their napkin on the table before doing the same when you are at a formal luncheon or event. If you find it necessary to get up during the meal or are asked to change seats at some point, leave your napkin on your chair. Always remember not to put the napkin on the table until you've finished eating. In Muslim culture, people generally only use their right hand for eating. Additionally, the right hand is used for passing or receiving plates of food around a table. However, if you are a naturally left-handed person, you can handle your own cutlery at the table with your left hand. Finally, it's good manners to accept all the food that is offered to you, even if you don't finish everything.

### 냅킨으로 전하는 존중의 마음

아랍에미리트에서 비즈니스 식사 자리가 생긴다면 올바른 냅킨 사용법을 잘 알아두자. 일반적으로 테이블에 앉으면 먼저 냅킨을 펼쳐 무릎 위에 놓는다. 하지만 공식 석상과 같은 자리라면 호스트가 냅킨을 내려놓을 때까지 기다렸다가 따라 하는 게 좋다. 식사 중에 좌석 사이를 이동해야 할 경우, 냅킨은 의자에 두고 식사가 끝난 후에만 테이블 위에 놓는다. 아랍 문화권에서 왼손 사용을 금기로 여기기 때문에 식사를 할 때 오른손으로 먹는다는 건 널리 알려진 사실. 뿐만 아니라 접시를 전달하거나 받을 때도 오른손을 사용한다. 단, 왼손잡이의 경우라면 왼손으로 포크나 나이프 등을 사용하는 것은 괜찮다. 원하는 음식은 먹지 않아도 일단 전부 받는 게 예의로 통한다.

# UAE

# CHINA

## The Last Bite

Given the respect for elders and superiors in Chinese culture, hierarchy is an important part of business meals. First, at a round table, the guest of honor is seated farthest from the door and the second-most esteemed guest is seated next to them. If you have the good fortune to be invited to a meal, be sure to arrive on time, wait to be seated and don't start eating until the host does. When eating from a shared serving plate, try to avoid taking the last piece. Offer it to another person first, as a sign of respect. Remember that chopsticks are used in lieu of a fork and spoon, but be careful not to stick your chopsticks vertically into a bowl of rice.

### 마지막 음식은 존경하는 이에게 양보를

한국과 마찬가지로 연장자나 윗사람을 존중하는 중국 문화는 비즈니스 식사 자리에서도 흔히 서열을 고려한다. 우선, 제일 중요하고 영예로운 손님은 문에서 가장 멀리 떨어진 테이블의 중앙 측면으로 안내한다. 그 옆은 두 번째로 귀한 게스트의 자리가 된다. 만약 게스트로 초대되어 갈 경우에는 정시에 도착해 자리를 안내 받을 때까지 기다리고, 식사 또한 호스트가 먼저 시작할 때까지 기다리는 게 에티켓이다. 특이한 점은 공용 접시에 담긴 음식의 마지막 조각은 남기지 않고 다른 사람에게 원하는 게 오래 존중의 의미로 여겨진다는 것. 또한 숟가락이나 포크를 사용하는 대신 젓가락으로 식사하며, 젓가락은 밥 위에 세로로 꽂지 않는다. 이는 제삿밥을 뜻하기 때문에 주의해야 한다.



## Bring Formality to Every Occasion

When it comes to business meals in Japan, the highest-ranking individual usually comes first. In particular, they should be offered the window seat with the finest view. If there's an alcove with a vase of flowers, a hanging scroll or some other ornament, that's where the seat of honor should be. You'll likely be offered a hot or cold towel (*oshibori*) for cleaning your hands before a meal. Be sure to pour alcohol for an older individual and wait for them to pour your drink. After the host makes a toast, the guest should respond in turn. Importantly, never offer food to a dining companion with your chopsticks. When not in use, lay your chopsticks on your plate or on the table, parallel to your body.

### 매사에 격식 갖추기

예의범절, 특히 윗사람에 대한 깎듯한 예절을 중시하는 일본. 비즈니스 식사 자리에서는 으레 상사에게 상석을 권한다. 아름다운 전망을 품은 창문이 눈앞에 바라다 보이는 좌석, 혹은 꽃이나 족자, 장식품이 놓인 벽감이 있는 경우에는 벽감 쪽이 상석이다. 식사 전에는 수건으로 손을 닦는 '오시보리' 관습을 지키는 게 중요하다. 주류가 있을 경우 연장자에게 먼저 따른 후 상대가 따라줄 때까지 기다리며 게스트는 호스트의 건배 이후 답례 건배를 한다. 가장 중요한 건 젓가락 사용인데, 자신의 젓가락으로 상대에게 음식을 건네는 건 자제하자. 음식을 먹는 동안에는 테이블에 몸과 수평으로 놓거나 접시 위에 올려둔다.



## Dine Like an Aristocrat

In the UK, your best opportunity to show respect and listen attentively is while sharing a meal. At a business meal, it's essential to remove any distractions. That's why it's critical to turn off your phone or put it on silent mode before sitting at the table. It's also polite to wait until everybody has been served before starting the meal. Once you've begun eating, it is common courtesy not to talk while you are chewing. If you get something stuck in your teeth, try to find a toothpick to help with the matter. You can usually find them at the front counter or bar. Then you can use it somewhere in private, but never at the table.

### 가장 열심히 듣고 귀족처럼 식사하기

영국에서 음식을 함께 먹는다는 것은 서로를 존중하고 경청하는 태도를 가장 잘 보여줄 수 있는 척도다. 비즈니스 식사 자리에서는 특히 그 시간을 방해할 수 있는 외부 요인을 피해야 하는데, 테이블에 앉기 전에는 휴대폰을 끄거나 무음으로 설정하는 것이 중요하다. 또한 모든 사람이 메뉴를 나눠 받을 때까지 식사를 시작하지 말고 기다리는 게 예의이며 음식을 먹을 때 입에 넣은 채 얘기하는 것은 무조건 삼가야 한다. 치아에 음식물이 끼었다면 그 자리에서 해결하지 말고 양해를 구한 뒤 자리를 피해 카운터 등에서 이쑤시개 등을 구하여 제거하도록 한다.





# INDIA

## Be Generous with Your Compliments

In a business dining context in India, it might be best to wear something subdued. You may not want to outdress the host during a formal meal or outing with something too flashy or expensive. Dishes should be chosen with care given that it is well-known there are many vegans or vegetarians in India. Therefore, leaving meat off the menu is a safe bet. It's also best to avoid the priciest menu options and love-it-or-hate-it dishes. As well, rather than simply saying thanks after a meal, you can show respect to your host by abundantly praising a dish you enjoyed.

## 음식에 대한 칭찬은 아낌없이

흔히 비즈니스 식사 자리가 생기면 가장 세련되고 멋진 옷을 선택해야 할 것처럼 느껴지지만, 인도에서는 차분한 의상을 입는 것이 더 좋은 인상을 준다. 또 호스트에 비해 의상이 상대적으로 너무 튀지 않도록 신경 쓰는 게 좋다. 식사의 경우, 흔히 알려진 바와 같이 종교적, 문화적 이유로 비건이나 베지테리언이 많은 만큼 육류 사용 여부를 확인하고 메뉴 선택에 신중을 기하는 것이 안전하다. 또한 지나치게 호불호가 갈리는 메뉴나 메뉴판에서 가장 가격이 높은 음식 역시 피하는 것이 좋다. 식사 후에는 단순히 감사의 인사를 전하는 것보다 맛있었던 음식에 대해 아낌없이 칭찬하는 것이 상대를 존중하는 방법으로 통한다.



## Flatware Placement

In the United States, it's important to look the other person in the eye when speaking. For a business meal, find a quiet table in the corner and skip the booze to facilitate a serious discussion. It's advisable to cut your food into small bites to ensure your questions and answers can be easily understood. Rather than cutting bread with your knife, it's best to tear it with your hand. Although there's a strong culture of honoring guests, pulling out a chair for someone is not done at business meals. If you're the host, it's important to ask about your guest's dietary preferences, such as whether they need a vegetarian option. And if you're the guest, don't order the most or least expensive item on the menu. In terms of table placement, remember BMW: the bread and butter plate (B) is on the left, the meal (M) is in the middle and the glass of water (W) is on the right. And when giving a toast, hold the glass at arm's length.

## 점시의 위치는 BMW로 기억할 것

북미 문화권에서는 식사 시 상대와 눈을 맞추고 대화하는 게 중요하다. 특히 비즈니스 식사 자리는 구석에 있는 조용한 테이블을 선택해 술은 생략하고 진지한 대화를 나눌 수 있도록 해야 한다. 언제든 대답과 질문에 수월하게 대처하기 위해 음식은 작게 썰어 먹는 게 좋고, 빵은 보통 칼로 썰지 않고 손으로 떼어 먹는다. 이렇게 게스트를 존중하는 경향이 강하지만 비즈니스 식사 자리에서 의자를 대신 잡아주는 행동은 보통 하지 않는다. 만약 호스트가 된다면 채식의 여부 등 게스트의 요구사항을 미리 물어보는 게 중요하며 반대로 게스트일 경우에는 메뉴에서 가장 비싼 음식이나 가장 싼 음식은 선택하지 않는 게 좋다. 왼쪽에 빵(Bread)과 버터 접시, 가운데에 식사(Meal), 오른쪽에 물(Water), 즉 'BMW' 순서로 두고 건배 시에는 팔 길이만큼 높게 들어주자.

# USA

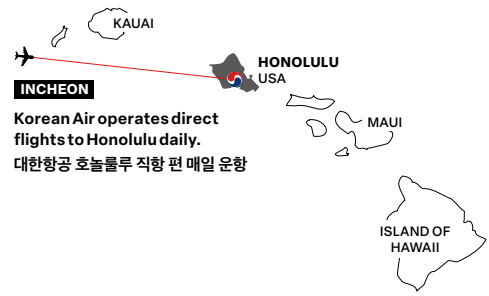
**SPECIAL \_ SUSTAINABLE TRAVEL**



# Roots and Routes

Travel has the power to transform, educate, and inspire. Through responsible exploration of cultural heritage, visitors can discover the heart of a destination. In Oahu, travelers can embrace the Malama philosophy and learn about indigenous practices. Tuscany incites slow, sustainable journeys through historic places, offering glimpses into tradition. And witness the preservation of ancient techniques with the treasure trove of artisanal crafts in Japan's Kagoshima. Embark on a journey to rediscover the value of travel as a small step toward a sustainable future.

우리는 여행을 통해 변화하고, 배우며, 영감을 얻는다. 자연과 문화유산을 책임감 있게 탐험하고 지역사회를 지원하는 등 새로운 관점으로 여행을 떠나본다. 오아후의 대자연 속에서 깨닫는 배려와 존중의 의미, 열차를 타고 토스카나의 역사적 마을을 느긋이 유람하는 묘미, 가고시마의 장인들과 이들의 오랜 이야기를 만나는 경험. 지속 가능한 미래를 위한 작은 실천이자 여행 본연의 가치를 재발견할 수 있는 여정을 시작해보자.



# Deep Dive Into Paradise

**Malama Hawaii is a travel philosophy that means taking care of the natural and cultural resources on the islands. Here are three ways to explore nature on Oahu, Hawaii's gateway island, in this responsible manner.**

하와이의 아름다운 대자연과 전통문화, 지역사회를 보존하기 위한 여행 문화 캠페인 '말라마 하와이'. 보다 다정하고 유익하게, 하와이의 관문 오아후의 자연을 탐험하는 3가지 방법을 소개한다.

written by MARTHA CHENG photography by ELYSE BUTLER



Locals love to clean the ocean floor as they dive. Why not also try helping out while you travel?

다이빙과 함께 플로깅을 즐기는 오아후 로컬. 이들의 방식대로 여행해보는 건 어떨까?



Sipping a Mai Tai cocktail on the dreamy white sands of Waikiki is a classic Hawaiian experience, but there's so much more to explore beyond Oahu's most popular tourist spots. The island's lush landscapes and rich cultural heritage offer opportunities to experience Hawaii while giving back to preserve its natural beauty. By volunteering and traveling responsibly, you'll learn about Hawaii's traditions, the unique flora and fauna on the island, and its people who have a commitment to *Mālama 'āina*, or caring for the land.

눈부신 와이키키의 백사장에서 즐기는 마이타이 한잔. 하와이 하면 떠올리는 가장 클래식한 경험이지만, 이번에는 관광객들로 북적이는 와이키키를 떠나 섬의 경이로운 풍경과 풍부한 문화유산을 발견해보자. 이 모든 경험과 동시에 섬의 자연을 보존하는 값진 체험도 더할 수 있다. 웅대한 자연의 속살을 탐험하고, 자원봉사를 통해 책임감 있게 여행하는 대가로 하와이의 전통, 독특한 동식물, 땅을 돌보는 일에 헌신하는 진짜 하와이 사람들에 대해 배울 수 있다.

In addition to the dazzling ocean, Oahu is dotted with tropical gardens and hiking trails to explore.

오후에는 눈부신 바다뿐만 아니라 뛰어놀고픈 열대 정원과 하이킹 코스가 도처에 있다.

## Exploring Hawaii's Natural Beauty

Deep in Manoa Valley, inland of Waikiki, the Manoa Falls trail offers hikers a 2.6km round trip through lush rainforest, blessed with frequent rainbows. The unpaved route winds past towering bamboo and a banyan tree forming a natural archway with its aerial roots, culminating at a 46m waterfall. Along the way, hikers are greeted by colorful Hawaiian flowers, including the ti plant, which is said to bring good luck; the yellow hibiscus, Hawaii's state flower; and the flowers of the 'ōhi'a lehua, an endangered evergreen tree. Despite its beauty, Hawaii is known as the endangered species capital of the world and faces the potential extinction of much of its native vegetation.

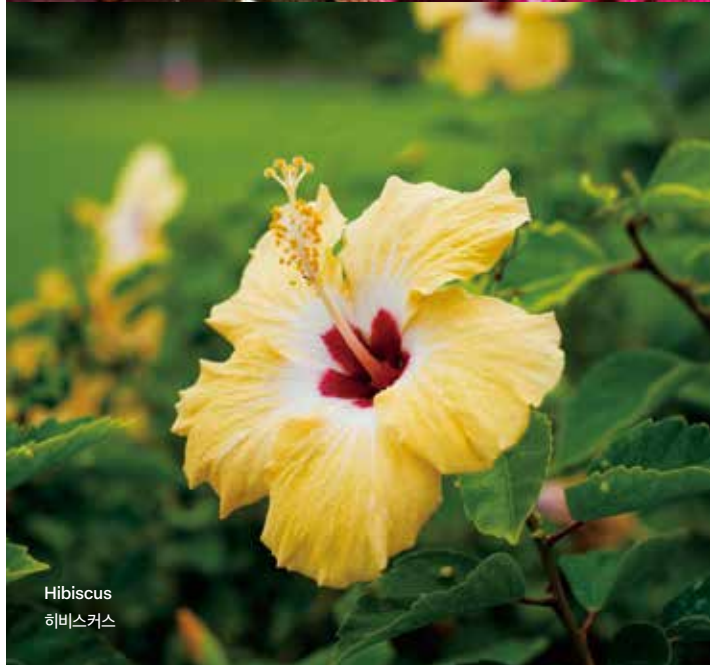
To see and learn more about Hawaii's indigenous species, visit the nearby Lyon Arboretum. This century-old botanical garden, run by the University of Hawaii, boasts over 6,000 plant species, and is home to native koa trees and soaring *loulou* palms. The gardens have one of the largest palm collections in the world.

### 아름다운 자연 속 깊이 탐험하기

종종 무지개가 드리우는 마노아 계곡 깊숙한 곳에 약 2.6km 길이의 마노아 폭포 트레일이 있다. 우뚝 솟은 대나무와 바나나 나무가 아치형 통로를 이루는 열대우림을 지나 약 46m 높이의 폭포에 도달하기까지 구불구불 이어진다. 길을 따라 행운을 가져다준다는 티 플랜트를 비롯해 하와이주를 상징하는 꽃인 노란 히비스커스, 멸종위기에 처해 더욱 소중한 오희아 레후아 등 알록달록한 하와이의 꽃들이 하이커들을 맞이한다. 마노아 폭포 트레일에서 만난 식물은 토종인 것도, 아닌 것도 있다. 세계 멸종위기종의 수도로 꼽히는 하와이까지 왔으니, 하와이의 희귀한 토종 식물에 대해 궁금하다면 하와이대학교에서 운영하는 라이언수목원을 방문한다. 이곳은 6000여 종의 토종 식물과 외래식물을 보유하고 있다. 위층의 하와이 섹션에선 토종인 코아 나무와 높이 솟은 룰루 야자수를 볼 수 있으며 정원은 세계에서 가장 큰 야자수 컬렉션 중 하나로 손꼽힌다.



Ti Plant  
티 플랜트



Hibiscus  
히비스커스



'Ōhi'a lehua  
오희아 레후아



To fully appreciate the beauty and power of pure nature is the beginning of sustainable travel.

순수한 자연 그대로의 아름다움과 위대함을 온전히 느끼는 것이야말로 지속 가능한 여행의 시작이다.



## Discovering Sustainable Adventures

To truly experience the breathtaking beauty of Hawaii, there's no better way than through outdoor activities that connect you directly with nature. But why not make your exploration a bit more sustainable? Consider paddling out in a kayak or canoe, or go snorkeling to meet the ocean's vibrant marine life up close. Oahu's coastline is dotted with hidden snorkeling gems, and Halona Beach Cove is a local favorite. This peaceful beach, formed by ancient lava flows from the Koko Head volcano, offers crystal-clear waters where you might encounter green sea turtles, a kaleidoscope of colorful fish, and occasionally even monk seals. Just remember, respecting this incredible marine life by keeping a safe distance is key.

For those looking to give back to Hawaii's natural beauty, consider joining activities that support local ecosystems and communities. Travel2Change, a local nonprofit, offers unique experiences like yoga sessions combined with beach cleanups or a tour that focuses on preserving native plants in Hawaii's wetlands. If you're up for a more immersive volunteer experience, you might explore opportunities with organizations like Paepae o He'eia, which works to restore ancient Hawaiian fishponds, or Ho'oulu 'Āina, where volunteers help maintain vegetable gardens and native forests in the lush Kalihi Valley.



**1.**  
Oahu is dotted with pristine beaches for snorkeling and diving.  
하와이 해변 곳곳 스노클링과 다이빙을 즐길 수 있는 천혜의 해변이 자리한다.

**2.**  
Programs in local communities will show you how care for the land.  
지역 커뮤니티와 함께 땅을 돌보고 오랜 문화를 체험하는 프로그램을 쉽게 찾을 수 있다.

## 지속 가능한 액티비티에 도전

하와이의 대자연을 온전히 만끽하고 싶다면 아웃도어 액티비티야말로 최고의 방법이다. 우리는 보다 지속 가능한 방법으로 탐험하는 방법을 모색한다. 이를테면 모터보트를 타고 해양탐사를 나서는 대신 카약 혹은 카누에 오르거나, 스노클링을 통해 해양생물들을 만난다. 오아후의 해안 곳곳 보석 같은 스노클링 스폿들이 산재해 있다. 그중에서도 할로나 비치 코브는 관광객의 발길이 적은, 오아후 현지인들이 사랑하는 평온한 해변으로 수천 년 전, 코코 헤드 화산에서 흘러내린 용암으로 형성된 독특한 지형, 크리스털처럼 맑은 물속 녹색 거북과 바다표범, 산호초 사이를 누비는 색색의 물고기들을 발견할 수 있다. 물론, 이 경이로운 생명을 배려하기 위해 '거리 두기'는 필수다. 아름다운 자연에 좀 더 보탬이 되는 활동을 하고 싶다면 하와이의 자연과 지역 커뮤니티에 도움이 되는 프로그램에 참여해 본다. 트래블투체인지 같은 현지 비영리단체는 해변 정화 활동을 포함한 요가, 하와이의 습지를 산책하며 토종 생물을 가꾸는 투어 등을 선보인다. 본격적으로 봉사활동에 도전하고 싶다면 하와이 고대 어장을 복원하는 비영리단체 파에파에 오 헤에이아, 칼리히 계곡 뒤편 보호구역의 채소밭과 토종 숲 등을 돌보는 호울루아이나의 자원봉사 프로그램을 확인해보자.



## Tasting the Land

At the popular Sunday morning farmers market in Kailua, on Oahu's east side, vendors set up tables overflowing with Hawaii's tropical fruits. In the fall, offerings might include rambutan, dragonfruit, *lilikoi* (passionfruit) and pineapple. Support local farmers at this market set against the backdrop of the Ko'olau Range. Snack on treats ranging from vegan sushi to crispy skin pork, and refresh yourself with *Māmaiki* tea or a lemonade slush drizzled with local honey.

For decades, Oahu's Kualoa Ranch has been famous as the setting for movies like *Jurassic Park* and its adventure tours through majestic mountains and valleys, but it has also been a working cattle ranch since 1850. In recent years, in an effort to focus on food sustainability and revive local agriculture, Kualoa Ranch has diversified the crops that it grows. Its country store offers fresh eggs, vegetables, shrimp harvested in earthen ponds, and oysters raised in Kualoa's shoreline fishpond. The Kualoa Grown Tour showcases these operations. An open-air vehicle takes visitors through fields where they can crack open cacao pods and learn about chocolate production, before exploring Mōli'i fishpond, one of Hawaii's best-preserved ancient aquaculture sites.



### 하와이의 자연 맛보기

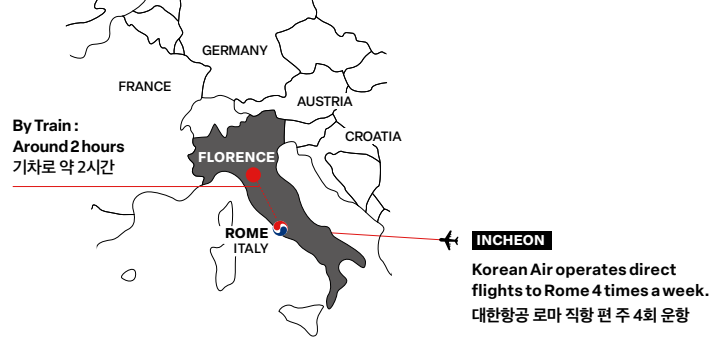
오아후섬 동쪽 카일루아에서 일요일 아침에 열리는 파머스 마켓은 현지인에게도 여행자에게도 인기 만점이다. 상인들은 하와이의 열대 과일로 가득 찬 테이블을 펼친다. 가을에는 뽀족한 람부탄, 핫 핑크 용과, 시큼한 릴리코이(패션프루트), 달콤한 파인애플 등이 유혹한다. 장대한 코올라 우산맥을 배경으로 펼쳐지는 시장을 둘러보며 현지 농부와 상인들을 만나는 것은 분명 특별한 경험이다. 비건 스시부터 바삭하게 구운 돼지고기 바비큐까지 다양한 음식을 맛보고 마마키 차(하와이 고유의 식물인 마마키 잎을 우려낸 차) 또는 현지 꿀을 뿌린 레모네이드 슬러시도 맛보자. 농장과 어장을 체험해볼 수도 있다. 쿠알로아 랜치는 영화 <쥬라기 공원>의 촬영지로, 웅장한 산과 계곡을 통과하는 어드벤처 투어로 잘 알려져 있다. 하지만 이곳은 오래도록 소를 키우는 목장으로도 사용되어왔다. 최근 몇 년 동안 식량 지속가능성과 지역 농업을 되살리기 위한 노력의 일환으로 신선한 달걀과 채소, 연못에서 수확한 새우와 쿠알로아 해안가 어장에서 키운 굴 등을 직접 판매하고 있다. 오픈 에어 차량을 타고 초콜릿이 어떻게 만들어지는지 알아볼 수 있는 들판을 지나 하와이 고대 여행 중 하나이자 쿠알로아의 굴 양식장이 있는 몰리어항으로 이동하는 쿠알로아 그로운 투어에 참가해보자.

1. The Kualoa Ranch Grown Tour showcase ingredients from the land and sea.

쿠알로아 랜치 그로운 투어를 통해 육지는 물론 해양의 식재료를 만날 수 있다.

2. At Kailua Farmers' Market, where you can sample Hawaii's natural produce
- 하와이의 자연을 그대로 담은 농산물과 음식들을 맛볼 수 있는 카일루아 파머스 마켓





# Under the ‘Slow’ Tuscan Sun

Between peaceful landscapes, mesmerizing train rides and postcard-perfect small towns, there’s something to be said for exploring Tuscany the slow way.

평화로운 풍경, 마음을 사로잡는 열차 여행, 그림엽서에 나올 듯한 작은 마을들. 토스카나는 느리게 누비고 싶은 이유가 충분한 곳이다.

written by MARIANNA CERINI photography by SUSAN WRIGHT



Siena railway station is located close to Piazza del Campo, the historic center of Siena.

시에나의 역사적 중심지인 캄포 광장에서 가까이 위치한 시에나 기차역

Tuscany is glorious in the fall. That much is clear as our high-speed train makes its way into the central Italian region from Milan, trading the flat, dreary scene of the northern city for rolling hills and ochre-tinted valleys. September and October paint everything into soothing, earthy hues, as vineyards and olive groves turn golden and ripe for harvest; and local *borghi* — the boot-shaped country's small towns — see the throngs of summer tourists leave.

It is the perfect season to visit, and as the ride takes around two hours — roughly the same amount of time if you're coming from Rome — it's a great opportunity to discover one of the most enchanting locations of the *Bel Paese* (beautiful country). Better yet, the journey can be easily done minimizing one's environmental impact. With an efficient (if a tad slow) rail network,

Tuscany is also a very convenient place for renting electric cars and bicycles, making it particularly well-suited for sustainable travel.

### **Siena, the City of Art and Gastronomy**

Arriving in Florence, the birthplace of the Renaissance, sets the tone for the adventure ahead. Its main station, Santa Maria Novella, bustles with energy, yet it's a simple affair to board a regional train heading south. The destination: Siena, a city that feels suspended in time. One only needs to stroll through the narrow alleys of the Historic Centre of Siena to witness it firsthand. As a UNESCO World Heritage site, the place is essentially a living museum, epitomized by the Piazza del Campo and the exquisite Duomo di Siena, one of Italy's most illustrious Romanesque and Gothic cathedrals.



A high-speed train in Tuscany is about to depart from Florence for Siena.

한 고속 열차가 토스카나의 유서 깊은 도시 시에나로 출발을 앞두고 있다.

Our journey begins in  
Florence, the capital of  
Tuscany.

이번 여행의 거점으로 삼은  
피렌체는 토스카나의 주도다.

가을의 토스카나는 눈부시게 아름답다. 밀라노에서 고속열차를 타고 이탈리아 중부 지역으로 향하는 동안 북부 도시의 무미건조한 풍경이 유연한 구릉과 황톳빛 계곡으로 변하는 것만 봐도 잘 알 수 있다. 9~10월이면 수확을 앞둔 포도밭과 올리브 숲이 황금빛으로 물들고, 작은 시골 마을을 일컫는 보르기는 여름 관광객들이 떠나면서 한결 차분해진다.

토스카나의 아름다움을 발견하기에 완벽한 시기가 바로 가을이다. 밀라노와 로마에서 기차로 2시간 정도만 달리면 나타나는 토스카나는 아름다운 나라라는 뜻의 '벨 파에세'라는 애칭으로 불리는 이탈리아에서 가장 매력적인 여행지 중 하나다. 토스카나에서 더 좋은 점은 환경에 미치는 영향을 손쉽게 최소화하면서 편안하게 여행할 수 있다는 것이다. 조금 느리기는 해도 효율적인 철도망이 존재하고, 편리한 전기차와 전기자전거 렌털시스템을 갖추고 있어 지속 가능한 여행에 특히 적합한 여행지다.



While strolling around Siena, passing by Via di Città, it's not difficult to find historic workshops that uphold one of the most important Sieneese handicraft traditions. Craftsmen began creating the wonderful Sieneese ceramics centuries ago and these artifacts were used in kitchens and canteens by people from all social classes. In the workshop of Ceramiche Artistiche Santa Caterina, we become immersed in a world of craftsmanship, creativity and sustainability. "You will witness first hand a Sieneese tradition that is as ancient as it is immortal," says Fabio Neri, the owner and artisan. But it's not all about history; Siena is also a culinary haven. One notable stop is Osteria Le Logge, an old-fashioned institution in the city that offers dishes made with the utmost respect for tradition, starting with a keen eye for locally-sourced ingredients and produce. Just a few examples are spaghetti with *rigatino* (cured Tuscan bacon) and topped with spring onion and pecorino cheese, stuffed rabbit, and tortelli with beech wood-smoked ricotta, mortadella and pistachios. "Our menu is a reflection of our land and heritage," says Mirco Vigni, the restaurant's manager. "Living here, you understand the importance of tradition." Vigni continues, "Siena's history is not just in its buildings but in its way of life. When people come to eat here, we invite them to really take time in enjoying and savoring their dishes. Sit down, unwind and relish."

### The Essence of Tuscany in Small Villages

From Siena, an electric car rented from a local service center becomes the vehicle for the next leg of the journey — a winding drive into Val d'Orcia, one of the region's (and the country's) most fascinating territories. Since 2004, the area has been a UNESCO World Heritage Site and is preserved as an outstanding example of landscape redesign in the Renaissance. Indeed, the scenery that welcomes us is nothing short of breathtaking. Vineyards and olive groves cover low,

1. Traditional Sieneese dishes are a reflection of the land and heritage of the historic city.

시에나의 전통 요리는 유서 깊은 도시의 땅과 유산을 반영한다.

2. An open-air restaurant on the ground floor of an old Romanesque building

로마네스크양식의 오래된 건축물 1층에 자리한 야외 레스토랑

3. Walking around the Historic Centre, you will immerse yourself in the ambiance of Siena.

시에나의 역사적 중심지를 걷다 보면 시간이 잊어낸 분위기에 흠뻑 빠져들게 된다.

4. Siena pottery and ceramics, mainly depicting the nature and landscapes of Tuscany, are famous for their unsurpassed style and quality.

토스카나의 자연과 풍경을 주로 묘사한 시에나 도자기는 탁월한 스타일과 품질로 유명하다.

### 예술과 미식의 도시 시에나

르네상스 문화의 발상지인 피렌체에 도착하는 순간, 앞으로 펼쳐질 모험이 눈앞에 그려진다. 피렌체 중앙역인 산타마리아노벨라역은 부산하고 에너지가 넘친다. 이곳에서 남쪽으로 향하는 열차에 오르는 건 어렵지 않다. 목적지는 바로 시간이 멈춘 것 같은 도시 시에나다. 역사적 중심지의 좁은 골목을 걸어보기만 해도 시에나의 진가를 확인할 수 있다. 유네스코 세계문화유산으로 지정된 이곳 구도심은 지붕 없는 박물관과도 같다. 캄포 광장과 이탈리아에서 가장 유명한 로마네스크 고딕 양식 대성당 중 하나인 아름다운 두오모가 바로 시에나의 상징이다.

비아 디 치타 거리를 지나가다 보면 시에나의 수공예 전통을 지켜오는 유서 깊은 공방들을 쉽게 마주치게 된다. 수 세기 전부터 이곳의 장인들은 아름다운 시에나 도자기를 빚어냈고, 온갖 사회계층의 사람들이 부엌이며 식당에서 그 도자기를 사용해왔다. 체라미케 아르티스티케 산타 카테리나의 작은 공방에 들어서면 장인정신과 창의성, 지속가능성이 어우러진 시에나 도자기의 세계에 빠져들게 된다. "이곳에 오면 불멸이라 할 만큼 유구한 시에나의 전통을 직접 목도하게 될 겁니다." 대표이자 도자기 장인인 파비오 네리의 말이다.

시에나에는 오랜 역사만 있는 게 아니다. 무엇보다 이 도시는 미식 천국이다. 특히 가볼 만한 식당은 시내의 고풍스러운 레스토랑인 오스테리아 레 로제다. 이곳에서는 지역에서 생산된 재료를 이용하고 전통을 존중하는 동시에 농축산물을 대하는 예리한 안목에 기반한 요리를 선보인다. 토스카나식 훈연 베이컨 리가티노, 파, 페코리노 치즈를 곁들인 스파게토니와 토끼 고기 요리, 장작불로 훈연한 리코타, 모르타렐라, 피스타치오를 넣은 이탈리아식 만두인 토르텔리가 그 예다. 오스테리아 레 로제의 매니저 미르코 비니는 이렇게 말한다. "우리의 요리는 농토와 문화유산을 반영합니다. 이곳에 살다 보면 전통의 중요성을 이해하게 되죠."

비에니에 따르면, 시에나의 역사는 유서 깊은 건물뿐 아니라 지역 사람들의 삶의 방식에서도 엿볼 수 있다. "우리는 손님에게 충분히 시간을 들여 식



gentle hills outlined by cypress trees, with beech and chestnut forests extending as far as the eye can see. A smattering of ancient villages, fortresses and castles dating back to the Middle Ages complete the panorama, shrouding everything in fairytale vibes. The word “evocative” doesn’t quite do it justice — this is the stuff Italian dreams are made of.

Choosing which *borgo* to visit first isn’t easy — every municipality here is a treasure trove of history, medieval architecture and tantalizing food and libations.

Eventually, we fall on San Quirico d’Orcia, a quaint village halfway between Pienza, known as the “ideal” Renaissance city, and Montalcino, famous for its wines. San Quirico is a great mix of the two, with imposing


사하고 맛을 음미하게끔 권합니다. 자리에 앉아서 긴장을 풀고 편안하게 즐기라고 말이죠.”

### 작은 마을에 깃든 토스카나의 정수

시에나의 지역 서비스 센터에서 렌트한 전기차를 타고 다음 여행지로 떠난다. 구불구불한 도로를 달려, 토스카나는 물론 이탈리아 전역에서 아름답기로 손꼽히는 풍경을 지닌 발도르차로 향한다. 2004년 유네스코 세계문화유산에 등재된 발도르차는 르네상스 시대에 이루어진 토지 재설계의 훌륭한 사례다. 숨 막히도록 아름다운 풍경이 여행자를 맞이한다. 포도밭과 올리브 숲은 사이프러스 나무가 윤곽을 그리는 낮고 완만한 언덕을 뒤덮고, 너도밤나무와 밤나무 숲은 시선이 닿는 저 끝까지 펼쳐진다. 중세 시대 마을과 요새, 성이 파노라마처럼 펼쳐져 모든 풍경을 동화 같은 분위기로 감싼다. 아니, 동화 같다는 표현으로는 부족하다. 말 그대로 이탈리아의 꿈이 빚어낸 풍경이라 할 만하다.

The evocative scenery of Tuscany — rolling hills dotted with stone farmhouses and towering cypresses has changed little since the Renaissance.

들로 지은 농가와 사이프러스 나무가 점점이 박힌 언덕이 펼쳐진 토스카나 풍경은 르네상스 시대 이후 거의 변하지 않았다.



Low, gentle hills outlined by cypress trees,  
ancient villages and fortresses complete the panorama.  
This is what Italian dreams are made of.

사이프러스 나무가 윤곽을 그리는 낮고 완만한 언덕, 중세 시대 마을과 요새가 파노라마처럼 펼쳐진다.  
그야말로 이탈리아의 꿈이 빚어낸 풍경이다.



1



2



3



4

palaces and stone churches next to lovely wine bars and mouth-watering bistros serving local cured meats and cheeses. The town is also the starting point of one of the most beautiful stages of the Via Francigena, the famous pilgrimage route that starts in Canterbury, England and arrives in Rome. Many travelers who are traversing the route on foot or bike often make San Quirico a rest stop for a few days, filling its streets with soft chatter and leisurely strolls. Cars are few and far between around here, and it's tempting to leave our own car behind for the next tranche of our trip, as a fleet of buses promptly connects this place to other villages of the Val d'Orcia.

But we like the idea of getting lost on the road, and so back in our EV we make our way through the vineyards of the renowned Brunello wine to Montalcino, a small medieval jewel overlooking the spectacular panorama of the Crete Senesi and Maremma's hills. Here, we stop for a wine tasting at Enoteca la Fortezza, tucked inside Montalcino's 14<sup>th</sup> century fortress. A friendly sommelier named Sergio guides us through the wines of the territory. "Tuscany has a wealth of great winemakers, many of whom have been honing the craft for generations," he says, pouring us a glass of hefty red from Montepulciano, another nearby town. "There's a respect for classic methods and craftsmanship that's been lost in other places. But that's exactly what makes our wine known and loved worldwide."

Many of the wineries, farms and olive oil producers dotted around the stunning countryside gladly open their doors to travelers curious to learn more about Tuscany's vibrant food culture. Everything, everywhere seems to capture the essence of idyllic Tuscan life. Heading back to Siena to catch our train, the picture-perfect backdrop setting behind us, it's hard not to feel a little nostalgic for what we've only fleetingly been able to touch. This is a slice of Tuscany, something impossible to forget.

**1.**  
Organic cheese made the traditional way in Val d'Orcia  
발도르차 지방에서 전통 방식으로 제조하는 유기농 치즈

**2.**  
Montalcino in Val d'Orcia  
옛 모습을 잘 간직한 발도르차 지방의 소도시 몬탈치노 전경

**3.**  
Sheep grazing at the farm in the Val d'Orcia area  
발도르차의 농장에서 여유롭게 풀을 뜯는 양떼

**4.**  
Preparation of Pici pasta at a trattoria in the town of San Quirico  
산퀴리코도르차의 트라토리아에서 직접 빚는 피치 파스타면

어느 마을을 먼저 방문할지 선택하기란 쉽지 않다. 모든 마을이 역사, 중세 건축, 맛있는 음식 그리고 귀한 술로 가득 찬 보물 창고나 다름없기 때문이다. 결국 우리는 이상적인 르네상스 도시로 알려진 피엔차와 와인으로 유명한 몬탈치노의 중간에 자리한 고풍스러운 마을 산퀴리코도르차를 택한다. 이곳에는 두 마을의 특징이 잘 어우러져 있다. 멋진 와인 바와 군침 도는 숙성 고기, 치즈를 내는 비스트로 너머로 인상적인 궁전과 석조 교회까지. 또한 영국 캔터베리에서 출발해 로마에 도착하는 유명한 순례길인 비아 프란치제나에서 가장 아름다운 구간 중 하나가 바로 이곳 산퀴리코도르차에서 시작된다. 도보나 자전거로 이 길을 횡단하는 많은 여행자가 산퀴리코도르차에서 며칠 쉬어가며 느긋한 수다와 여유로운 산책으로 거리를 메우곤 한다. 이 지역에서 자동차는 거의 찾아보기 힘들고 발도르차의 다른 마을로 바로 연결되는 버스가 운행하니, 이곳에 차를 두고 떠나고픈 유혹에 잠시 사로잡힌다.

하지만 우리는 자유로운 자동차 여행을 즐기기에 다시 전기차에 올라타고는 유명한 브루넬로 와인이 생산되는 포도밭을 지나 달린다. 그리고 크레테 세네시와 마렘마 언덕이 빚어내는 장엄한 파노라마가 내려다보이는, 작은 보석같은 중세 시대 마을 몬탈치노로 향한다.

몬탈치노의 14세기 요새 안에 자리한 에노테카 라 포르테차에서 와인 시음을 즐기는 동안, 세르조라는 친절한 소믈리에가 지역 와인을 소개한다. "토스카나에는 수 세대에 걸쳐 와인 기술을 연마해온 훌륭한 와인 메이커가 많습니다." 인근 마을 몬테풀차노에서 생산된 진한 레드와인을 한잔 따라주며 세르조가 말한다. "다른 곳에서는 사라진 고전적인 방법과 장인정신에 대한 존중이 이 지역에는 여전히 남아 있습니다. 이것이 바로 토스카나 와인이 전 세계적으로 널리 사랑받는 비결입니다." 아름다운 시골 곳곳에 자리한 와이너리, 농장, 올리브오일 생산업체는 토스카나의 활기찬 음식 문화를 궁금해하는 여행자에게 기꺼이 문을 열어준다. 모든 것, 모든 장소가 목가적인 토스카나식 삶의 정수를 담고 있는 것만 같다. 그림처럼 완벽한 배경을 뒤로하고 열차를 타기 위해 시에나로 돌아오는 길, 잠시 접했을 뿐인 토스카나지만 아련한 노스텔지어를 떨치기 어렵다. 잊을 수 없는 토스카나의 한 조각을 품고 돌아온다.

Korean Air operates direct flights to  
Kagoshima 5 times a week.  
(Until October 26, 2024)  
대한항공 가고시마 직항 편 주 5회 운항  
(10월 26일까지)

INCHEON



**Kagoshima is located  
at the southernmost  
tip of the Japanese  
archipelago.  
Explore workshops  
and museums across  
the prefecture,  
uncovering hidden  
stories of traditional  
crafts in every corner.**

일본열도 최남단, 그중에서도  
남쪽 끝에 자리한 가고시마.  
동네 구석구석 공방과 박물관을  
찾아 숨겨진 이야기를 발견하는  
재미가 넘친다.

written by PARK CHAN-YONG  
photography by WOO SEUNG-MIN

# History, Heritage and Craftsmanship



At Miyama Toyukan you can make your own pottery using traditional techniques.  
물레로 직접 도자기를 빚어볼 수 있는 미야마도유관

All across Kagoshima Prefecture, you'll find small museums and workshops run by local artisans. Engaging with these craftspeople, observing their way of life, and conversing with them naturally leads to reflections on sustainability. The continuity of traditions over time signifies enduring effort and will. Kagoshima embodies both the history of the region and a contemporary spirit. While Japan is renowned for its craftsmanship, Kagoshima stands out for having a unique natural environment and rich history, making each craft from the region distinctively appealing.

### Satsuma Kiriko, Classical Kagoshima Glassware

One of Kagoshima's most representative crafts is glassware. Although glass may seem commonplace today, creating transparent and intricate pieces was

어디에나 작은 박물관이 있다. 주민들이 직접 운영하는 공방도 있다. 그런 지역에서 실제 사람들이 살아가는 모습을 보고 그들과 이야기를 나누다 보면 자연스럽게 지속가능성에 대해 생각하게 된다. 무엇인가가 시간을 견디고 이어지는 것은 그 안에 오늘날까지 지속되는 인간의 노력과 의지가 담겨 있기 때문이다. 가고시마는 그렇게 지속돼온 지역의 역사와 전통 그리고 오늘날의 정신이 공존하는 곳이다. 특히 이곳에서는 가고시마의 옛 지명인 사쓰마 시절부터 전통공예가 꾸준히 이어지고 있는데, 각각의 공예품에는 모두 매력적인 이야기가 담겨 있다.

### 가고시마 유리공예의 정수, 사쓰마 기리코

가고시마를 대표하는 공예품 중 하나는 유리공예다. 지금 상식으로는 생각하기 쉽지 않으나 그 옛날 투명하고 정교한 유리를 만드는 건 보통 일이 아니었다. 가고시마가 자리한 일본 남부 규슈는 서양과의 교류가 가장 활발하던 곳이다. 가고시마는 이와 같은 교류를 통해 서양식 유리공예 기술을 육성해 '사쓰마 기리코'라는 고유의 공예품을 만들어냈다. '기리코'는 컷글라스 유리공예를 말한다.

A view of the outstanding traditional Japanese garden from the Sengan-en Brand Shop

뛰어난 조경으로 유명한 일본 전통 정원 센간엔의 브랜드숍에서 바라본 풍경



no easy feat in the past. Located in southern Kyushu Island, Kagoshima was one of Japan's most active areas for exchanges with the West. Through these interactions, Western-style glass crafting techniques were created, resulting in the signature Satsuma Kiriko style. The well-known Edo Kiriko glassware style from the Tokyo area has a sleek look from using thin glass and subtle hues, but the Satsuma variety uses thicker materials and bolder colors, creating a gradient effect based on the density of the pigments.

Given its historical significance, the region's traditional glass crafting technique is still used today. The Satsuma Kiriko glassware factory is located near Sengan-en, a garden and stately home established by the Shimadzu family, the former rulers of the Satsuma Domain. The creation of Satsuma Kiriko involves a metic-

도쿄의 '에도 기리코'도 일본식 컷글라스로 유명한데, 흥미롭게도 사쓰마 기리코와 에도 기리코는 조금 다르다. 에도 기리코가 유리채색을 얇게 입혀 날렵한 느낌을 내는 데 주력한 반면 사쓰마 기리코는 유리채색을 모두 두껍게 입혀 안료의 농도에 따라 채색에 그라데이션이 생기는 것이 특징 중 하나다.

가고시마의 한때를 대표하는 산업이었던 만큼 사쓰마 기리코의 전통은 여전하다. 사쓰마 기리코 공장은 사쓰마 지역의 영주였던 시마즈 가문의 정원 및 저택이 있는 '센간엔' 근처에 자리한다. 사쓰마 기리코는 유성펜으로 세공 선을 그리는 작업부터 반복해서 깎아내고 닦아내는 작업까지 총 6가지 과정을 통해 완성된다. 공장에서는 공예의 각 단계를 직접 견학할 수 있다. 견학이 끝나면 이소공예관으로 이동해 다양한 사쓰마 기리코를 감상하고 구매할 수 있다. 사람이 직접 만드는 걸 보고 나면 만든 이의 기술과 노력이 떠올라서 더 사고 싶어지기도 한다.

이렇게 화려한 사쓰마 기리코에는 재미있는 사실이 숨어 있다. 사실 오리지널 사쓰마 기리코는 얼마 남지 않았다. 사쓰마 기리코의 기술은 1860년대에 일어났던 사쓰마 지방의 급격한 근대화화 관련된 여러 사건으로 인해 사라졌다. 지금의 사쓰마 기리코는 그로부터 약 100년 후인 1985년부터 복원하기 시작한 것으로, 가고시마현의 지원과 시마즈 가문의 노력이 있었다. 관련 자료, 잔존 유적 그리고 일본 전국에서 모여든 유리장인의 노력 등이 더해져 예전의 전통을 다시 지속하게 된 것이다. 지역의 전통이 지역의 힘으로 지속되는 셈이다. 아울러 센간엔 근처에 레스토랑



1

1. Satsuma Kiriko is made using the traditional method of glass blowing. 입으로 불어 만드는 전통 방식을 고수해 더욱 가치를 발하는 사쓰마 기리코

2. Specialized cutting techniques create strength and unique shades of color. 투명 유리에 색유리를 덧씌운 후 커팅해 견고하고 독특한 음영을 지니며, 특히 빨간색이 유명하다.



2

ulous process, from drawing cut lines with an oil-based pen to repeatedly cutting and polishing through six stages. Visitors can observe each step of this craftsmanship at the factory, enhancing appreciation for the skill and effort involved. After touring the production process, you can also purchase various Satsuma Kiriko pieces inside the museum shop.

Interestingly, few pieces of authentic original Satsuma Kiriko remain. The craft's techniques were lost in the 1860s due to rapid modernization in the Satsuma region. Around 100 years later, in 1985, restoration of the tradition began thanks to the support of the prefecture and the efforts of Shimadzu Limited, a company operated by descendants of the Shimadzu Clan. The craft was revived using historical records, remaining artifacts, and the expertise of glass artisans from across Japan, demonstrating how traditions are sustained through local efforts.

This area also offers restaurants, gardens, and modern architecture, providing plenty of activities to enjoy. More information about factory tours and craft experiences can be found on the Sengan-en website.

### Pottery and Tinware Traditions Remain

About a 40-minute drive away is the small city of Hioki, home to a cluster of kilns known for their Satsuma-yaki pottery. Among the pottery workshops and studios in Hioki, some offer high-end exhibition-worthy pieces while others provide more accessible experiences. The Miyama Touyukan has pottery-making programs for families and couples, including wheel crafting, hand crafting and painting. With aprons and tools provided, visitors don't need to bring anything in order to create their own pottery, and the finished pieces can be shipped to them, if necessary.

Miyama Touyukan also holds a special historical significance. In 1998, Seoul's Ilmin Museum of Art hosted an exhibition titled *Homecoming after 400 Years*, featuring the works of Korean potters in Kagoshima. During this event, the 14<sup>th</sup> generation descendant of



과 정원, 근대건축 등 볼거리가 많으니 얼마든지 시간을 더 보내며 즐길 수 있다.

### 오늘날까지 이어진 도자기와 주석 제품

사쓰마유리공업주식회사가 있는 가고시마에서 자동차로 40분쯤 달리면 히오키라는 작은 도시가 나온다. 이 지역의 도자기를 '사쓰마야키'라 부르는데, 히오키는 바로 이 도자기를 굽는 가마들이 모인 곳이다. 히오키의 도자기 관련 업체나 공방 중에는 작품 수준의 고가품을 파는 곳부터 가벼운 마음으로 즐길 만한 곳까지 다양하게 있다. 미야마도우관에서는 가족, 연인 등을 위해 다양한 도예 체험 프로그램을 진행한다. 물레로 빚는 도예, 손으로 빚는 도예, 그림을 넣는 도예 등 총 4가지 프로그램을 즐길 수 있다. 앞치마와 도구를 대여해주기 때문에 사전 준비물 없이 가도 무방하고, 완성된 작품은 배송해주므로 편리하다.

미야마도우관에서는 또 하나의 특별한 역사적 사실을 확인할 수 있다. 1998년 서울 일민미술관에서 <400년 만의 귀향>전이 열렸다. 가고시마의 조선 도공들의 유품 및 자료를 400년 만에 한국에서 소개한 전시였다. 당시 도공 14대 심수관은 남원에서 채화한 불씨를 일본으로 가져갔다. "불까지 조국의 것으로 만들겠다"는 의미였다. 그러니 지금 미야마



**1.**  
The entrance of Miyama  
Touyukan — visit for a hands-on  
workshop experience.

가고시마의 대표 도자기 마을로 손꼽히는  
미야마에서 공방 체험을 할 수 있는  
미야마도유관의 모습

**2.**  
A variety of unique crafts  
made at Miyama Touyukan and  
surrounding workshops

미야마도유관은 물론 주변 공방에서  
다양한 개성의 공예품들을 전시 및  
판매한다.

**3.**  
Pottery painting is one of the  
popular programs at Hioki for  
adults and children alike.

미야마도유관의 4가지 체험 프로그램 중  
그림 그리기. 성인은 물론 어린이도 쉽게  
도전할 수 있어 인기가 좋다.





© Satsuma Suzuki Kogeikan



© Satsuma Suzuki Kogeikan



© Satsuma Suzuki Kogeikan

**1.**  
Satsuma Suzuki Kogeikan  
artisans inherit over 100 years of  
traditional methods while adding  
a modern twist to their products.  
100년 넘은 전통 방식을 계승하는 동시에  
현대적 감성을 더한 제품을 만드는  
이와키리 비코우도의 장인

**2, 3.**  
Satsuma Suzuki Kogeikan is  
a workshop where you can  
get a glimpse into the history  
of Satsuma tinware and also  
experience making your own.  
사쓰마주석용기공예관에선 사쓰마 주석  
용기의 역사를 엿볼 수 있을 뿐만 아니라  
제작 체험, 쇼핑도 가능하다.

Kagoshima potter Shim Su-gwan brought back embers from the city of Namwon in Korea, symbolizing a return of the craft tradition to its roots. Pottery crafted at Miyama Touyukan is symbolically fired using a flame from these embers.

Another enduring craft in Kagoshima is tinware, showcased at the Satsuma Suzuki Kogeikan. Founded in 1916, this esteemed company celebrates its 108<sup>th</sup> anniversary in 2024. In 2016, marking its centennial, the company opened a craft museum in the city of Kirishima, featuring a showroom, gallery and various hands-on activities. Located near Kagoshima International Airport, and accessible via airport shuttle bus routes, the museum is easy for travelers to visit.

Kagoshima's tinware tradition also ties into the region's history and heritage. Discovered in a mountain nearby Kagoshima City around 400 years ago, tin became a costly and valuable resource within the Satsuma Domain at that time. Reflecting this tradition, the roof of the private Suzumon gate at Sengan-en is made of this local tin. Despite the region now being

도유관에서 도자기를 굽는다는 건 바다 건너 한국에서 온 불씨로 도자기를 굽는다는 뜻이다. 그런 점에서 고향과 지속의 의미에 대해 생각하게 하는 곳이다.

가고시마 지방에서 지속되는 것 중에는 주석 제품도 있다. 사쓰마주석용기공예관이 그 전통을 구경할 수 있는 장소다. 이곳은 1916년 창업해 2024년 현재 108주년을 맞은 유서 깊은 기업이기도 하다. 창업 100주년을 맞은 2016년에는 기리시마시에 쇼룸, 갤러리, 체험관 등 다양한 활동을 할 수 있는 공예관을 개관했다. 기리시마시는 가고시마국제공항 근처에 있고 공항버스 노선에도 포함되므로 여행자들이 접근하기 쉽다. 가고시마 주석 제품 역시 가고시마의 역사 및 계승과 관련이 있다. 약 400년 전 가고시마시 근처의 산에서 발견된 주석은 이후 지역의 큰 자원이 되었다고 한다. 당시 주석은 무척 비싼 금속이었기 때문이다. 시마즈 가문의 저택이었던 센간엔의 주 출입구인 스즈몬의 지붕이 주석인 데도 이런 전통이 작용했다. 사쓰마가 가고시마로 이름을 바꾼 이후 지금 21세기에도 사쓰마 주석의 전통은 끊어지지 않고 어딘가에서 지속되고 있다.

### 사쓰마 전승관에서 만나는 가고시마 역사와 전통

가고시마 지역의 역사와 지속을 보여주는 박물관도 있다. 가고시마시에서 차량으로 1시간쯤 떨어진 이부스키시에 자리한 사쓰마 전승관에서는 사쓰마의 역사와 공예의 전통을 확인할 수 있다. 이곳은 이부스키의 고급 료칸인 '이부스키 하쿠스이칸'에서 운영하는 사립박물관이다. 하쿠스

know as Kagoshima, the enduring legacy of Satsuma tin continues to be upheld in the 21<sup>st</sup> century.

### Kagoshima History in the Satsuma Folk Museum

The Satsuma Denshokan, a museum dedicated to the history and continuity of the Satsuma region, is located in Ibusuki, about an hour by car from Kagoshima City. Operated by the luxury Ibusuki Haku-suikan ryokan, this private museum showcases the crafts of the Satsuma area. Although the museum may not be large in scale, it is meticulously maintained with excellent lighting and dramatic effects. As well, it will allow you to explore the history of Kagoshima's fascinating pottery. Spread over two floors, the museum displays a wide variety of pottery, including the artistic works by the Shim Su-gwan family. On the first floor, visitors are particularly drawn to the giant colorful Satsuma-yaki in the *Kinrande* style, a technique that uses gold on ceramics. The museum's architecture itself is beautiful, offering a glimpse into the essence of Kagoshima. For a memorable time, stay at Ibusuki Haku-suikan to experience *omotenashi*, Japan's deep-rooted culture of wholehearted hospitality.



The Satsuma Folk Museum is a private museum with a colorful cultural history.

사립박물관이라고 믿을 수 없을 정도로 화려한 문화유산을 가진 사쓰마 전승관

이칸의 창립자가 지역사회에 이바지하는 개념으로 사쓰마 지역의 역사 유물을 감상하고 체험하는 공간을 만들었다. 사립박물관답게 규모는 크지 않아도 곳곳이 잘 관리돼 있고 조명 등 극적인 효과도 탁월하다. 총 2층 규모의 사쓰마 전승관은 심수관 가문의 작품을 비롯한 다채로운 종류의 사쓰마야키를 전시하고 있는데, 특히 1층에서는 시선을 사로잡는 거대한 크기와 도자기에 금박을 입혀 정교하게 세공한 긴란데 양식의 화려한 사쓰마야키를 만날 수 있다. 유물뿐 아니라 박물관 건축 자체도 아름다워서 가고시마의 정취를 느끼기 좋다. 상황과 취향에 따라 이부스키 하쿠스이칸에서 일본 특유의 환대하는 관습인 '오모테나시' 서비스를 누려보는 것도 좋은 추억이 될 듯하다.



The Ibusuki Haku-suikan and Satsuma Denshokan showcasing Japanese architectural aesthetics

건축미학을 한눈에 보여주는 이부스키 하쿠스이칸과 사쓰마 전승관

# Best of Fall

가을이 오면

**The season of rest and leisure is right around the corner. Here are some ways to enjoy autumn's crisp, refreshing air and feast on its finest flavors.**

한바탕 기승을 부린 더위가 점차 잦아들고, 여유와 쉼의 계절이 찾아왔다.  
비로소 청명하고 선선한 가을의 멋과 맛을 만끽할 때다.

written by KIM NA-RIM



© Hygge Forest

## Camping Under the Fall Foliage

단풍 찾아 캠핑

At Hygge Forest, in Pyeongchang-gun County, Gangwon-do Province, you can enjoy camping and lodging amid the dense surrounding forest. The clean, well-maintained public facilities include individual showers with heated floors and bathrooms with electric bidets, allowing visitors to get some much-needed rest while avoiding typical campground discomforts. In Yongin, Gyeonggi-do Province, Snow Peak Everland Campfield is in a forest previously closed to the public. The *Snow Peak GO* program allows visitors to enjoy each season, with the autumn activities including seasonal lunches and snacks, as well as providing camping equipment for rent. Also, spaces where people can enjoy activities are set to open here soon.

붉고 노랗게 물든 가을의 색을 찾아 나들이를 떠나본다. 강원도 평창에 위치한 휘게포레스트에서는 빼곡히 둘러싸인 숲속에서 캠핑과 숙박을 즐길 수 있다. 바닥난방이 되는 개별 샤워실, 비데가 있는 화장실 등 청결하고 쾌적한 공용 편의시설은 방문객에게 노지 캠핑장의 불편함에서 벗어난 '온전한 심'을 제공한다. 한편 경기도 용인에 자리한 스노우피크 에버랜드 캠프필드는 오랜 기간 공개되지 않은 숲을 자연과 인간이 공생하는 곳으로 탈바꿈했다. 'Snow Peak GO'는 계절별 특색을 느낄 수 있는 체험 프로그램으로, 가을에도 계절에 맞는 도시락과 간식, 놀거리를 준비하고 캠핑용품도 대여해준다. 캠프필드는 피크닉 외에도 아웃도어 공간을 순차적으로 오픈할 예정이다.

## Art & Culture in Busan

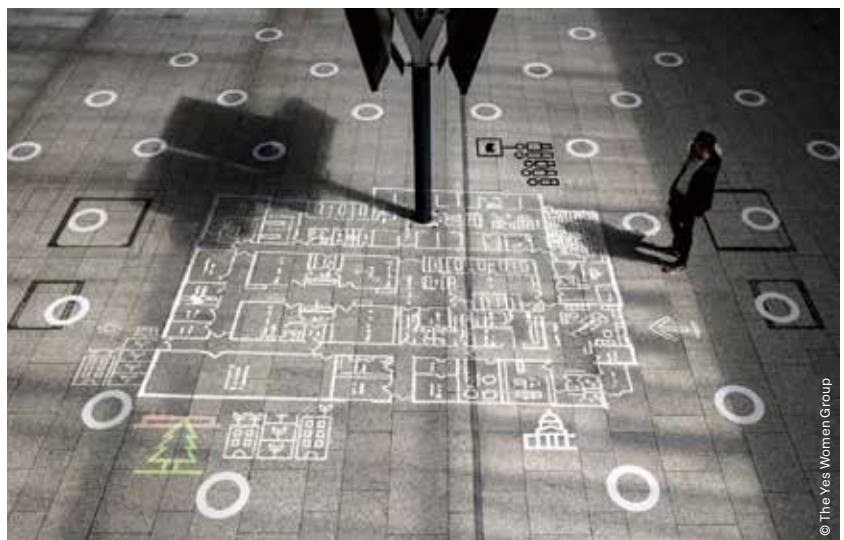
부산에서 만나는 문화예술

This autumn, head to Busan, a city with no shortage of festivals. The Busan International Film Festival (BIFF), which runs from October 2-11, has plenty of events for cinephiles, including outdoor stage greetings where fans can meet top directors and actors, and the *BIFF Everywhere* program for screenings of popular films at various spots across the city. Not sure which film to book? Check out *The Kinder Programmer*, movie recommendations shared by BIFF programmers. And if you're feeling peckish, stop by Centum Shin Gaya Milmyeon, the top local restaurant picked by BIFF staff in a 2023 survey, or try eateries featured in films, such as Sushi Nan from *Decision to Leave*, or Chilbaekjang Jangin Gukbap from *A Taxi Driver*.

Another must-visit event is the Busan Biennale, held once every two years. The theme of this year's show is *Seeing in the Dark*, and the exhibitions will feature artists from Korea and abroad. The Biennale will be held at the Busan Museum of Contemporary Art, Busan Modern & Contemporary History Museum, HANSUNG1918 and Choryang House until October 20.



올가을, 우리의 눈과 귀를 즐겁게 하는 축제의 도시 부산으로 떠나보자. 대표적으로 10월 2일부터 11일까지 펼쳐지는 부산국제영화제(BIFF)가 있다. 스타 감독과 배우를 눈앞에서 볼 수 있는 야외무대 인사를 비롯해 부산 랜드마크에서 화제작을 상영하는 '동네방네비프' 등 시네필을 위한 풍성한 이벤트를 선보인다. 만약 어떤 영화를 예매할지 고민된다면, 영화제 작품을 선정한 프로그래머의 소개 콘텐츠를 '더 친절한 프로그래머'를 살펴보자. 출출할 때는 2023 BIFF 스태프 설문조사를 통해 선정된 '부국제 맛집' 1위, 센텀신가야밀면은 물론 <헤어질 결심>의 스키안, <택시운전사>의 칠백장장인국밥 등 영화에 등장한 맛집을 찾아볼 수 있다. 2년에 한 번 열리는 부산비엔날레도 빼놓을 수 없다. 올해 주제는 '어둠에서 보기'로, 우리가 처한 곤경과 알 수 없는 곳으로 향해하는 두려움을 일컫는 '어둠'을 쫓아내기보다는 포용하고 감싸안으려는 대안에 관해 이야기한다. 10월 20일까지 부산현대미술관과 부산근현대역사관, 한성1918, 초량재 4곳에서 국내외 참여 작가의 전시가 이어진다.



## Autumn-Flavored Desserts

가을 맛 디저트

Located in Seoul, Aeum is a café that offers baked glutinous rice cakes. Try their crunchy, chewy “Boribam,” which contains braised chestnuts, scorched glutinous rice and fragrant barley. Another place for new takes on traditional Korean desserts is Patisserie Armoni, run by Yona Son, who worked as head pastry chef at a Michelin-starred restaurant. The bakery offers sandwich cookies with interesting flavors like soybean paste caramel. Meanwhile, the Earl Grey and grapefruit moon jar cake by dessert brand Una Haus is piled high with layers of cake and fruit and resembles a work of porcelain. It makes for a great gift.

한국 전통 맛에 현대적 감성을 더한다면? 서울에 위치한 에움은 찹쌀 반죽을 오븐에 구운 구움찰편을 선보인다. 그중 보리 밤 구움찰편은 달콤하게 조린 밤과 찹떡 누룽지, 구수한 보리가 어우러져 바삭하고 쫄득한 식감이 일품이다. <미쉐린 가이드> 스타 레스토랑 출신 손연화 셰프가 운영하는 파티세리아 모니는 당귀쌍화카카오, 볶음된장카라멜 등 개성 있는 동서양 식재료를 조합해 가나슈 샌드쿠키를 선보인다. 한편 우나하우스의 얼그레이 & 자몽 달향아리 케이크는 곱게 빚은 백자를 연상시키는 외형에 시트와 과일을 켜켜이 쌓았다. 단아한 한국적 미가 돋보이는 케이크로 특별한 날 선물하기 좋다.







**1, 2.**  
Bongjesan Book Shelter  
situated in Gangseo-gu  
District  
강서구 봉제산근린공원에  
들어선 봉제산책쉼터

**3, 5.**  
Inwang Guard Post  
Forest Retreat  
산행에 지친 등산객의 발걸음을  
이끄는 인왕산 숲속쉼터

**4, 6.**  
Odong Public Library,  
situated in Seongbuk-gu  
District  
오동근린공원 자락길 산책로  
초입에 위치한 오동숲속도서관

## Reading in a Forest

### 숲속에서 책 한 권

Autumn is the season for reading. There are several libraries and book shelters in Seoul's forests where you can nourish your mind, away from the bustle of the city. Odong Public Library, situated in Seongbuk-gu District's Odong Neighborhood Park, is a cozy, wooden building along Wolgoksan Mountain's Jarak Trail. The library contains a reading space and a café, making it a great place to stay for a while and read. Bongjesan Book Shelter, in Gangseo-gu District's Bongjesan Neighborhood Park, is an eco-book shelter with many books about ecology. Finally, the Inwang Guard Post Forest Retreat is nestled in an old guard post about half-way up Inwangsan Mountain. The eco-friendly structure has large glass windows that look out on the sunlit forest, offering a glimpse of the changing seasons.

독서의 계절로 불리는 가을, 시민들이 책과 함께 자유롭게 쉬 수 있는 공간이 많아지고 있다. 그중 번잡한 도심에서 한 발짝 떨어져 마음의 양식을 쌓을 수 있는 서울 숲속 도서관과 책쉼터를 소개한다. 성북구 오동근린공원에 자리한 오동숲속도서관은 월곡산 자락길을 형상화한 목조건물로 오두막 같은 안락함을 자아낸다. 독서 공간과 카페가 함께 자리해 향긋한 커피 및 음료를 즐기며 머무르기 좋다. 강서구 봉제산근린공원에 들어선 봉제산책쉼터는 '생태 특화 책쉼터'에 걸맞게 생태 관련 도서가 많다. 인왕산 숲속쉼터는 인왕산 종턱의 옛 군 초소를 활용한 친환경 도서관이다. 채광이 잘되는 유리창 밖으로 펼쳐지는 풍경이 사시사철 달라지는 계절의 정취를 더한다.



© Jang Eun-ju



## Jarasum's Jazzy Feast for the Ears

자라섬에서 울려 퍼지는 재즈의 향연

Jarasum Jazz Festival is an iconic autumn music festival that runs from October 18-20 on Jarasum Island, in Gapyeong-gun County, Gyeonggi-do Province, and the surrounding township. This year, Poland was selected as the country of honor for the signature international exchange program. Whimsical posters have been created by Polish illustrator Katarzyna Bogucka, and four teams of Polish musicians will grace the festival, including pianist Leszek Możdżer and bassist Kinga Głyk. There will be some familiar faces too. Local jazz fans are hyped about Kenny Garrett's first Korea performance in 16 years. The saxophonist was honored as an NEA Jazz Master.

낭만적인 재즈 선율이 울려 퍼지는 가을의 대표 음악 축제, 자라섬재즈페스티벌이 10월 18일부터 20일까지 경기도 가평군 자라섬 및 가평읍 일원에서 펼쳐진다. 올해는 시그니처 국제 교류 프로그램 '포커스 국가'의 주빈국으로 폴란드가 선정됐다. '색감의 마술사로 불리는 폴란드 출신의 일러스트레이터, 카타지나 보구초카와 협업한 재치 있는 포스터는 물론, 재즈피아니스트 레세크 모주제르와 베이스리스트 킹가 그유키 등 폴란드 뮤지션 4팀도 자라섬을 방문한다. 반가운 얼굴도 눈에 띈다. 최고 영예 중 하나인 'NEA 재즈 마스터' 직위를 받으며 전설의 색소폰 연주자로 불리는 케니 가렛이 16년 만에 한국을 찾아 재즈 팬들의 기대를 모은다.

## The Best Spots for Viewing Autumn Fireworks

불꽃 축제 명소 발견하기

On October 5, people will gather along the Han River for the annual Seoul International Fireworks Festival. According to photographer Kim Sang-jun, the Han River parks in Yeouido and the Ichon-dong neighborhood are among the best places to watch the fireworks, but they're also the busiest, so arrive very early. While Nodeulseom Island and Dongjak Bridge are also popular, Yongyangbongjeojeong Park is much lesser-known. Muak East Beacon Mound, atop Ansan Mountain, in Seodaemun-gu District, is also an ideal spot for taking in the nightscape and viewing the fireworks.

불꽃 축제를 구경하는 사람들로 가득한 가을의 한강. 10월 5일에 열리는 서울세계불꽃축제에서 수많은 인파 속 멋진 사진을 건지고 싶다면, 서울의 아름다운 순간을 기록하는 김상준 작가의 추천 장소를 메모해두자. 여의도와 이촌 한강공원은 불꽃놀이 감상에 최적이지만, 사람이 많아 전날 밤이나 당일 새벽부터 자리를 맡아야 한다. 동작구도 좋은 곳이 많다. 노들섬과 동작대교 외에도 시원하고 탁 트인 전망이 특징인 용양봉저정공원은 63빌딩 너머로 지는 노을부터 밤까지 점차 물드는 하늘을 담기 좋다. 서대문구의 안산 무악동 봉수대는 불꽃 축제를 비롯한 서울 야경이 파노라마처럼 펼쳐져 인생 샷을 촬영할 수 있다.



# Streams of Time

## 공주 원도심의 시간

The tranquil Jemincheon Stream, winding through the heart of old Gongju, has witnessed the city's ebb and flow over the years. Recently, young creatives have begun to gather in this once-quiet enclave.

공주 원도심을 유유히 흐르는 제민천은 도시의 흥망성쇠를 가까이에서 목격했다.  
조용했던 마을에는 최근 젊은 창작자들이 모여 로컬 문화의 새로운 가능성을 실험하고 있다.

written by KO HYUN photography by OH CHOONG-SEOK



Scan the QR code  
to see a related  
video in the  
digital magazine.

관련 영상은 디지털  
매거진에서 확인하세요.





1.

Built along the ridge of Gongsan Mountain during the Baekje Dynasty (18BC-AD660), Gongsanseong Fortress was inscribed on the UNESCO World Heritage List in 2015. 백제시대에 공산의 능선을 따라 세운 공산성은 2015년 유네스코 세계문화유산에 '백제역사유적지구'로 등재됐다.

2.

There's a walking path along Jemincheon Stream, which flows through Gongju's old city center from north to south.

공주 원도심을 남북으로 가르는 제민천에는 수변 산책로가 조성되어 있다.

Typically, tourism in Gongju used to be only about visiting the major historical sites, like the Tomb of King Muryeong and Gongsanseong Fortress. But lately, tourists have been increasingly drawn to Gongju's old city center in the Jemincheon area. I was curious what brought about this change, so I went there to find out.

### Jemincheon's New Potential

This area wasn't always so hip. The Jemincheon Stream flows for 4.2km before merging with the Geumgang River. The area served as Gongju's administrative center for nearly 400 years, since the Joseon Dynasty (1392-1910). However, it began to decline in the 1980s as the city center moved eastward. Poorly managed, the stream even started to smell unpleasant until it was part of an ecological restoration initiative in the 2000s. Now it has become a model example of revitalization and a haven for young people and local artists.

My first stop was Bonghwangjae Hanok Guesthouse, opened in 2018 by Kwon Osang, a spot that has quietly

공주 여행의 트렌드가 바뀌고 있다. 과거에는 부여와 함께 백제역사문화 권으로 묶여 무령왕릉, 공산성 등 유적을 둘러보고 근교의 마곡사를 찾는 동선이 일반적이었다면, 이제 여행자의 발길은 공산성이 굽어보는 제민천 일대로 향한다. 공주 원도심에 어떤 변화가 찾아온 걸까? 한 세기가 가까운 세월을 견딘 금강철교와 무령왕 동상이 우두커니 서 있는 공산성 로터리를 지나 나지막한 구옥으로 둘러싸인 제민천 마을로 향하며 든 금중이다.

### 제민천의 수평 호텔

제민천은 금학동 수원지에서 발원해 금강으로 흐르는 4.2km의 아담한 실개천이다. 본래 구불구불 흐르던 하천은 일제강점기 때 직선화를 거쳐 현재의 모습에 이르렀다. 공산성을 지척에 둔 제민천 일대는 조선시대부터 400년 가까이 공주의 행정 중심지 역할을 했다. 그러다가 1980년대, 도심이 동쪽으로 이동하면서 쇠락의 길을 걷는다. 제대로 관리되지 않아 악취를 풍기던 제민천은 2000년대 들어 생태하천으로 복원하면서 지역 주민의 휴식처가 됐다. 그리고 지금, 이 하천 일대는 부흥한 로컬 마을의 모범 사례로 주목받고 있다.

한옥 게스트하우스 봉황재는 제민천의 변화를 조용히 이끌었다. 1960년대 한옥 원형 구조를 고스란히 살린 이곳은 널찍한 마당과 4개의 객실로 이뤄져, 시골 외갓집에 놀러 온 듯한 기분을 선사한다. 각방을 마주 보는 마루와 공용 주방 덕분에 투숙객들은 스스럼없이 서로 어울리곤 한

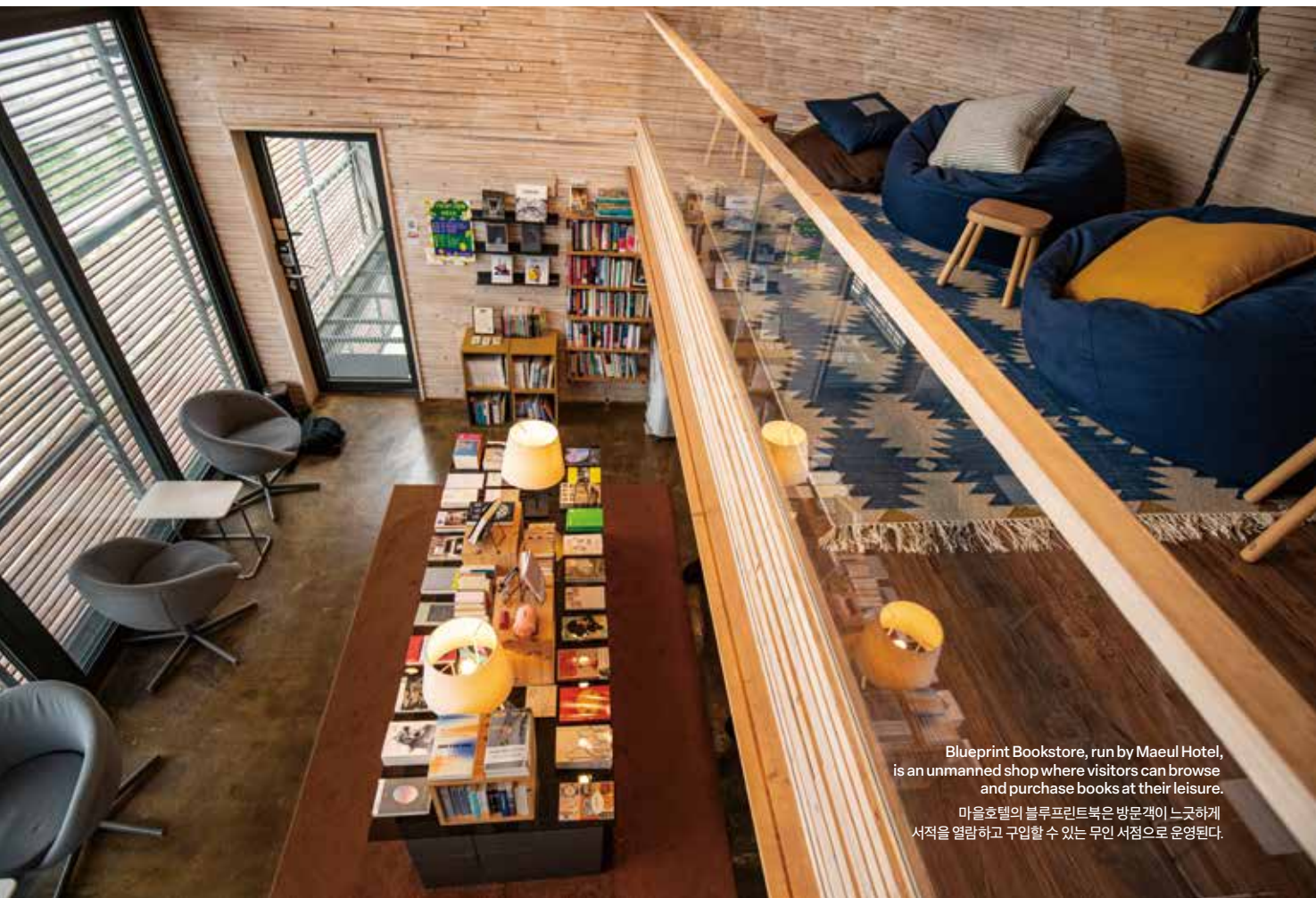
led the recent changes around the Jemincheon. Retaining the original 1960s structure of a *hanok* (traditional Korean house), the inn offers engaging programs like night trekking at Gongsanseong Fortress and local bookstore tours.

Kwon told me he was inspired by his own travel experiences to open the guesthouse. “The neighborhood felt ‘human-scaled’ to me,” he said. “Around here, you can walk anywhere. Smaller cities abroad have turned themselves into tourist hot spots based on their historical and cultural resources, and I saw lots of potential in the Jemincheon.”

Subsequently, Kwon founded the startup Puzzle Lab and began supporting experimental local initiatives. As a result, the area has seen a notable increase in young entrepreneurs. “If you think of it as a hotel, Puz-

다. 공산성 야간 트레킹, 로컬 책방 투어처럼 함께 즐길 만한 프로그램도 알차다. 2018년, 봉황재의 문을 연 권오상 대표는 본래 경기관광공사에 15년 가까이 몸담아왔다고 한다. 그가 공주 제민천 부근에서 게스트하우스를 시작한 건 그간의 여행 경험을 통해 내린 결정이었다. “제민천 마을이 ‘휴먼 스케일’로 다가왔어요. 걸어서 어디든 갈 수 있는 마을인 거죠. 역사, 문화 자원을 지닌 다른 해외 소도시와 비교했을 때 잠재력이 높다고 판단했어요.”

그는 이후 주식회사 퍼즐랩을 차리고 제민천에서 실험을 펼치기 시작했다. 마을 안내소 역할을 하는 크림오브엑스, 공유 오피스 업스테어스 코워킹스페이스 등을 차례로 열고 ‘청년마을 만들기’ 프로젝트를 통해 청년들을 공주로 불러 모았다. 덕분에 제민천 일대에는 창업을 시도하고 공간을 운영하는 청년들이 눈에 띄게 늘었다. “호텔로 치면 1층 로비와 리셉션 역할을 퍼즐랩이 맡습니다. 식당이나 즐길 거리는 제민천의 다른 공간들이 분담하면 되니까요. 점과 점이 선으로 이어지는 일종의 수평 호텔 개념이죠.” 퍼즐랩이 매년 업데이트하는 마을 지도를 펼치면, 그들이 운영하는 공간 외에도 숙소부터 식당, 역사 명소, 동네 책방, 갤러리 등 제민



Blueprint Bookstore, run by Maeul Hotel, is an unmanned shop where visitors can browse and purchase books at their leisure.

마을호텔의 블루프린트북은 방문객이 느긋하게 서적을 열람하고 구입할 수 있는 무인 서점으로 운영된다.



Lucia's Earth serves as a gathering place for the literati and creatives of the Jemincheon area.

마을 지도에 표기된 루치아의 들은 제민천 마을의 문인, 예술가들이 자연스럽게 모이는 살롱 역할을 한다.

zle Lab is like the ground-floor lobby and reception area, while spaces around the Jemincheon provide dining and entertainment options,” Kwon explained.

As I continued my stroll along the Jemincheon, a massive semicircular concrete building caught my eye. Café FRONT occupies the first and second floors, and Blueprint Bookstore is on the third floor of this building managed by Maeul Hotel, a group of architects and urban explorers aiming to enhance Gongju’s cultural offerings. They produce local magazines and host interesting events in underutilized spaces, like running flea markets in the old town and screening films in a repurposed weaving factory.

### Chestnuts and Sustainable Grains

Hungry, I was delighted to find that many restaurants and cafés featured chestnut-based items on their

천 일대에서 가볼 만한 흥미로운 곳들을 안내하고 있다.

마을 지도를 따라 제민천을 산책하다 만난 거대한 반원형 콘크리트 건물 이 시선을 사로잡는다. 1, 2층은 카페 ‘프론트’, 3층은 서점 ‘블루프린트북’ 이 들어선 이 건물은 마을호텔에서 운영을 맡고 있다. 건축가와 도시를 탐구하는 이들이 모인 마을호텔은 공주에 부족했던 문화콘텐츠를 풍성 하게 만들고 싶었다고. 이들은 지역 매거진을 제작하고, 공주에 방치된 공간을 활용한 이벤트도 진행한다. 봄이면 원도심 일대에서 플리 마켓을 열고, 옛 직조 공장을 개조해 영화제를 개최하는 식이다. 얼마 전에는 야외 테라스에서 작은 프랑스 음악회를 열기도 했다. 건물 뒤에선 옛 하숙 집을 개조한 숙소인 수선집을 함께 운영한다. 이곳에 머물며 야간에 서점을 자유롭게 이용하는 ‘심야책방’ 프로그램과 연계해 북스테이를 경험할 수 있다.

### 알밤과 지속 가능한 곡물

공주의 식당이나 카페에는 유독 알밤을 끼워 넣은 메뉴가 많다. 알밤 라테나 밤이 든 베이커리 메뉴를 비롯해 알밤을 섞은 하이볼이나 막걸리처럼 품목도 가지각색이다. 심지어 공주 초입에 자리한 고속도로휴게소 이



1. On the second floor of ACG is Decigram Books, a shop specializing in literature.

곡물집 2층에는 문학 전문 서점인 데시그램북스가 자리한다.

2. One of the ACG café's signature menu items is their wheat waffle topped with Gongju chestnut jam.

곡물집의 시그니처 메뉴 중 하나인 공주 알밤으로 만든 밤잼을 얹은 앳은키밀와플



menu, as Gongju has long been a chestnut-producing region. The bakery café Chestnut Friends offers bread and drinks containing those Gongju chestnuts, along with seasonal ingredients like *yuja* (yuzu), red beans and matcha.

Another notable spot is A Collective Grain (ACG), located near Bonghwangjae Hanok Guesthouse. ACG offers chestnut jam waffles and coffee blended with local soybean grounds. "Initially, we focused on local food initiatives in Gongju and created grain-inspired beverages," explained Cheon J-vak, ACG's brand director. "Through workshops with team members and collaborators, we shifted our focus to promoting heirloom grains from across the country." This vision extends to the shop within the café. Collaborations were conducted with local farmers to produce the store's native grains, artfully-designed accessories and books.

름부터 정안알밤휴게소이고, 그곳의 인기 간식은 다름 아닌 공주밤빵일 정도다. 예로부터 공주가 알밤 산지로 유명했고 여전히 많은 농가에서 밤 생산에 주력하고 있으니 어찌 보면 자연스러운 현상이다.

공주만의 지역 음식이 부족한 상황에서 알밤은 확실히 지역 특색을 부여하는 재료임에 분명하다. 제민천에는 상상력을 발휘해 본격적으로 알밤 캐릭터를 내세운 베이커리 카페도 등장했다. 올해 2월 신축 한옥에 문을 연 체스넛프렌즈다. 네 캐릭터 그림을 큼직하게 내건 이곳에서는 공주 출신의 밤군이 각지의 친구들과 만나 모험을 떠난다는 콘셉트로 스토리텔링을 풀어내고 있다. 공주 알밤을 넣은 빵과 음료 외에도 시즌마다 유자, 팔, 말차 등 친구들의 메뉴를 소개하는 방식이다. 앞으로 캐릭터를 활용한 굿즈도 선보일 계획이라고. 체스넛프렌즈의 바람대로 밤군과 친구들이 공주를 상징하는 캐릭터로 자리 잡기까지 그들이 만들어낼 서사가 관건이 될 듯하다.

한옥 게스트하우스 봉황재에서 멀지 않은 곳에 자리한 곡물집에서도 공주 알밤을 활용한 메뉴를 내놓는다. 공주 알밤으로 만든 밤잼을 얹은 앳은키밀와플, 등티기콩이 가미된 드립커피가 인기 메뉴다. 하지만 곡물집은 세련되게 꾸민 카페 그 이상을 지향한다. "공주 로컬푸드를 기획하던

## After the restoration of Jemincheon Stream, it became a haven for residents and started gaining attention as an example of a successfully revitalized local village.

제민천은 생태하천으로 복원하면서 지역 주민의 휴식처가 됐고, 하천 일대는 부흥한 로컬 마을의 모범 사례로 주목받기 시작했다.

Interestingly, many of the young entrepreneurs revitalizing the Jemincheon area, including Cheon, are not originally from Gongju. “Relics continue to be unearthed in old Gongju, making it difficult to redevelop the area,” Cheon noted. “This helps preserve the area’s charm.” He added that they wouldn’t have chosen this location if their goals were purely commercial.

### Strolling Through Korean Architectural Heritage

Contributing to the retro vibe of the neighborhood, I noticed an overlapping of new places with older buildings and structures, some from as far back as the early 20<sup>th</sup> century. To the north stands the old Gongju Administrative Office, constructed out of red bricks in the 1920s. Perched on a hill overlooking the old town is the Jungdong Catholic Church, Gongju’s first Catholic church that was originally erected in the late 19<sup>th</sup> century but rebuilt in a Western style in 1937. Facing the church is the former Gongju National Museum, built in 1973 to exhibit artifacts unearthed from the Tomb of King Muryeong. When that museum was relocated closer to the tomb in 2004, the building remained and was renamed the Chungcheongnam-do Museum of History following some renovations.

Walking around the Jemincheon, you’ll often encounter the work of prominent local poet Ra Tae-joo. His poems, such as *Wildflower*, adorn many of the city’s walls. Ra has spent most of his life in Gongju, including over 40 years teaching at a local elementary school. In 2014, a Japanese house from the 1930s was renovated to become an eye-catching building dedicated to his

오픈 초기에는 곡물음료를 만들었어요. 이후 팀원, 협업자들과 워크숍을 거치면서 전국 각지에 흩어져 있는 토종 곡물을 알리는 일에 집중하게 됐지요.” 곡물집의 브랜드 전반을 살피는 천재박 디렉터의 설명이다. 카페 한쪽을 차지하는 그로서리 숍에 지역 농부들과 협업한 토종 곡물과 디자인 제품 그리고 프로젝트를 알리는 서적을 비치한 이유다.

공교롭게도 천재박 디렉터를 포함해 제민천 부근에서 새롭게 일을 시작한 청년 상당수는 공주가 고향이 아니다. 저마다 다른 이유로 공주에 정착했지만, 제민천 마을 특유의 분위기에 매료된 것은 비슷해 보인다. “공주 원도심은 유물이 계속 발굴되기도 하고, 애초에 개발이 어려운 동네예요. 그런 점 때문에 옛 마을의 정취가 유지되는 셈이죠.” 천재박 디렉터는 곡물집이 상업적 목적을 추구했다면 현재의 위치를 선택하지 않았을 것이라 덧붙인다. 곡물집은 한 걸음 더 나아가 지속 가능한 미식 문화를 알리는 아카데미 프로그램을 열고 있다. 지난해에 이어 올해 두 번째로 진행 중인 아카데미에서는 토종 곡물뿐 아니라 계절과 자연, 세대를 넘나드는 미식의 가치를 진중하게 탐구한다.

### 근대건축 유산을 산책하며

제민천 일대의 풍경은 공주에 남아 있는 근대건축 유산과 중첩된다. 1920년 적벽돌로 지은 구 공주읍사무소가 마을 북쪽에 남아 있고, 옛 호서극장이나 1960년대 하숙마을 골목 등 근대의 기억을 간직한 건물들을 자연스레 마주치게 된다. 국고개 언덕 위에서 등대처럼 원도심을 내려다보는 중동성당도 마찬가지다. 공주 지역 최초의 서양식 천주교 성당으로, 1937년 세운 고딕양식의 본당과 기품 있는 사제관이 빼어난 건축미를 자랑한다.

중동성당과 마주 보고 있는 충청남도역사박물관도 눈길을 끈다. 무령왕릉이 발굴된 후 유물을 전시하기 위해 1973년 국립중앙박물관 공주분관으로 신축된 이곳은 이희태 건축가의 손길을 거쳤다. 국립경주박물관을 설계하기도 한 그는 정규교육을 받지 않은 덕에 도리어 대담한 상상력을 발휘한 건축가로 평가받는다. 박물관 외관은 각 면마다 아치형 구조물이 5개씩 뚫려져 있는데, 무령왕릉 입구를 모티브로 설계한 것이라고. 2004년, 국립공주박물관이 무령왕릉 부근으로 이전하며 충청남도역사



From this year, Gongju intends to become a city specializing in night tourism and plans to host a variety of programs at Gongsanseong Fortress and the Jemincheon area.

공주시는 올해부터 '야간관광 특화도시'로 선포하여 공산성과 제민천 일대에서 다양한 야간 프로그램을 진행할 계획이다.



The Gongju Pulkkot Literary House showcases the works of the poet Ra Tae-joo, who spent most of his life in Gongju.

공주에서 일생 대부분을 보낸 나태주 시인의 작품을 살펴볼 수 있는 풀꽃문학관

work — the Gongju Pulkkot Literary House. Currently, undergoing a revamp and only open on weekends, lucky visitors might end up meeting the poet himself, just like I did on this day. I found him playing a reed organ in a room neatly arranged with a selection of his hand-drawn poetry paintings. Afterwards, he shared with me some of his favorite images in a photo book he had recently published. Ra expressed regret that many of the Jemincheon scenes he had captured just over a decade ago no longer exist, but his affection for Gongju remains strong. “I love Gongju for its warmhearted spirit,” he said simply, summarizing his reason for never leaving. Indeed, after my journey, “warmhearted” is an apt word to describe this place. I could feel that both Gongju and the Jemincheon area are pervaded by a warmhearted spirit, which perhaps also explains why so many creative young people have chosen to settle here.

박물관으로 명칭을 변경한 이곳은 충청남도 역사를 한눈에 살필 수 있도록 전시 공간을 깔끔하게 재단장했다. 제민천 일대를 산책하는 동안 담장마다 유독 한 사람의 시가 눈에 들어 온다. 대표작 <풀꽃>을 비롯해 <자전거>, <부탁> 등 모두 나태주 시인의 작품이다. 공주에서 초등학교 교직을 40년 넘도록 맡고 일생 대부분을 공주에서 보낸 그는 지역의 대표 문인이다. 2014년에는 시인의 작품 세계를 기리는 풀꽃문학관이 들어섰다. 일제강점기 적산가옥이 공주를 사랑하는 시인의 공간으로 변모했다. 현재는 문학관 신축공사를 진행하면서 주말에만 임시 개방하는데, 운이 좋으면 나태주 시인과 마주칠 수도 있다. 마침 이날 시인이 문학관을 찾아왔다. 그가 평소 연주하는 풍금과 직접 그린 시화가 단정하게 놓인 방에서 시인은 자신이 낸 사진집을 펼쳐 보였다. 시인은 불과 십수 년 전 자신이 남긴 제민천 풍경이 지금은 많이 사라졌다며 아쉬움을 내비쳤다. 그럼에도 공주를 향한 그의 애정은 단단해 보였다. “공주는 참 순후해서 좋아해요.” 나태주 시인은 자신이 공주에 머무는 이유를 담담하게 말했다. 온순하고 인정이 두텁다는 단어의 뜻을 헤아려보니 공주와 제민천 마을을 아우르는 적합한 단어 같다. 어쩌면 청년들이 제민천에 정주하게 된 이유인 것 같기도 하고.

## MJ Blanklab

If you're looking for a quiet, contemplative moment in the Jemincheon area, be sure to visit MJ Blanklab. The popular space has large panorama windows overlooking the Jemincheon Stream, and it's the perfect place to enjoy your favorite beer, read through a book and wind down your day. The venue occasionally hosts events like book talks, music performances and writing workshops.



## 미정작업실

제민천에서 조용히 사색의 시간을 보내고 싶다면 미정작업실에 방문해보자. 제민천이 내다보이는 커다란 창을 낸 이곳에서는 주인장이 사랑하는 맥주를 마시고 책을 읽으며 차분하게 하루를 마무리하기 좋다. 드문드문 북토크와 음악회를 열고 글쓰기 워크숍 같은 프로그램도 진행한다.

## Lucia's Earth

The tea café Lucia's Earth is credited with spearheading the Jemincheon area's urban regeneration. The café, a remodeled old house from the neighborhood, opened in 2013 and is run by tea master Suk Mi-kyeong and her family. They offer a selection of black and milk teas that changes daily, and a variety of scones. Visitors are greeted by Myung-soo, a friendly cat in the courtyard surrounded by tea plants.



## 루치아의 들

2013년 오픈해 제민천 도시재생의 시초로 평가받는 티 룸이다. 오랜 기간 차 사범으로 활동해온 석미경 대표가 가족과 함께 정성스럽게 홍차와 스콘을 준비한다. 홍차와 밀크티의 차종은 그날그날 다르게 준비하며, 차나무로 둘러싸인 매력적인 안뜰 정원에서는 불임성 좋은 고양이 '명수'가 방문객을 맞이한다.

The Geumgang River flows lazily beyond Gongbukru, a structure in Gongsanseong Fortress built to admire the view.

공산성 공북루 너머로 유유히 흐르는 금강





Scan the QR code  
to see a related  
video in the  
digital magazine.

관련 영상은 디지털  
매거진에서 확인하세요.



# Heavenly Heat

영양부터 서울까지, 별별 매운맛

**Korean cuisine's spicy kick is more than just heat — it's an interplay of flavors made from ingredients and techniques that deliver a mouthwatering experience. We embark on a trip to find the source of Korea's fiery flavors.**

한국의 매운맛은 단순히 맵기만 한 게 아니라 재료와 요리법이 한데 뭉쳐 '맛있게 맵다'.  
화려한 미사여구 없이도 군침이 돌게 하는 알싸한 K-매운맛의 근원을 찾아 나섰다.

written by PARK UI-RYEONG photography by JANG EUN-JU

The Korean passion for spice is infectious. From traditional kimchi to instant sensations like Buldak Hot Chicken Flavor Ramen, the irresistible flavors of Korean spiciness have permeated every corner of the globe. Dubbed ‘K-spice,’ this trend now sees international YouTube influencers taking on “Fire Noodle Challenges.”

The global craze for K-spice has seen a notable rise in recent years. Kimchi, known for its fermented nature and red chili powder-infused kick, was widely touted for its reported immunity-boosting properties during the pandemic. The global success of Korean movies like *Parasite* and the Netflix series *Squid Game* further fueled curiosity about Korean cuisine. K-pop idols also played a key role, as young fans abroad began to view Korean spicy foods like *ramyeon* (instant noodles) and

멕시코, 태국, 중국, 인도, 아프리카 등지에서도 매운맛을 즐긴다. 매운맛이 한국의 전유물이 아님에도 실상은 종주국 타이틀을 쥐고 있다. 전통 음식인 김치부터 인스턴트식품인 불닭볶음면까지 한국의 매운맛은 전 세계 곳곳에 스며들어 있다. 유튜브 콘텐츠에서 외국인이 불닭볶음면 먹방과 챌린지를 펼치는 모습이 더 이상 생소하지 않다.

세계적인 매운맛 열풍은 팬데믹 시기부터 조짐을 보였다. 당시 발효 음식이자 매콤한 향신료인 고춧가루를 사용한 김치가 면역력에 좋은 음식으로 널리 퍼지면서 해외에서 관심도가 높아졌다. 여기에 폭발력을 더한 건 K-콘텐츠. 영화 <기생충>과 넷플릭스 시리즈 <오징어 게임>이 세계적으로 인기를 얻으며 자연스럽게 식문화에 관한 관심으로 이어졌다. 아이돌 문화를 사랑하는 해외의 젊은 팬층에게 라면과 떡볶이 등 한국의 매운맛이 호기심의 대상이자 유행의 최전선에 있는 음식으로 인식된 영향도 크다. 매운맛의 활발한 해외 진출은 수치상으로도 확인된다. 관세청 수출입 통계에 따르면 김치 수출량은 2023년 약 4만 4000톤으로 역대 최대 규모를 기록했으며, 라면 수출량 또한 큰 폭으로 증가했는데 그중 매운맛 라면의 비중이 압도적이다.



Yeongyang Red Farm's pepper fields are framed by majestic mountain ranges.

웅장한 산맥이 병풍처럼 둘러싸고 있는 영양레드팜의 고추밭



1. Agriculturalist Bang Yeong-gil handles his peppers with care. 정성껏 키운 고추를 수확하는 방영길 농업마이스터

2. In Yeongyang, ripe and glossy peppers are harvested in late July. 매끈하게 잘 익은 고추는 7월 하순부터 수확에 들어간다.

*tteokbokki* (spicy rice cakes) as trendy and appetizing. There's a compelling reason behind the global appeal of spicy Korean foods. Unlike other cuisines that often use fresh peppers or simple sauces for heat, Koreans incorporate chili peppers that are fermented into pastes or ground into powder. These forms become central ingredients, combining with others to create a distinctive spicy flavor profile. Tasting Table, a popular American food culture platform, recommends using *gochujang* (fermented red pepper paste) in dishes like pasta or sandwiches. They note that its "spicy, sweet and umami flavor profile can transform even the most basic of dishes into something special, delivering heat and subtle sweetness."

### Yeongyang: The Essence of Spice

Our journey to uncover the secrets of Korean spiciness begins with the chili pepper, or *gochu* in Korean. The county of Yeongyang in Gyeongsangbuk-do Province is renowned for growing superior peppers, thanks to

한국의 매운맛이 해외의 입맛까지 사로잡은 데는 응당한 이유가 있다. 미국의 음식 전문 디지털 미디어 '테이스팅 테이블'은 고추장과 K-매운맛을 집중 조명하는 기사를 통해 "고추장의 매운맛, 단맛, 감칠맛이 기본적인 요리를 특별하게 바꾸며 은은한 단맛을 제공한다"고 보도하며 고추장으로 요리하는 스테이크, 파스타, 샌드위치 레시피를 공개했다. 요리 재료로 직접 고추를 사용하거나 간소한 소스로 매운맛을 더하는 외국과 달리 한국은 고추를 가루로 만들고 장으로 발효시켜 요리의 중심 재료로써 타 재료와 결합해 매운맛을 창조한다.

### 영양은 매운맛에 진심

이 매운맛의 출발지는 고추. 주산지는 경상북도 북부의 청송과 영양, 경상남도의 밀양과 진주를 꼽는다. 그중에서도 영양군은 인근 시와 군에 비해 강수량이 적고 일교차가 커 맛이 뛰어난 대표적인 고추 산지다. 농민의 대다수가 고추 농사를 짓고 최대 규모의 고추 연구소가 있으며 우리나라에서 두 번째로 고추 농작 분야 '농업마이스터'로 선정된 전문 농업경영인이 운영하는 농장이 있다. 매운맛의 근원을 찾기에 제격인 도시다. 영양은 심부에 가까워질수록 산이 마치 병풍처럼 토지를 둘러싼다. 영양의 관광지 선바위는 절벽을 깎아 날이 선 것같이 보이며 한 폭의 수묵화처럼 수려하게 서 있다. 이게 바로 고추의 맛을 좌우하는 지형의 수혜임이 단번에 느껴진다. 농장 가는 길목에 있는 고추 연구소의 문을 두드렸



1

1. Well-dried peppers have a clear red shine, giving an almost transparent effect.  
 붉고 투명하며 광택이 좋은 잘 말린 고추

2. Dal Sikdang's menu features the spicy Yeongyang peppers.  
 영양 고추로 이국적인 매운맛을 내는 달식당의 메뉴들



2

its low rainfall and significant temperature fluctuations that create ideal conditions. The province even has Korea's only facility dedicated to chili peppers, the Yeongyang Pepper Research Institute. Their fields and greenhouses showcase pepper varieties with unique names reflecting their level of spiciness, such as "peak" or "combative."

At Red Farm, Bang Yeong-gil, a certified "Agricultural Meister," is devoted to preserving the authentic spicy and mildly sweet flavor of the native peppers. "Advanced breeding techniques have produced varieties that are disease-resistant and large-fruited, making cultivation easier and more productive," Bang explains. "However, they differ in taste and aroma from traditional ones. We graft traditional peppers onto strong rootstocks and grow them organically."

Inside Bang's greenhouse, rows of peppers ripen beautifully. Traditionally, chili peppers are dried on

다. 드넓은 노지와 비닐하우스에 고추가 뻗뻗하다. 열 맞춘 고추 모종 앞에는 '돌격앞으로', '칼탄대군', '마천루' 같은 의기양양한 이름이 쓰인 꽃말이 꽃혀 있다. 탄저병을 잘 이겨내는 품종에는 '탄'을 붙이는 식으로 작명을 한다. 병충해에 특히 약한 고추를 종자부터 강화하기 위해 매일 연구가 이뤄지고 있다. 대중적으로 알려진 고추는 청양고추, 파리고추, 풋고추처럼 몇 가지 안 되지만 이런 노력으로 국립종자원에 등록된 품종은 200여 종이나 된다. 우리가 매일 먹다시피 하는 고춧가루와 고추장에는 오랜 연구의 산물이 쓰이는 것이다.

여러 고추 품종 중에서 어떤 고추를 재배할 것인가는 농장의 몫이다. 고추 농업마이스터 방영길 농부의 영양레드팜은 재래종 고추를 키워 맛과 향을 보존하고 있다. "고추 육종 기술이 발달해 병충해에 강하고 열매도 큰 품종이 많습니다. 키우기가 비교적 수월해 생산성이 높지만 맛과 향이 옛날의 그것과는 달라요. 매콤하고 알싸하면서 살짝 단맛이 도는 토종 고추를 강한 뿌리에 접목하여 유기농 방식으로 농사를 짓고 있습니다." 수십 년을 농업에 종사해도 취득하기 어렵다는 마이스터 자격을 단기간에 딴 그의 고추에 대한 진심과 집념이 드러나는 대목이다. 농부의 손에 이끌려 비닐하우스에 들어가보니 밑부분부터 고추가 탐스럽게 익어 있다. 잘 익은 고추를 잘 말리는 것도 중요하다. 장독대나 마당에 멍석을 깔고



© Kim Jae-wook

3. Daegu's Bongsan Jjimgalbi restaurant is a local favorite that serves spicy braised beef short ribs.

봉산찜갈비의 고춧가루와 마늘을 잔뜩 넣어 매운맛을 낸 찜갈비

4. Bul-dakbal, popular as a late-night snack or paired with alcohol

야식 및 안주거리로 인기가 높은 불닭발



© Kim Jae-wook

straw mats in courtyards, but Bang opts for modern methods. He uses specialized equipment to dry the peppers at low temperatures over five days to ensure even color and flavor. Then they are finely ground at local mills into the vibrant red powder used in a wide range of dishes.

After witnessing the entire process, we want to sample the product and head to Dal Sikdang. This small Western-fusion restaurant in Yeongyang is known for blending local flavors with international cuisine and has offered its signature experience for eight years. They use generous amounts of local peppers to add a refreshing heat to dishes that's not overwhelming.

### Spectrum of Spiciness

If you're feeling a bit lost in Yeongyang, why not make the two-hour car trip to Daegu? It's well-known that people in warmer climates, both in Korea and

그 위에 펼쳐 말리는 것은 옛 풍경이다. 방영길 농부는 균일하게 고운 빛깔과 맛을 내려는 고심 끝에 설비를 갖추고 낮은 온도로 5일 동안 건조한다. 이렇게 말린 고추는 시내 방앗간에서 고운 가루로 재탄생한다.

방영길 농부는 "약은 약사에게"라며 40년 된 북부방앗간으로 안내했다. 김장이 한 해의 중대사인 우리나라에서 1년 치 김치를 담그기 위한 고춧가루를 확보하는 것 또한 빼놓을 수 없는 일. 양질의 고춧가루를 얻기 위해 방앗간에서 필요에 맞게 빵은 문화 자체가 해외에서는 보기 드문 풍경이다. 척하면 척. 딱 맞춘 규격으로 주문하지 않아도 방영길 농부의 손을 거치면 마음에 꼭 드는 고춧가루가 우수수 뿔어져 내린다. 머리카락 이바짝 설 것만 같은 아릿한 매운 향이 방앗간에 퍼진다.

고추의 수확부터 제조까지 지켜본 후에 맛을 안 볼 수 없다. 영양 곳곳 매운맛 맛집을 기대하겠지만, 꽤나 당황할 수 있다. 영양의 맛을 대표하는 곳을 꼽자면 조선시대 경상도 반가의 음식을 선보이는 음식디미방. 약 350년 전 쓰인 한글 조리서에 따라 전통 음식을 내는데, 실제 조리서에는 고추의 기록이 없다. 재미있게도 영양군의 흔치 않은 양식집 달식당에서 영양 고추를 이용한 메뉴를 맛볼 수 있다. 벌써 8년을 한자리를 지켜온 곳으로, 피시 소스와 고추기름으로 맛을 낸 동남아풍 소스와 돈가스를 매치한 이국적인 메뉴가 이곳의 시그니처다. 고추를 한껏 썰어 올려지만



1



2

beyond, have a special fondness for spicy food. Daegu, a city situated in a basin that swelters in the summer heat, is famous for its fiery, hearty dishes. From *ttaro-gukbap*, a flavorful meat soup topped with red chili oil, to grilled *Bul-makchang* (pork intestines) or *Bul-dakbal* (chicken feet), both covered in spicy seasoning and flavored with fire, the city's cuisine packs a punch. And let's not forget the spicy *jjim-galbi* (braised beef short ribs), so popular there's an entire street of restaurants serving this dish. These flavors are sure to make your mouth water. From there, head over to Seoul where K-spice infuses everything from street food to fine dining. You can find famous spicy dishes from all over the country in Seoul, including the aforementioned Daegu *jjim-galbi*. Areas like Sindang-dong Tteokbokki Alley and Jongno Stir-fried Octopus Alley also feature clusters of eateries dedicated to spicy dishes.

자극적이지 않고 청량하다. 영양 고추는 단맛을 품고 있어 김치를 담글 때 설탕을 따로 넣지 않아도 달큰하고 시원한 맛을 낸다. 설탕을 넣으면 김치가 쉽게 물러지는데 영양 고추로 담그면 때깔이 좋다고. “영양에 오기 전 그리고 지금도 다른 곳에서 매운 음식을 먹으면 차이를 느껴요. 영양 고추로 만든 고춧가루는 빛깔과 맛이 확실히 다릅니다.”

#### 노포부터 파인 다이닝까지 매운맛의 스펙트럼

영양에서 갈 곳을 잃었다면 멀지 않은 대구에 들러본다. 국내외를 막론하고, 더운 지방 사람들이 매운맛을 즐긴다는 것은 잘 알려진 사실이다. 분지 형으로 여름이면 찜뚱더위가 이어지는 이곳엔 화끈하고 얼큰한 맛의 음식들이 유명하다. 빨간 고추기름을 넉넉히 두른 따로국밥부터 매운 양념을 발라 불 향 가득 구워내는 불막창과 불닭발, 인기가 좋아 골목까지 형성한 매운 찜갈비까지, 보기만 해도 군침이 끈다.

하지만 뭐니 뭐니 해도 진정한 매운맛의 격전지는 서울이다. 대구 동인동 찜갈비는 물론 마산 아귀찜, 춘천 닭갈비, 강릉 장칼국수 등 전국 대표 맛집을 곳곳에서 만날 수 있다. 또 신당동 떡볶이 골목, 종로 낙지볶음 골목, 남대문 갈치조림 골목 등 매운 요리 한 종목에 실력을 뽐내며 웅기종기 모여 있는 모습이 매운맛의 증주국임을 증명한다.



1,2. Kwonsooksoo's kimchi cart offers six different kinds of kimchi with a variety of spicy flavors. 다양한 김치 맛을 경험할 수 있는 권숙수의 김치 카트

3. Spicy but refreshing codfish soup is served at Jawon Daegutang. 맵지만 시원한 맛의 매력을 알려주는 자원대구탕의 대구탕



4

© Getty Images Bank

4. Tteokbokki, the Korean style of spicy rice cakes, is a street food classic. 길거리 음식의 대명사로 손꼽히는 떡볶이



© Four Seasons Hotel Seoul

5. Kimchi highball cocktails at OUL, a contemporary bar with tantalising twists on traditional Korean favorites, at the Four Seasons Hotel Seoul. 포시즌스 호텔 서울의 한국식 컨템퍼러리 바, 오울에서 선보이는 김치하이볼

To beat the summer heat, we visit Samgakji's Codfish Soup Alley, home to Jawon Daegutang, a landmark since 1978. Their piping hot codfish soup releases an inviting aroma of spiciness, highlighting the contrast between the mild-flavored fish and the sweat-inducing broth.

Meanwhile, at the Michelin-starred Kwonsooksoo, spicy dishes fill the menu. Their kimchi cart showcases six kimchi varieties a day, allowing diners to choose their preferences. Chef Kwon Woo-joong uses eight types of *jeotgal* (salted seafood sauce) to create a harmonious balance of spicy flavors in their kimchi. Offerings include a double-fermented kimchi that provides more complex spiciness, and *godeulppaegi* (Korean bitter lettuce), meticulously prepared to retain subtle bitterness. The diverse spicy flavors at Kwonsooksoo suggest that the global exploration of K-spice has only just begun.

선한 가을바람이 불어오면 생각나는 매운 '탕'을 찾아 삼각지로 떠나보자. 이 지역 노포 맛집으로 오랜 명성을 이어온 자원대구탕은 1978년 용산 삼각지에 대구탕 골목이 생길 즈음 시작해 40년 넘게 자리를 지키고 있다. 팔팔 끓인 대구탕은 새하얀 김을 타고 매운 향이 올라온다. 담백한 대구 살과 대비되는 칼칼한 매운맛이 땀을 쏙 빼준다.

<미쉐린 가이드> 2스타인 한식 파인 다이닝 권숙수의 디너에도 특별한 매운맛이 있다. 6종의 김치를 담은 카트에서 원하는 김치 두어 개를 고르면 서브해주는 김치 카트다. "정작 다양하고 특별한 김치를 먹을 수 있는 곳이 대한민국 어디도 없어요. 돈 주고 사 먹을 수도 없고 집에서 만들기 도 어려운 김치들을 내놓습니다." 권우중 셰프가 익는 시기도, 균등한 맛으로 관리하기도 힘든 김치를 6가지나 만들어내는 이유다. 권숙수에서는 김치를 담글 때 액상 조미료 대신 8가지 젓갈을 넣어 조화로운 매운맛을 낸다. 한 해 전 미리 담근 간장에 메주를 한 번 더 띄워 만든 겹장에서 착안해 김치를 두 번 담가 더욱 깊은 매운맛이 나는 겹김치, 잔뿌리를 정성스럽게 다듬은 고들빼기를 수분이 적게 담가 쓴맛이 없는 고들빼기김치 등등 권숙수 한 곳만 해도 이렇게 다채로운 매운맛이 존재한다. 세계 속에 출사표를 던진 K-매운맛은 아직 몇 가지로 한정되어 있지만 다양한 매운맛이 퍼져나갈 일이 머지않아 보인다.

# Art and Nature in Harmony

## 예술과 자연이 조우하다

**Art has ventured into the boundless realms of nature, while nature has been transplanted into exhibition halls. In both of these cases, one finds an intrinsic beauty and serene tranquility that soothes the soul.**

경계 없는 자연 속으로 걸어 들어온 예술과 전시장 안에 박제된 자연. 이 둘의 공통점이라면 원초적인 아름다움과 마음 한구석을 채워주는 편안함을 꼽을 수 있다. 요즘 미술계에는 자연의 바람이 분다.

written by PARK UI-RYUNG



© Anicka Yi, Lapidary Tea Slave, 2015.  
Courtesy of the artist and 47 Canal,  
New York. Photo by Philipp Hänger/Kunsthalle Basel 2

In many ways, nature is the very essence of art. Throughout history, regardless of place or artistic medium, art has often aligned closely with nature and served as an ingenious interpretation of the natural world. The pandemic undeniably brought nature a step closer to everyone's awareness. People experienced the fragility of ecosystems and began reflecting on the relationship between humans and nature, and artists did not fail to pick up on this pivotal theme. For instance, Korea's first female landscape architect, Jung Youngsun, was included in the 2021 exhibition *GARDENING*, in which plants and flowers were cultivated within an art space. The exhibition in Seoul had a profound impact on visitors. In an interview, Jung remarked, "The renowned philosopher Immanuel Kant said that gardens cultivate the power of thought and alleviate stress. The pandemic seems to have proven this. You don't need expensive pine trees — simply observing the dew on a leaf of lettuce in a home garden is time spent connecting with nature."

### Exhibitions Embracing Landscape Architecture

The *GARDENING* exhibition, held at the cultural center Piknic in Seoul, featured Jung prominently. A pioneer in landscape architecture, she was the first person to graduate from the Department of Landscape Architecture at Seoul National University's Graduate School of Environmental Studies. She designed the landscaping for several landmarks in Korea, such as Olympic Park, the National Museum of Korea and Seonyudo Park.

On view at the National Museum of Modern and Contemporary Art, Seoul until September 22, *Jung Youngsun: For All That Breathes On Earth*, is an exhibition that celebrates her work. Through sketches, drawings, models and other work, we can get a closer look at the principles of landscape architecture and how Jung believes that a space incorporating nature is a space for contemplation and healing.

A place where Jung's philosophy and art converge can



1. Anicka Yi's *Lapidary Tea Slave*, 2015  
아니카 이의 2015년 작  
<Lapidary Tea Slave >

2. Ugo Rondinone next to *yellow red monk*, 2020 at his solo exhibition  
개인전 <BURN TO SHINE> 중  
<노란색과 빨간색 수도승> 작품  
앞에 선 우고 론디노네

어찌 보면 자연은 예술의 근원이다. 농민이었던 밀레는 파리 교외의 작은 마을에서 노동을 하는 이들과 그 풍경을 보고 <만종>과 <이삭줍기>를 그렸고, 시시각각 변하는 빛을 포착하려던 모네와 렘브란트 역시 작업의 바탕에는 자연을 두고 있다. 시대와 인종, 추구하는 방법은 제각각 다르지만 예술의 진화는 자연과 얼마나 가까운지 혹은 얼마나 기발한 시각으로 자연을 바라보는지의 싸움이 아니었을까?

예술과 떼려야 뗄 수 없는 자연이 관객들의 시야로 한 걸음 더 성큼 들어 온 건 팬데믹의 영향을 빼놓을 수 없다. 무너진 생태계의 위력을 느낀 사람들은 자연과 인간 사이의 관계를 되돌아보게 되었고 예술가들은 당대의 가장 중요한 이슈를 놓치지 않았다. 국내 1호 여성 조경가인 정영선이 참여한 <정원 만들기 GARDENING>은 갤러리에 일부러 조성한 꽃과 나무를 만나는 독특한 전시였고 큰 반향을 일으켰다.

당시 한 매체와의 인터뷰에서 정영선은 "철학자 칸트는 정원이 생각할 힘을 기르고 스트레스를 없애준다고 했다. 팬데믹이 그 사실을 입증하는 것 같다. 비싼 소나무가 아니더라도 집 텃밭의 상추 한 장에 맺힌 이슬의 모양을 보는 것만으로도 자연과 접촉하는 시간이다"라는 말을 남겼다.



© MMCA Seoul / Jung JI-Hyun

1



© Samsung Foundation of Culture

2

be found at the Heewon Traditional Garden, adjacent to the Ho-Am Art Museum. The museum, that opened in 1997, exemplifies the harmonious relationship between traditional Korean architecture and landscaping, and features numerous native plants and stonework. Functioning as an open-air museum, one of the pieces of art on display here is *Gold Lotus* by French contemporary artist Jean-Michel Othoniel, which combines the symbolism of the lotus flower with a jewelry-like aesthetic.

Heewon is in Yongin, just south of Seoul. But Seoul itself has no shortage of similar venues, such as Seokpajeong Seoul Museum. Opened in 2012, this private museum includes a traditional hanok retreat favored by Heungseon Daewongun, a regent from the Joseon Dynasty (1392-1910), which is listed as Seoul City Tangible Cultural Heritage No. 26. Visitors can enjoy a view of Buam-dong through Kim Tae-sue's *Eco Flow* installation. The museum offers a comprehensive look at Korean art history, from Shin Saimdang to Lee Ufan, and is hosting the special exhibit *I'm Fine, and You?*, which is presenting Lee Jung-seop's letter paintings for the first time. It will run through to December 29.

1.  
Landscape architect  
Jung Youngsun's  
works at the National  
Museum of Modern and  
Contemporary Art, Seoul  
국립현대미술관에서 만난  
정영선 조경가의 작품들

2.  
Jean-Michel Othoniel's  
*Gold Lotus, Gold Rose  
and Gold Necklace* at  
Heewon  
희원에 설치된 장미셀 오토니엘의  
작품 <황금 연꽃>, <황금장미>과  
<황금 목걸이>

### 전시, 조경을 품다

2021년 북합문화공간 피크닉에서 열린 <정원 만들기 GARDENING>은 조경을 미술의 한 장르로 명명하고 정영선의 존재를 대중에게 알리는 계기가 됐다. 정영선은 서울대학교 환경대학원 조경학과 1호 졸업생이자 1세대 조경가로 올림픽공원, 국립중앙박물관, 선유도공원 등 우리나라의 대표적인 공공시설 조경을 맡았다. 9월 22일까지 국립현대미술관 서울에서 열리는 <정영선: 이 땅에 숨 쉬는 모든 것을 위하여>는 그를 예술가이자 작가로 인정하고 작업물을 돌아보는 전시다. 사진과 영상, 문서, 조각도 등 수많은 작업물을 통해 조경의 원리를 자세하게 들여다볼 수 있다. 정영선 조경가가 이야기하고 싶었던 건 결국 자연이 녹아든 공간은 사색과 치유의 공간이라는 것. 그의 철학과 예술이 즉각적으로 만나는 장소를 꼽자면 바로 희원(熙園)이다. 1997년 문을 연 희원은 삼성의 창업주 이병철 회장이 1982년 경기도 용인에 설립한 사립미술관인 호암미술관 곁에 딸린 전통 정원이다. 희원은 우리나라 전통 건축과 조경이 보여주는 조화로운 합의 표본이자 자생식물과 석조물이 어우러진 오픈 뮤지엄으로 탄생했다. 희원 내 작은 정원인 소원(小園)에는 프랑스 현대미술 작가 장미셀 오토니엘의 <황금 연꽃>이 설치되어 고통을 견디고 꽃을 피우는 연꽃의 의미를 전통의 미감 속에서 융합하여 보여준다. 용인에 희원이 있다면 서울에는 석파정 서울미술관이 있다. 2012년 개

## Public Art Speaks of Nature

“Like a diarist, I record the living universe. This season, this day, this hour, this sound in the grass, this crashing wave, this sunset, this end of the day, this silence,” stated Swiss contemporary artist Ugo Rondinone. He has spent the last 30 years reflecting on the cycles of life and nature, the relationship between humans and nature, and the ways these elements shape human existence and experience. Museum SAN, which opened in Wonju in 2013 — designed by Tadao Ando and featuring the works of James Turrell — is currently presenting *BURN TO SHINE*, Korea’s largest Rondinone exhibition to date. Set in an outdoor stone garden, one piece comprises of six giant sculptures of nuns and monks. In keeping with the artist’s intention of creating solidarity between man and nature, the work blends in with the natural stones in the plaza and resemble prehistoric stone pillars. The exhibition runs

관한 사립미술관인 석파정 서울미술관 또한 흥선대원군의 별서이자 서울특별시 유형문화유산 제26호 석파정의 빼어난 경치를 품고 있다. 김태수 작가의 <예고 플로우>라는 작품 너머로 보이는 부암동 일대의 풍경을 감상하는 것도 특별한 즐거움이다. 신사임당부터 이우환까지 한국 미술사를 한눈에 볼 수 있으며 이중섭 작가의 편지화를 최초 공개하는 소장품전 <나는 잘 지내고 있습니다>가 12월 29일까지 열린다.

### 공공 예술로 자연을 말하다

“나는 마치 일기를 쓰듯 살아있는 우주를 기록한다. 지금 내가 느끼는 이 계절, 하루, 시간, 풀잎 소리, 파도 소리, 일몰, 하루의 끝 그리고 고요함까지.” - 우고 론디노네

스위스의 현대 미술가 우고 론디노네는 지난 30여 년 동안 삶과 자연의 순환, 인간과 자연의 관계 그리고 이로써 형성되는 인간 존재와 경험에 대해 성찰해온 작가다. 지난 2022년 4월 국제갤러리를 통해 선보인 <수녀와 수도승>은 화이트큐브와 시멘트 바닥을 벗어나 올해 강원도 원주의 산기슭에 모습을 드러냈다. 2013년 원주에 개관한 뮤지엄산은 제임스 터렐과 안도 다다오라는 굵직한 작가의 상설 전시와 대규모 회고전을 연 규모 있는 미술관이다. 올해의 선택은 자연에 관한 메시지를 품은 우고 론



Ugo Rondinone expressed the passage of time through clocks and windows.  
우고 론디노네는 시계와 창문 등의 모티브를 통해 시간의 흐름을 표현했다.

through December 1.

Kim Chong Yung, a pioneer of abstract sculpture, considered nature as the model for art. Embracing the “aesthetics of non-carving,” he aimed to preserve the natural state of the stone and wood that he worked with. The Kim Chong Yung Museum, nestled at the foot of Bukhansan Mountain in Seoul, displays his works in an outdoor setting, inviting visitors to experience pieces that seem freshly plucked from nature.

For a broader experience of public art, look to the *Graffiti Island* initiative in Sinan County, South Jeollanam-do Province. International and Korean artists have started making graffiti part of nature here. Spanish artist Dulk already completed his contribution, a mural on a wall of the Aphae’s Town Hall office that depicts local wildlife like crabs, spoonbills and little terns. The plan to add art projects to every island in the area will involve renowned artists like James Turrell, Olafur Eliasson and Antony Gormley.

디노네의 국내 최대 규모 개인전 <BURN TO SHINE>으로 12월 1일까지 열린다. 야외 스톤가든에 세워진 6점의 거대한 수녀와 수도승은 표정과 뚜렷한 형태가 없음에도 신성함과 엄숙함이 뿜어져 나온다. 인간과 자연의 연대를 바라는 작가의 의도대로 광장의 자연석과 어우러져 마치 선사 시대의 돌기둥처럼 보인다.

우리나라 1세대 조각가이자 추상 조각의 선구자인 김종영은 생전에 “예술의 모범은 자연”이라 말했다. 돌과 나무를 주로 사용했으며 재료의 질감과 특성을 살려 가능한 한 그대로 보여주려는 의지를 갖고 작품을 만들었다. 깎지 않는다는 의미의 ‘불각(不刻)’을 붙여 ‘불각의 미’라고 스스로의 작품을 특징지었다. 북한산 자락에 위치한 김종영미술관의 야외 공간에는 작가의 대표작이 구석구석 놓여 있다. 자연에서 방금 툇 떼어낸 것 같은 거친 직선과 바람을 맞아 매끄럽게 마모된 것 같은 곡선의 작품이 상시 관람객을 맞이한다.

더 확장된 공공 예술을 만나려면 전남 신안을 주목한다. 제임스 터렐, 올라푸르 엘리아손, 앤서니 곰리 등 유명 예술가들이 참여하는 ‘예술섬 프로젝트’와 함께 ‘그라피티 섬’을 추진 중이다. 벽화를 물들이는 것 역시 자연이다. 해외 작가와 한국 작가가 한데 모여 조성해나갈 계획인데, 스페인 작가 덜크는 이미 작업을 마쳤다. 압해읍사무소 오른쪽 벽면에 달랑게, 저어새, 쇠제비갈매기 등 신안의 자연에 속한 동물 모습을 옮겨왔다.



1. A permanent exhibition of sculptures are on display at the main building of the Kim Chong Yung Museum. 김종영미술관 본관 내부에는 상시 조각 작품이 전시되어 있다.

2. Anicka Yi's *All Islands Are Connected Underwater*, 2021  
아니카 이의 2021년 작 <All Islands Are Connected Underwater>

## Moving Toward New Concepts

One of the hottest exhibitions in Korea this year was *Beneath the Cultivated Grounds, Secrets Await* by Nathalie Djurberg and Hans Berg at the SONGEUN. Djurberg, a Silver Lion winner at the 53<sup>rd</sup> Venice Biennale, and Swedish composer Berg captivated visitors with their eerie yet intriguing take on nature. They transcended artistic boundaries by blending storytelling, clay animation, visual art and music.

Djurberg, previously inspired by the scavenging of natural objects by birds, created a bizarre garden. Her vibrant blue trees covered with flowers and birds were reminiscent of *ikebana* (the Japanese art of floral arrangements), reflecting the Eastern and Western views on nature. While the West sees forests as dangerous and mystical, the East perceives them to be spaces of coexistence, where one can find the power of self-reliance. This exhibition was a quintessential example of artists interpreting and reimagining nature.

Another figure involved in this trend is conceptual artist Anicka Yi. Drawing from elements of nature such as bacteria, insects and algae, and even considering AI and machinery, Yi integrates political messages about diaspora and feminism into her work. Evocative of living things such as bioluminescent plankton and swaying clumps of seaweed, she brings to light overlooked natural phenomena in a dreamlike manner. Her art doesn't just replicate nature, it question the divisions between different life forms. Yi's latest works will be showcased in a solo exhibition in Seoul. This highly anticipated event will continue through December 29 at the Leeum Museum of Art.



2

© Anicka Yi, *All Islands Are Connected Underwater*, 2021. Courtesy of the artist and Gladstone Gallery

## 새로운 개념으로 나아가다

올해 인스타그램을 뜨겁게 달군 전시 중 하나는 송은에서 열린 나탈리에 유르베리와 한스 베리의 <Beneath the Cultivated Grounds, Secrets Await>일 것이다. 제53회 베니스비엔날레 은사자상 수상자인 나탈리에 유르베리와 스웨덴 출신 작곡가 한스 베리 듀오의 전시는 자연으로부터 발휘된 기괴함으로 관객들의 시선을 사로잡았다. 마치 꿈속의 이야기 같은 스토리텔링과 클레이애니메이션 기반의 시각예술 및 영상, 음악이 융합된 작품은 여러 예술 장르의 경계를 넘나든다. 나탈리에 유르베리는 이전에도 새가 물어온 자연물 등을 모티브로 작업해왔으며 이번에는 나아가 공간을 장악하는 기괴한 정원을 펼쳐놓았다. 작가는 동서양의 관점을 은유적으로 보여 주는데, 서양에서 숲은 위험하고도 신비로운 곳인 반면 동양에서는 공존하고 상생하며 자력의 힘을 지닌 공간으로 표현된다. 자연을 작가적인 시점으로 바라보고 해석한 대표적인 전시였다.

이 흐름을 이을 또 하나의 작가는 개념 미술가 아니카 이다. 그는 박테리아, 균총, 해조류 등 자연의 산물에서 AI, 기계 같은 비인간 영역까지 확장한 개념으로 디아스포라와 여성주의 등 정치적인 메시지를 끌어낸다. 플랑크톤의 빛, 괴생명체처럼 흔들리는 해조류 조각 등 곱씹하게 생각하지 못했던 자연의 신호를 몽환적으로 풀어낸다. 이처럼 자연을 그대로 모사하는 것을 넘어 개념을 덧씌우는 움직임이 지속되고 있다. 작가의 최근 신작을 확인할 수 있는 아시아 첫 개인전이자 하반기 기대 전시로 손꼽히는 <아니카 이 개인전>은 리움미술관에서 12월 29일까지 열린다.

# The Cinematic Power of True Stories

## 영화보다 더 영화 같은 실화의 힘

The authenticity of true stories fascinates us with their powerful impact across subjects and genres. We examine the real-life storytelling trend in cinema.

실화에 깃든 진정성은 소재와 장르를 막론하고 강렬한 힘을 발휘하며 대중을 매혹해왔다. 꾸준한 인기를 구가할 뿐 아니라 영화 트렌드의 리트머스시험지 역할을 하는 실화 영화 트렌드를 살펴본다.

written by JUNG SU-JIN (POP CULTURE COLUMNIST) illustration by JOE SUNG-HEUM

Reality is something that is always on the movie industry's radar. While sometimes historical figures are added to fictional stories, even more interesting are the unique dramas based on true stories. When these kinds of movies hit the theaters they often reflect not only real events but also the important trends of the era in which the films are made.

One noteworthy trend over the past few years is putting female narratives center stage to spotlight as-

현실이라고 믿기 힘들 만큼 놀라운 이야기를 일컬어 우리는 흔히 영화같은 이야기라고 표현한다. 한때 영화계의 레이더는 늘 현실을 향해 뻗어 있다. 픽션 영화에 현실감을 담기 위해 실제 역사와 인물을 일부 활용하는 건 물론이고, 픽션보다 극적인 실화를 바탕으로 한 영화가 꾸준히 제작되는 것이 이를 증명한다. 최근 극장가에 걸린 영화 중에서도 실화 영화를 쉽게 찾을 수 있다. 흥미로운 점은, 실화 영화가 시대마다 굵직한 트렌드를 반영한다는 것이다.

최근 몇 년간 영화계의 트렌드 중 하나는 여성 캐릭터가 전면에서 그동안 주목받지 못했던 자신의 삶과 경험을 직접 이야기하는 여성 서사다.



pects of their experiences that previously went unnoticed. Perhaps this is why some recent films have focused on the wives of famous figures. *Jeanne du Barry*, for example, a biographical film about the final mistress of France's Louis XV, Madame du Barry, was selected to open the 76<sup>th</sup> Cannes Film Festival. It drew attention for its elaborate 18<sup>th</sup> century Palace of Versailles reproduction, and focuses on du Barry's transformation from a person in the the lower class to an influential figure at the palace.

There's also *Tchaikovsky's Wife*, which depicts the married life of Antonina Miliukova and renowned Russian musician Pyotr Tchaikovsky. The film shows the complex emotions from the wife's perspective when dealing with her husband's struggle with identity. Additionally, *Maestro*, which portrays the complicated relationship between composer/conductor Leonard Bernstein and his wife Felicia, covers similar ground. And in *Priscilla*, the wife of Elvis Presley loses her identity while married to the "King of Rock and Roll." As she finds herself over the course of the film, her story fits in perfectly with this trend of female narratives.

The reason why the public and film circles are drawn to true stories is simple: intense empathy and immersion. This often goes without saying for famous events

그래선지 실화 영화 또한 유명 인물의 연인이나 아내에 포커스를 맞춘 작품들이 눈에 띈다. 제76회 칸영화제 개막작으로 선정된 <잔 뒤 바리>는 프랑스 루이 15세의 마지막 정부였던 뒤 바리 부인에 초점을 맞춘 전기영화다. 하층민 출신인 잔이 베르사유의 실세가 되기까지의 과정에, 완벽하게 재현한 18세기 베르사유의 화려한 모습을 버무려 담으며 관객들의 이목을 끌었다.

러시아의 위대한 음악가 표트르 차이콥스키와 그의 아내였던 안토니나 밀류코바의 결혼 생활을 그려낸 <차이콥스키의 아내>는 어떤가? 차이콥스키가 성정체성을 위장하고자 감행한 결혼은 단 몇 개월간 지속됐으나, 영화는 집착과 광기로 내달리는 사랑과 욕망을 아내의 입장에서 그리며 짧은 이야기에 풍성한 감정선을 담아냈다.

그런가 하면 로큰롤의 황제로 불린 엘비스 프레슬리의 아내였던 프리실라 프레슬리를 주인공으로 한 <프리실라>도 있다. 작품은 슈퍼스타의 아내로 자신을 잃고 살다가 정체성을 찾아 나서는 여성 서사의 흐름에 완벽하게 부합한다. 전설적인 지휘자이자 작곡가 레너드 번스타인과 그의 아내 펠리시아의 복잡한 관계에 주목한 <마에스트로 번스타인>도 눈여겨볼 만하다.

대중과 영화계가 실화 영화에 끌리는 이유는 간단하다. 바로 강력한 공감과 몰입이다. 잘 알려진 사건이나 인물은 말할 것도 없고, 잘 알려지지 않은 이야기의 경우 호기심을 자극하는 동시에 현실성을 가미해 관객의 몰입을 돕는다. 특히 요즘은 대중에게 잘 알려지지 않은 이야기가 흥행으로 이어지는 경우가 많다. 한국의 평범한 중년 여성이 보이스피싱 총책과 조직 전체를 붙잡은 실화를 그린 <시민덕희>가 그 사례다. 작품은 손익분기점을 맞추며 실화 영화의 힘을 보여줬다.

실화 영화가 지닌 에듀테인먼트 요소는 흥행에 청신호로 작용하곤 한다.



and historical figures, but for lesser-known stories, such films arouse audiences' curiosity while imparting a sense of authenticity that keeps them hooked. Recently, there have been numerous cases of these stories making it to the box office. One example is *Citizen of a Kind*, which tells the true story of an ordinary middle-aged Korean woman who exposes a voice phishing ring. Films like this can demonstrate the power of movies based on real stories.

The edutainment factor in films based on true stories reflects a broader interest. Christopher Nolan's *Oppenheimer*, which swept the 96<sup>th</sup> Academy Awards, portrays the backstory of Robert Oppenheimer, the physicist known as the father of the atomic bomb. This film was based on a best-selling book and sheds new light on Oppenheimer's life to moviegoers. The same is true of *12.12: The Day*, which premiered in 2023. This film is about the Korean coup d'état of December 12, 1979, an event that was nothing more than a line in history books for many of the Korean younger generation. And yet *12.12: The Day* not only set a box office record of more than 13 million tickets sold in Korea but also aroused public interest in that period of history and the people of that time.

Even if a film depicts well-known events and figures, adopting a unique perspective is sometimes essential.

제96회 아카데미 시상식을 휩쓴 크리스토퍼 놀란 감독의 <오펜하이머>는 '원자폭탄의 아버지'라 불린 물리학자 로버트 오펜하이머의 뒷이야기를 전기이자 법정 드라마 형식으로 표현해 그의 삶을 새롭게 조명했고, 덕분에 영화 개봉 후 오펜하이머 관련 책들이 서점가 베스트셀러로 오르기도 했다.

2023년 말 개봉한 <서울의 봄>도 마찬가지다. 많은 MZ세대에게는 역사책 속 한 줄에 불과했던 1979년 12·12군사반란을 소재로 한 이 영화는 누적 관객 수 1300만 명이 넘는 흥행 기록을 썼을 뿐 아니라 그 당시 역사와 영화의 모티브가 된 실존 인물들의 뒷이야기에 대중적 관심을 불러일으키며 에듀테인먼트 열풍을 이어갔다. 지난 8월 개봉한 <행복의 나라> 역시 유신체제 붕괴를 이끈 대통령 암살 사건인 10·26사태에 대해 다시금 관심을 집중시켰다.

잘 알려진 역사적 사건과 인물을 다루더라도 이전과 다른 관점으로 바라보려는 노력은 필수다. 극장가에서 조용히 장기 흥행을 기록한 <존 오브 인터레스트>를 보자. 아우슈비츠수용소 초대 지휘관이었던 루돌프 히스 가족의 평범한 일상을 관조하듯 룡숫 위주로 담아내는 작품은 아우슈비츠수용소의 만행을 역설적인 방식으로 강조한다. 이처럼 독특한 접근법으로 작품은 관객에게 불편한 감정과 함께 강렬한 관람 경험을 선사했고, 제76회 칸영화제 그랑프리 수상했다.

리들리 스콧 감독의 2023년 작 <나폴레옹>은 평민에서 유럽 절반을 호령하는 황제로 등극한 나폴레옹 1세를 주인공으로 한다. 역사적으로 유명한 인물을 다루지만 그의 지질해 보일 정도로 인간적인 구석을 전면에



*The Zone of Interest*, for instance, follows the comfortable daily life of real-life Nazi commandant Rudolph Höss and his family set against the horrors of the Auschwitz concentration camp. This unique and unsettling approach helped the film win the Grand Prix at the 76<sup>th</sup> Cannes Film Festival. Ridley Scott's 2023 film *Napoleon* portrays the former French leader in a more humanistic and somewhat pathetic way, which successfully differentiated itself from some previous films that stressed his heroism. And following on from *The Admiral: Roaring Currents* and *Hansan: Rising Dragon*, the 2023 film *Noryang: Deadly Sea* completed the Yi Sun-sin trilogy that celebrated one of Korea's most famous national heroes. Known for his successful victories at sea against the Japanese invasions of Korea during the 1500s, this final film not only featured his heroic battles but also uniquely highlighted his humanity as he mourned the loss of his son.

The film industry combs both recent events and history to find stories that are more captivating than fictional narratives. As we have seen, films about true stories are garnering attention and adding a new perspective to ordinary people and events that were on their way to being forgotten both in Korea and around the world. In the future, expect a steady stream of vivid stories that move and deeply resonate with us.

내세우며, 영웅적 면모를 강조했던 이전 작품들과 차별화하는 데 성공했다. <명량>, <한산: 용의 출현>에 이어 이순신 3부작을 마무리한 2023년 작 <노랑: 죽음의 바다>의 경우, 아들을 잃고 괴로워하는 이순신의 인간적 면모를 강조했다.

다만, 각색 정도에 따라 왜곡과 날조 내지 미화 논란을 일으킬 수 있다는 점에서 실화 영화는 양날검으로 작용할 수 있다. 특히 근현대 실존 인물을 영화화하는 경우 때로 법적 다툼에 휘말리는 사례가 있다. 일례로 2010년 작 <블라인드 사이드>는 흑인 소년 백인 가정에 입양돼 대학 풋볼 스타로 성장하는 이야기로 많은 감동을 선사했다. 그러나 지난 2023년, 작품의 모티브가 된 주인공이 영화 내용이 거짓이라며 양부모를 상대로 소송을 제기한 사실이 알려졌다. 각색의 중요성을 잘 보여주는 예라고 할 수 있다.

영화보다 더 영화 같은 이야기를 찾아내기 위해 영화계는 당대는 물론 수십, 수백 년 전 역사를 뒤지곤 한다. 앞서 살폈듯 요즘 국내외 많은 실화 영화들은 평범한 인물과 잊혀가는 사건에 새로운 관점을 부여하며 주목 받고 있지만 언제 또 트렌드가 바뀔지는 모를 일. 그렇더라도 감동과 울림을 선사할 생생한 이야기들은 앞으로도 꾸준히 발굴될 것이다.



# In-Flight Entertainment Guide

비행이 즐거운 기내 프로그램 리스트

movie



© 2024 Warner Bros. Ent. All Rights Reserved

## *Furiosa: A Mad Max Saga* (2024)

퓨리오사: 매드맥스 사가

Nine years after *Mad Max: Fury Road*, the film series returns with *Furiosa: A Mad Max Saga*. Serving as a prequel, the movie delves into the backstory of the fierce title character, Furiosa, who was played by Charlize Theron in *Fury Road*. Directed by George Miller, who masterfully crafted the post-apocalyptic world in the previous films, this epic promises thrilling chases and explosive action. Rising Hollywood star Anya Taylor-Joy takes up the role of a young Furiosa, delivering a powerful performance, while Chris Hemsworth portrays the formidable villain Dementus.

Set 45 years after the collapse of civilization, young Furiosa is abducted from the Green Place, a lush oasis amid the desert wasteland. She ends up with Dementus and his nomadic biker gang, who hope she'll lead them to her homeland. Caught up in the chaos and gang fights of the wasteland, Furiosa grows up to become a fierce warrior and expert driver, always determined to escape and keep a promise to her mother to return home.

<매드맥스: 분노의 도로> 이후 9년 만에 '매드맥스' 시리즈가 돌아왔다. <퓨리오사: 매드맥스 사가>는 앞서 <매드맥스: 분노의 도로>에서 강인한 인상을 남긴 캐릭터 퓨리오사의 과거를 담은 프리퀄이다. '매드맥스' 시리즈를 통해 독보적인 포스트 아포칼립스를 구축한 조지 밀러 감독이 다시 한번 박진감 넘치는 추격전과 폭발적인 액션으로 가득한 블록버스터를 선보인다. 할리우드의 신예 안야 테일러-조이가 퓨리오사 역을 맡아 파격적인 액션과 열연을 펼치며 크리스 헴스워스가 디멘투스 역을 맡아 강렬한 빌런 연기를 보여준다.

때는 문명 붕괴 45년 후, 풍요로운 '녹색의 땅'에서 자란 퓨리오사는 바이커 군단의 디멘투스에게 납치돼 황폐한 세상에 던져진다. 이들에게 복수하고 고향으로 돌아가겠다는 어머니와의 약속을 지키기 위해 퓨리오사는 거친 전사로 거듭난다. 거대한 여정이 시작되며 그녀의 분노도 깨어난다.

“Whatever you have to do, however long it takes, promise me you'll find your way home.”

“어떻게 해서든, 얼마가 걸리든, 반드시 돌아가겠다고 약속해.”

## Challengers (2024)

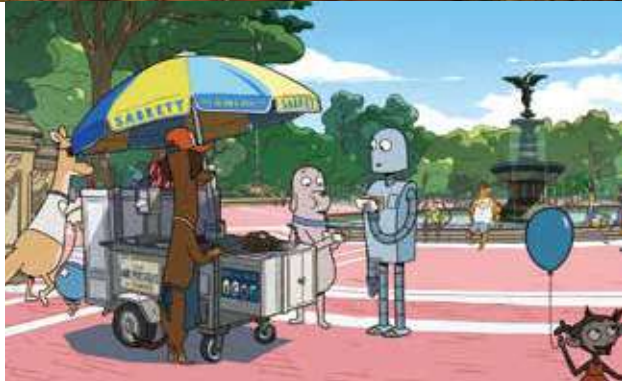
### 챌린저스

Director Luca Guadagnino brings his signature visual style to a thrilling tennis love triangle. Tashi (Zendaya), a former tennis prodigy sidelined by injury, now coaches her slumping tennis champion husband Art (Mike Faist) when he matches up against Patrick, her ex-lover and Art's former best friend.

테니스 코트 안팎으로 펼쳐지는 세 남녀의 로맨스가 루카 구아다니노 감독의 독보적 미장센으로 그려진다. 테니스 천재였던 타시(젠데이아)는 부상으로 선수 생활을 그만둔 후, 그녀의 남편이자 테니스 챔피언인 아트(마이크 파이스트)의 코치를 맡고 있다. 슬럼프에 빠진 아트를 챌린저급 대회에 참가시킨 타시는 타시의 전 연인이자 과거 아트의 절친이었던 패트릭을 마주친다.



© 2023 Metro-Goldwyn-Mayer Pictures Inc. All Rights Reserved



## Robot Dreams (2023)

### 로봇 드림

Nominated for Best Animated Feature at the 96<sup>th</sup> Academy Awards, this dialogue-free film portrays the unique friendship between a dog and his robot in 1980s Manhattan. The dog buys the robot from a home shopping channel and the two become inseparable until a trip to the beach leads them in different directions.

두 캐릭터의 특별한 우정을 무성영화 형식으로 그려낸 애니메이션으로, 제96회 아카데미상 장편 애니메이션 부문 후보작에 올랐다. 1980년대, 뉴욕 맨해튼에서 홀로 지내는 삶에 지친 도그는 TV 홈쇼핑 프로그램에서 본 반려로봇을 집에 들인다. 둘은 함께 즐거운 시간을 보내며 떼려야 뗄 수 없는 사이가 되지만 어느 여름밤, 해변에서 시간을 보내던 중 예기치 못한 사건으로 헤어지게 된다.



© 2024 Universal Studios. All Rights Reserved

## The Fall Guy (2024)

### 스턴트맨

Colt (Ryan Gosling), a retired stuntman, gets pulled back into the movie world to help his ex-girlfriend (Emily Blunt) on the set of her debut film as a director. Based on a 1980s American TV show, this film, directed by former stuntman David Leitch, even features a Guinness World Record-breaking stunt.

커리어도 다시 살리고 사랑도 되찾고 싶은 스통트맨의 액션 로맨스 영화다. 큰 부상으로 잠시 이별을 택했던 스통트맨 콜트(라이언 고슬링)가 전 여자 친구(에밀리 블런트)의 감독 데뷔작으로 복귀하며 뜻밖의 사건에 휘말린다. 1980년대 미국 ABC 방송 TV 드라마 <더 폴 가이>를 원작으로, 스통트맨 출신인 데이비드 리치 감독의 작품답게 기네스 신기록까지 세운 고난도 스통트 액션을 뽐낸다.

## The Taste of Things (2023)

### 프렌치 수프

Director Trần Anh Hùng won the Best Director Award at the Cannes Film Festival for this romance set in 19<sup>th</sup> century France. French cinema icons Benoît Magimel and Juliette Binoche star as a gourmand and a cook, with noted French chef Pierre Gagnaire overseeing the culinary direction.

1993년 데뷔작 <그린 파파야 향기>로 황금카메라상을 수상한 트란 안 흥 감독이 20년 만에 다시 칸영화제 감독상을 거머쥔 영화다. 19세기 프랑스를 배경으로 레스토랑 오너 도망과 그를 위해 일하는 요리사 외제니의 로맨스를 아름다운 영상미로 담았다. 프랑스 명배우 줄리엣 비노쉬와 브누아 마지멜이 주인공을, 프렌치 퀴진의 명장 피에르 가니에르가 요리 감독을 맡았다.



© copyright 2024 Encore Inflight Ltd



### **Bad Boys: Ride or Die (2024)**

나쁜 녀석들: 라이드 오어 다이

The Bad Boys are back with the fourth installment of their long-running movie series, which first debuted in 1995. Miami's tough yet wacky detective team, played by Will Smith and Martin Lawrence, reunite along with their signature chemistry and humor. After an almost 20 year-hiatus for the franchise, Smith and Lawrence returned in 2020 with the box office hit *Bad Boys For Life*. The follow-up, *Bad Boys: Ride or Die*, promises to feature even more exciting action, hilarious moments, and the strong partnership between the two characters that captivated audiences from the beginning.

Mike (Will Smith) and Marcus (Martin Lawrence) seek to uncover the truth after surprising allegations of corruption surface against their beloved and deceased former police captain. Captain Howard (Joe Pantoliano) appears to Marcus in a dream, and the detective duo soon find a secret video message he left behind that urges them to trust no one. As they investigate further, a massive conspiracy begins to unfold involving the police force and drug cartels. Now framed as suspects and pursued by the cartel, they must uncover the true culprit to clear their names.

할리우드 코미디 액션 블록버스터 '나쁜 녀석들' 시리즈가 네 번째 작품으로 돌아왔다. 1995년 첫 시리즈부터 마이애미를 휘어잡은 강력반 형사 콤비 윌 스미스와 마틴 로렌스는 지난 2020년, 20여 년의 공백을 깨고 화려하게 돌아온 바 있다. 이번 <나쁜 녀석들: 라이드 오어 다이>는 한층 업그레이드된 액션과 유쾌한 웃음, 긴 세월 동안 더욱 단단해진 두 캐릭터의 파트너십까지 두루 담아내며 관객들을 사로잡는다.

마이크(윌 스미스)와 마커스(마틴 로렌스)는 각별한 사이였으나 이제 세상을 떠난 하워드(조 판톨리انو) 반장이 마약 카르텔과 비리에 연루됐다는 뉴스를 접한다. 그러나 반장은 사망 전 두 사람에게 남긴 비밀 메시지를 통해 누구도 믿지 말고 당부한다. 수사에 나선 두 사람이 진실을 밝혀줄수록 거대한 음모가 서서히 모습을 드러낸다. 함정에 빠져 사건의 용의자로 지목되고 마약 카르텔에게도 쫓기는 두 사람은 진범을 찾아 위기를 벗어나야 한다.

“You’re  
my bad  
boys.  
Now clear  
my name.”

“이제 네 녀석들이  
내 누명을 벗겨줘야 해.”



© 2024 Project G Productions, LLC. All Rights Reserved.

## The Garfield Movie (2024)

### 가필드 더 무비

This animated family movie sends Garfield, the famous cartoon cat known for his love of food and laziness, on an unexpected adventure. While out with his owner Jon and Odie the dog, the two pets are kidnapped by an unknown group and thrust onto the streets, where Garfield must reconnect with his long-lost father.

맛있는 음식을 먹고 쉬는 게 가장 좋은 집냥이 가필드의 뜻밖의 모험을 그린 가족 애니메이션이다. 집사 존, 그의 반려견 오디와 함께 평화로운 일상을 즐기던 가필드는 어느 밤, 오디와 함께 정체 모를 무리에게 납치당해 길거리 세계에 던져진다. 그리고 오래전 사라졌던 아버지 빅이 돌연 나타난다. 특히 이번 영화에서는 지난 40여년 동안 전 세계적인 사랑을 받아온 가필드의 어린 시절이 처음으로 공개된다.



© 2024 GINESKY PICTURES, LLC. All Rights Reserved.

## She Came to Me (2023)

### 쉬 케임 투 미

Set in New York City, this romance follows the love stories of a variety of unique characters. Opera composer Steven struggles with writer's block ahead of his comeback, while his therapist wife Patricia suffers from obsessive anxiety. Steven finds inspiration in an unexpected encounter with love addict Katrina.

뉴욕에 사는 각각각색의 인물들이 저마다의 사랑 이야기를 펼치는 로맨스 영화다. 오페라 작곡가 스티븐은 복귀를 앞두고 악상이 떠오르지 않아 괴로워한다. 그의 아내인 상담 치료사 퍼트리샤는 강박적인 불안에 시달린다. 스티븐은 로맨스 중독자 카트리나와의 우연한 만남에서 영감을 얻어 오페라를 멋지게 완성하는데, 자신이 뮤즈가 되었음을 알게 된 카트리나는 스티븐에게 접근한다.



Copyright © 2024 Madlink Group Limited. All rights reserved.

## Exhuma (2024)

### 파묘

Hailed as a new vision in the Korean occult film genre, *Exhuma* stars Kim Go-eun as a shaman hired to rid a family of a bizarre curse. Believing the source of the problem lies at an ancestral burial site, she proposes relocating the remains. As they dig, an ancient evil is released, one that should never have been unearthed.

한국 오컬트영화의 새 지평을 연 화제작이다. 무당 화림(김고은)과 봉길(이도현)은 기이한 병이 대물림되는 집안의 의뢰를 받는다. 화림은 조상의 못자리가 화근이라며 이장을 권하고, 거액의 보수가 걸린 일에 풍수사 상덕(최민식)과 장의사 영근(유해진)이 합류한다. 묘에서 위험을 감지한 상덕은 손을 떼려 하지만 화림의 설득으로 파묘가 추진된다. 그리고 나와서는 안 될 것이 나온다.

## The Invisible Guest (2023)

### 만천과해

This Chinese crime thriller is a remake of the 2016 Spanish film of the same name. In this locked-room mystery, the wife of an executive is the prime suspect in the brutal murder of her lover. A detective claims he's the only one who can prove her innocence. But the more we learn, the deeper the mystery becomes.

강렬한 반전을 선보인 스페인 영화 <인비저블 게스트>를 리메이크한 중국 범죄스릴러다. 대기업 대표의 아내 조안나(장균녕)는 연인 밍hao(윤정)와 밀회를 나누다가 그가 살해당하면서 이 밀실 살인 사건의 용의자로 지목된다. 그녀에게 접근한 형사 정웨이(허광한)는 그녀의 결백을 입증할 수 있는 사람은 자신뿐이라며 금전적 보상을 요구한다. 그러나 진실을 파헤칠수록 사건은 미국 속으로 빠진다.



© Showbox

## The Midnight Romance in Hagwon

### 졸업

*The Midnight Romance in Hagwon*, a drama that aired on tvN from May 11 to June 30, follows a blossoming romance between a veteran Korean studies instructor and her former student who has now also become an instructor. Directed by Ahn Pan-seok, known for his acclaimed work such as *Something in the Rain* and *One Spring Night*, and marking writer Park Kyung-hwa's long-form drama debut, the show captivates viewers with its unique relationship dynamics between the main characters. Ahn's knack for creating poetic moments enhances the emotional depth, delivering a heartwarming experience. The actors shine with nuanced performances, Jung Ryeo-won, as the star instructor, and Wi Ha-joon, in his first dramatic leading role, convincingly portrays the excitement and tension of first love. Beyond the love story, *The Midnight Romance in Hagwon* illuminates the realities of Korea's education industry. It vividly depicts the intense competition and ambition in Daechi-dong, a neighborhood known for its abundance of *hagwons* (private education academies). This realistic portrayal prompts viewers to reflect on the boundaries between private and public education and the future of the education sector.

“Your  
teaching  
works.  
Keep doing  
what you do.”

“네 작전은 성공이야.  
가르치고 싶은 대로 가르쳐봐.”

지난 5월 11일부터 6월 30일까지 tvN에서 방영한 <졸업>은 대치동의 베테랑 국어 강사 서혜진(정려원)과 신입 강사로 나타난 14년 전 제자 이준호(위하준)의 성장 로맨스를 다룬 드라마다. <밥 잘 사주는 예쁜 누나>, <봄밤> 등 일상의 허를 찌르는 작품으로 호평 받은 안판석 감독이 연출했으며, 동시에 박경화 작가의 장편 드라마 데뷔작이다. 사제지간에서 동료 교사 그리고 연인 관계로 발전하는 흥미로운 전개와 안판석 감독 특유의 서정적 연출이 만나 시청자의 설렘을 자극한다. 드라마 속 배우들의 섬세한 연기도 주목할 만하다. 정려원은 사교육업계에 오랜 기간 몸담은 스타 강사 역을 훌륭히 소화했으며, 위하준은 주연으로 활약한 첫 멜로 작품임에도 사랑의 설렘, 긴장 등을 설득력 있게 그려냈다. 드라마의 진정한 묘미는 로맨스 이면에 있는 사교육계의 현실을 조명한다는 점이다. 상위층을 향한 욕망으로 뒤틀린 사교육의 중심이자 두 사람이 속한 사회, 대치동 학원가의 이야기를 생생하게 담아냈다. 치열한 학원강사의 삶은 현실적인 공감대를 형성하는 동시에 시청자에게 사교육과 공교육의 경계 그리고 교육업계의 방향성에 대한 질문을 던진다.



## Star Trek: Lower Decks Season 4

스타트렉: 로워덱스 시즌 4

The animated comedy *Lower Decks*, set in the typically serious Star Trek universe, tells the story of the lower-ranking officers aboard the U.S.S. Cerritos, one of Starfleet's least important ships. The fourth season follows their adventures as an unknown force threatens their ship and galactic peace.

특별한 함선과 그에 탑승한 사람들의 이야기로 채웠던 기존 시리즈와 다르게, <스타트렉: 로워덱스>는 평범한 함선 'USS 세리토스'에서 근무하는 하급 장교들의 모험을 다룬다. 그중 시즌 4는 미지의 세력이 우주선을 파괴하고 은하계의 평화를 위협하면서 벌어지는 이야기를 담았다. 주인공들이 마침내 소위에서 중위로 진급하는 장면은 뿌듯함을 불러일으킨다.



© Paramount+



© KBS1

## Backpack Travels – The Most Beautiful Colors, Portugal

걸어서 세계속으로 - 가장 아름다운 색, 포르투갈

KBS's long-running travel program *Backpack Travels* heads to Portugal to explore the vibrant aspects of the region. This episode takes viewers from the blue and white *azulejo* tiles in Lisbon to the deep crimson *talha* wine aged in large clay pots in Alentejo.

세계 도시의 역사와 문화, 삶의 모습을 담은 KBS의 장수 시사 교양 프로그램, <걸어서 세계속으로> 774회에서는 포르투갈에서 만날 수 있는 아름다운 색을 소개한다. 동양 도자기에서 영감을 얻은 청과 백의 예술, 아줄레주가 있는 리스본부터 거대 토기에 숙성시킨 자줏빛 '탈라 와인'을 생산하는 알렌테주까지 다채로운 색을 찾아 떠나본다.

MORNINGCALM



© CBS

## Elsbeth Season 1

엘스베스 시즌 1

Carrie Preston, who won a Primetime Emmy Award in 2013 for her role of Elsbeth on *The Good Wife*, returns to play the eccentric yet insightful title character in this new series. Follow the quirky attorney, known for her distinctive attire and carrying at least three bags

자유의여신상 모자를 쓰고 거리를 활보하거나 형형색색의 온갖 가방을 메고 다니거나, 늘 독특한 옷차림으로 눈에 띄는 변호사가 뉴욕 경찰과 함께 범죄를 해결한다. <엘스베스>는 미국 드라마 <더 굿 와이프>와 <더 굿 파이트>에 등장했던 조연을 주인공으로 제작한 시리즈물이다. 2013년 프라임타임 에미상을 수상한 캐리 프레스턴이 영동하지만 뛰어난 통찰력을 지닌 엘스베스를 다시 연기한다.

## The Magic Star

더 매직스타

This magic-based reality competition show from SBS features not only renowned Korean magicians like Yu Ho-jin and Park Jun-woo, but also international stars such as Eric Chien, the 2018 FISM World Champion of Magic in the close-up magic category, and Patrick Kun, a former creative consultant for David Copperfield.

SBS에서 펼쳐지는 글로벌 마술 오디션 <더 매직스타>. 유호진, 박준우 등 한국을 대표하는 마술사는 물론, 2018 세계마술대회(FISM) 클로즈업 부문 우승자 에릭 첼렌, 데이비드 코퍼필드 쇼 컨설턴트 출신의 태국인 마술사 패트릭 쿤 등 전 세계 마술사들이 참가해 놀라운 공연을 선보인다. 눈물과 웃음을 자아내는 스토리 그리고 환상적 퍼포먼스가 마치 하나의 예술 작품을 보는 듯하다.

© SBS





© Universal Music Korea

## Post Malone

### 포스트 말론

Post Malone, the American rapper and singer renowned for his distinctive style and unique vocals, has amassed a devoted following. Recently, he's been venturing into new territory, collaborating with pop artists like Taylor Swift and Beyoncé. Riding the wave of the country-pop fusion trend, his latest partnership is with country music singer-songwriter Morgan Wallen. Malone has long shown interest in country music and is now fully embracing this cultural zeitgeist. His collaboration with Wallen, *I Had Some Help*, made its auspicious debut at the Stagecoach festival in Indio, California. Upon its May 10 release, the track blazed through Spotify's streaming records and marked an unprecedented success at the top spot on Billboard's Hot 100 chart. With its crisp guitar riffs and pulsating rhythms, this genre-bending anthem playfully skewers the blame game of a failed romance, striking a universal chord with listeners. The accompanying music video, directed by Chris Villa — who previously collaborated with Malone on the video for the song *Saint-Tropez* from his third album — showcases witty storytelling and compelling performances, and is set in and around the Joshua Tree Saloon in California.

독특한 사운드와 서정적인 음색으로 두꺼운 팬층을 확보한 미국의 래퍼이자 가수 포스트 말론. 최근 테일러 스위프트나 비욘세 등 여러 세계적 아티스트와 협업하며 색다른 시도를 하고 있는데, 이번엔 미국의 컨트리음악 가수이자 작곡가 모건 월렌과 손을 잡았다. 컨트리와 팝을 결합한 장르가 요즘 열풍인 만큼, 컨트리음악에 꾸준한 관심을 보였던 포스트 말론 역시 유행의 흐름에 합류한 것. 컨트리 분위기가 진하게 풍기는 'I Had Some Help'는 캘리포니아주 인디오의 컨트리음악 페스티벌 스테이지코치에서 듀엣 공연을 통해 처음 전체 버전으로 공개된 곡이다. 5월 10일 발매 직후 스포티파이에서 역대 가장 많은 스트리밍 수를 기록하고 빌보드 핫 100 차트에서 1위를 달성하는 등 놀라운 흥행 물이를 했다. 시원한 기타 리프와 드럼 비트가 이끄는 경쾌한 분위기가 특징으로 이별의 책임을 자신에게 전가하는 전 여자 친구를 유쾌하게 저격하는 내용은 음악 팬들의 공감을 얻었다. 두 아티스트가 직접 출연한 뮤직비디오 역시 재치 있는 스토리와 연기가 돋보인다. 예전 포스트 말론 3집 수록곡 'Saint-Tropez'에서도 호흡을 맞췄던 크리스 빌라가 감독을 맡아, 캘리포니아의 조슈아 트리 설원과 그 주변을 배경으로 화려한 연출력을 보여주었다.

## The Midas Touch: Post Malone's New Country Pop Hit

흥행보증수표, 포스트 말론의 새로운 컨트리팝 신곡



© Universal Music Korea

## Bon Jovi

### 본 조비

Bon Jovi, the American rock band who dominated the 1980s with their expansive guitar sound and powerful vocals, celebrated their 40<sup>th</sup> anniversary in June with their 16<sup>th</sup> album, *Forever*. From the upbeat opening track *Legendary*, to the lyrical ballad *Hollow Man*, the album radiates Bon Jovi's steady passion for music.

큼지막한 기타와 파워풀한 보컬로 1980년대를 풍미한 미국의 록밴드, 본 조비가 데뷔 40주년을 기념해 지난 6월 새로운 16집 <Forever>를 선보였다. 그들의 전설적인 행보를 떠올리게 하는 경쾌한 멜로디의 오프닝 트랙 'Legendary'부터 어쿠스틱기타와 피아노의 선율이 돋보이는 서정적 발라드 'Hollow Man'까지, 12곡이 수록된 앨범을 통해 음악에 대한 변함없는 열정을 느낄 수 있다.



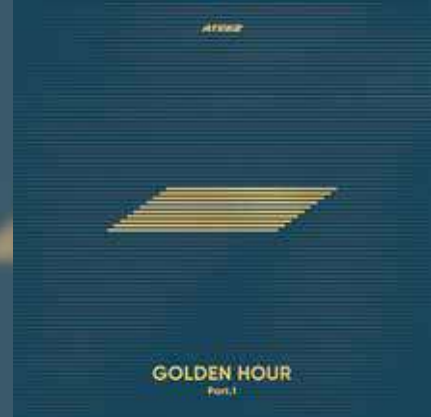
© YG Entertainment

## AKMU

### 악뮤

AKMU's third mini-album, *LOVE EPISODE*, weaves love and everyday observations into a tapestry of wit and warmth. Standout track *Hero* paints love in heroic hues and dreamy tones. The album includes four new songs along with previous releases *Love Lee* and *Fry's Dream*.

악뮤의 세 번째 미니앨범, <LOVE EPISODE>는 담백하고 편안하게 들을 수 있는 사랑 이야기를 담았다. 일상 속 소재를 악뮤만의 재치 있는 시선으로 풀어냈는데, 그중 사랑하는 이를 영웅에 빗댄 타이틀곡 'Hero'는 몽환적이고 포근한 음색이 특징이다. 4개의 신곡과 함께 지난해 발매 당시 큰 사랑을 받았던 'Love Lee'와 '후라이의 꿈'이 수록됐다.



© KQ Entertainment

## ATEEZ

### 에이티즈

*GOLDEN HOUR: Part.1*, the first of a series of albums designed to capture ATEEZ's most brilliant moments, showcases the group's unique energy and vibe. The title track *Work* features a catchy hip-hop sound and an addictive hook. The song captures their artistic evolution and is a testament to their unyielding drive.

에이티즈의 가장 눈부시게 빛나는 순간을 담아낼 시리즈, <GOLDEN HOUR: Part.1>이 새로운 세계관의 서막을 열었다. 오랜 기간 준비하고 올해 처음으로 선보이는 앨범인 만큼 에이티즈만의 색깔을 가득 담았다. 6개 트랙 중 타이틀곡은 에이티즈의 끊임없는 노력과 도전을 직관적으로 담은 'Work'다. 그루비한 사운드의 힙합곡으로, 중독성 강한 비트와 훅이 리스너들의 귀를 사로잡는다.

## NewJeans

### 뉴진스

The NewJeans craze is still captivating fans with the EP *How Sweet*. Two tracks, and their instrumental versions, display the group's signature youthful style. The crisp, electronic sounds of the title track, as well as *Bubble Gum*'s lively energy, are further elevated by producer 250, the musical architect behind NewJeans' meteoric rise.

순수하고 자연스러운 매력 그리고 쿨한 퍼포먼스로 전 세계 팬들을 끌어모은 뉴진스의 더블 싱글앨범 <How Sweet>. 청량한 일렉트로닉 사운드가 매력적인 댄스팝 타이틀곡 'How Sweet', 시원한 기타 멜로디와 패드 신스 사운드로 뉴진스 특유의 통통 튀는 분위기가 느껴지는 'Bubble Gum'까지 총 2곡과 각각의 반주 버전을 담았다. 그동안 뉴진스의 수많은 히트곡을 탄생시킨 프로듀서 250이 앨범에 참여했다.



© ADOR

“Just being in the presence of nature’s energetic pulse made the world seem to vibrate at a different frequency.”

- From Kim Keum-hee's novel *Dear Bokja*

“그렇게 펄펄 뛰는 자연과 마주하고 있다는 사실만으로 세상은 전혀 다른 주파수로 움직이는 듯했다.”

- 김금희 소설 <북자에게> 중





#### Walking Above Jangtaesan Forest

Jangtaesan Recreation Forest in Daejeon is home to one of the largest metasequoia forests in Korea. Here the large trees reach up to the sky and can provide a shady place of relaxation for the body and mind. On an autumn day, walk across the 140m-long suspension bridge to feel like you are floating above the dense and mysterious forest.

#### 붉게 물든 장태산을 걷다

대전 장태산자연휴양림에는 한국에서 손꼽는 규모의 메타세쿼이아 숲이 펼쳐진다. 살아 있는 화석으로 불리는 메타세쿼이아가 하늘에 솟을 듯 뻗은 이곳은 몸과 마음의 휴식을 선사한다. 메타세쿼이아가 붉게 물드는 어느 가을날, 휴양림을 방문해 140m 길이 출렁다리를 가로지른다. 울창하고 신비한 숲 위를 부유하는 듯하다.

# The Best Team to Fly You

Between Asia and North America

Extensive destinations  
Convenient flight schedule  
Premium in-flight service  
Seamless customer experience



# INFORMATION

## 대한항공 소식 및 서비스 안내

- 128 **IN-FLIGHT WI-FI SERVICE**  
기내 와이파이 서비스
- 129 **WIRELESS ENTERTAINMENT SERVICE**  
무선 엔터테인먼트 이용 안내
- 130 **IN-FLIGHT SERVICE PLAN**  
기내 서비스 순서
- 132 **SKYPASS**  
스카이패스
- 134 **SKYTEAM**  
스카이팀
- 135 **WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS**  
 제휴 항공사
- 136 **QUARANTINE & SECURITY INFORMATION**  
검역 및 보안 안내
- 138 **CUSTOMS PROCEDURES**  
휴대품 통관 안내
- 139 **HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS**  
입국 신고서 작성





Korean Air Wi-Fi

## Get connected today and never miss a moment! Our Wi-Fi is compatible with all devices.

비행 중에도 소중한 순간을 놓치지 마세요!  
휴대폰, 태블릿, 노트북으로 와이파이를 이용하실 수 있습니다.

### Eligibility 서비스 대상

Flights with our brand new Boeing 737-8, 787-10 and Airbus A321-neo aircraft

\*More of our aircraft will be offering Wi-Fi.

보잉 737-8, 787-10 및 에어버스 A321-neo 기종으로 운항하는 항공편

\*서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

### How to Connect 이용 방법

Korean Air Wi-Fi will only be turned on above 10,000 feet (when 'Fasten Seat Belt' Sign is off).

고도 10,000피트 이상에 도달하는 시점('착석 벨트 착용' 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.

- Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.
- The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.
- 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
- 위성통신의 수신 장애 및 약천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.

### Plan 요금제



**Internet:** Surf the web, email and stream music and videos (within 480p).

인터넷 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내)  
스트리밍 가능



**Messaging:** Use text messages through chat apps such as KakaoTalk, Line, and WhatsApp (videos and photos are not supported).

메시징 채팅 앱(카카오톡, 라인, 왓츠앱 등)을 통해  
텍스트 메시지 이용 가능(단, 비디오 및 사진 전송 불가)

- Types and prices of the plan are subject to change depending on the flight distance.
- Fees are charged with USD currency and can be paid with credit cards or debit cards that are allowed for use overseas.
- Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.
- 요금은 운행 구간에 따라 다르게 적용됩니다.
- 요금은 USD로 청구되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드도 구매할 수 있습니다.
- 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매하여야 합니다.

### STEP 1



In your device settings,  
turn on Airplane Mode and  
Wi-Fi → Choose

Korean Air In-Flight network

기기 설정에서 비행기 모드  
전환 및 와이파이 켜기 →  
'Korean Air In-Flight'  
네트워크 선택

### STEP 2



Scan the QR code below or  
go to [wifi.koreanair.com](http://wifi.koreanair.com)  
using your browser

아래 QR코드 스캔 또는 주소창에서  
'[wifi.koreanair.com](http://wifi.koreanair.com)' 입력



### STEP 3



Select and pay for your preferred plan

\* You don't need to purchase a Wi-Fi plan  
to access the Korean Air website and app.

요금제 선택 및 구매

\*대한항공 홈페이지 및 모바일 앱 이용 무료

### Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.

기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

Panasonic khelpwifi@panasonic.aero 080-880-0350 (Free 무료), +82-2-3498-5904 (Calling Rates Apply 유료) • 9:00-17:00 on weekdays (KST), Korean/English support 한국 시간 평일 9:00-17:00, 한국어/영어 지원  
Viasat khelpwifi@i-wifisupport.com 080-870-3116 (Free 무료), +82-2-2071-7363 (Calling Rates Apply 유료) • 24 Hours, Korean/English support 24시간, 한국어/영어 지원

# Instructions for Using Our Wireless Entertainment Service

## 무선 엔터테인먼트 이용 안내

This service is available to passengers on A220-300 and 737-8 aircraft. Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device.

A220-300, 737-8 항공기 탑승 시, 기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 엔터테인먼트를 무료로 이용하실 수 있습니다.



## How to Access the In-Flight Wireless Entertainment Service:

### 기내 무선 엔터테인먼트 접속 방법

#### STEP 1



**Enable airplane mode on your device.**

비행기모드로 변경

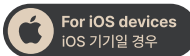
#### STEP 2



**Enable Wi-Fi and connect to 'Korean Air In-Flight'.**

와이파이를 켜 후  
'Korean Air In-Flight'로 연결

#### STEP 3



For iOS devices  
iOS 기기일 경우

**For iOS devices, click on the [Launch Portal] button. This will take you directly to the portal.**

iOS 기기는  
[바로가기] 버튼 클릭 시  
자동으로 이동합니다.



For Android devices  
Android 기기일 경우

**For Android devices, click on the [Copy Link] button on the screen and paste the URL into the Chrome browser.**

안드로이드 기기는  
[링크 복사] 버튼으로 링크를 복사 후  
크롬 브라우저에 복사된 URL로 접속하세요.

For all devices 기기 공통

You can also connect by scanning the QR code below.

아래 QR코드 스캔을 통해서도 접속 가능합니다.



#### STEP 4



**Free-In-Flight Entertainment:**

Click on the Movies, TV Shows, Audio & Kids

영화, TV, 음악 프로그램(무료):  
영화, TV, 음악 & 키즈 선택



**Free-In-Flight Entertainment:**

Click on the Movies, TV Shows, Audio & Kids

영화, TV, 음악 프로그램(무료):  
영화, TV, 음악 & 키즈 선택

**Korean Air Wi-Fi:**

Please refer to page 128

기내 인터넷 이용(유료):  
자세한 내용은 128p를 참고하세요.

※ The Chrome (🦄) and Safari (🍏) browsers are recommended. 크롬(🦄) 혹은 사파리(🍏) 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.

※ Some devices may not be able to connect due to incompatible software versions and device settings. 일부 기기에서는 소프트웨어 버전 및 기기 설정으로 인해 접속이 불가할 수 있습니다.

※ Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers. 쾌적한 기내 환경을 위해 휴대하신 개인 이어폰을 사용해주세요.

# IN-FLIGHT SERVICE PLAN

## 기내 서비스 순서

Meal & Beverages 식사 & 음료
 Light Meal & Beverages 가벼운 식사 & 음료
 Snack & Beverages 간식 & 음료
 Beverages 음료
 Duty-Free Sales 기내 판매

### From Korea 한국 출발 편

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
The Americas 미주	New York 뉴욕 / Dallas 댈러스 / Las Vegas 라스베이거스 / Los Angeles 로스앤젤레스 / Vancouver 밴쿠버 / Boston 보스턴 / San Francisco 샌프란시스코 / Seattle 시애틀 / Chicago 시카고 / Atlanta 애틀랜타 / Washington, D.C. 워싱턴 D.C. / Toronto 토론토												
	Honolulu (KE053) 호놀룰루												
	Tokyo 도쿄 ➔ Honolulu (KE001) 호놀룰루												
Europe 유럽	London 런던 / Rome 로마 / Madrid 마드리드 / Milan 밀라노 / Barcelona 바르셀로나 / Vienna 비엔나 / Amsterdam 암스테르담 / Istanbul 이스탄불 / Zagreb 자그레브 / Zurich 취리히 / Paris 파리 / Prague 프라하 / Frankfurt 프랑크푸르트 / Budapest 부다페스트												
Oceania 대양주	Brisbane 브리즈번 / Sydney 시드니 / Auckland 오클랜드												
Middle East 중동	Dubai 두바이 / Tel Aviv 텔아비브												
Russia · Central Asia 러시아 · 중앙아시아	Moscow 모스크바 / St. Petersburg 상트페테르부르크												
	Vladivostok 블라디보스토크												
	Irkutsk 이르쿠츠크												
	Tashkent 타슈켄트												
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리												
	Kathmandu 카트만두												
	Colombo 콜롬보												
	Colombo 콜롬보 ➔ Maldives (Malé) 몰디브 (말레)												
Southeast Asia · Guam 동남아시아 · 괌	All Flights 전편												
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전편												

※ Routes are subject to change depending on the final destination. 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다.

※ Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation. 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다.

From Overseas 해외 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	
The Americas 미국	New York 뉴욕 / Dallas 댈러스 / Los Angeles 로스앤젤레스 / Vancouver 밴쿠버 / Boston 보스턴 / San Francisco 샌프란시스코 / Seattle 시애틀 / Chicago 시카고 / Atlanta 애틀랜타 / Washington, D.C. 워싱턴 D.C. / Toronto 토론토 / Honolulu (KE054) 호놀룰루													
	New York (KE086) 뉴욕 / Las Vegas 라스베이거스 / Los Angeles (KE012) 로스앤젤레스 / San Francisco (KE026) 샌프란시스코													
	Honolulu 호놀룰루 ➔ Tokyo (KE002) 도쿄													
Europe 유럽	London 런던 / Rome 로마 / Madrid 마드리드 / Milan 밀라노 / Vienna 비엔나 / Amsterdam 암스테르담 / Istanbul 이스탄불 / Zagreb 자그레브 / Zurich 취리히 / Paris 파리 / Prague 프라하 / Frankfurt 프랑크푸르트 / Barcelona 바르셀로나 / Budapest 부다페스트													
Oceania 대양주	Brisbane 브리즈번 / Sydney 시드니 / Auckland 오클랜드													
Middle East 중동	Dubai 두바이 / Tel Aviv 텔아비브													
Russia · Central Asia 러시아 · 중앙아시아	Moscow 모스크바 / St. Petersburg 상트페테르부르크													
	Vladivostok 블라디보스토크													
	Irkutsk 이르쿠츠크													
	Tashkent 타슈켄트													
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리 / Colombo 콜롬보													
	Maldives (Malé) 몰디브 (말레) ➔ Colombo 콜롬보													
	Kathmandu 카트만두													
Southeast Asia · Guam 동남아시아 · 괌	Daytime 주간 편													
	Nighttime 심야 편	On some flights, meals or beverages are provided after takeoff. 단, 일부편은 이륙 후 식사나 음료 제공												
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전편	On some flights, meals or beverages are provided before landing. 단, 일부편은 도착 전 식사나 음료 제공												

# SKYPASS

스카이패스

SKYPASS is Korean Air's frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners. Please refer to the Korean Air website ([www.koreanair.com](http://www.koreanair.com)) or mobile app for detailed information.

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지를 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다. 대한항공 홈페이지([www.koreanair.com](http://www.koreanair.com)) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常客优惠制度,可提供累积里程、舱位升级奖励等优惠。详细信息可通过大韩航空官方网站([www.koreanair.com](http://www.koreanair.com))以及APP查询。

スカイパスは大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイループログラムです。詳細は大韓航空ホームページ([www.koreanair.com](http://www.koreanair.com))またはアプリでご確認いただけます。

**1. How to Join** Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

**2. How to Earn Miles** You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels and rental cars. Korean Air mileage accrues based on the point of boarding, the flight distance and the booking class of the ticket purchased. If mileage does not accrue for a flight boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within one year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment flown and mileage accrual for partner airlines.

**3. How to Redeem Miles** You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with the Family Plan. When booking a ticket on the Korean Air website or the mobile app, you can pay for a portion of the fare with your mileage (cash and miles). You may use mileage for regular fares, starting from 500 miles, to cover up to 30% of the base fare (excluding tax and fuel surcharges). The cash and miles program is applicable when purchasing one-way/round-trip tickets for Korean Air flights in Korean won (KRW) and US dollars (USD), excluding flights operated by other airlines and flights transferring via Korea or multi segment itineraries.



※ Please check the Korean Air website for detailed instructions.

**4. Mileage Validity** Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10<sup>th</sup> year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

**5. Elite Member Program** If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for details on benefits and qualification requirements for each membership level.

**1. 회원 가입 안내** 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

**2. 마일리지 적립** 대한항공, 스카이트임 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하시면 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지는 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아닌 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지가 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간별 마일리지와 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

**3. 마일리지 사용** 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리가 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 합산도 가능합니다. 또한 홈페이지 또는 모바일에서 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다(캐시앤마일즈). 일반 항공권 구매 시 최소 500마일부터 운임의 30%(세금, 유류할증료 제외)까지 마일리지를 사용할 수 있습니다. 대한항공 편으로 판매되는 편도/왕복 여정에 대해 원화(KRW), 달러(USD)로 결제 시 이용 가능합니다(한국을 경유하는 여정, 타 항공사, 다구간 여정 제외).



※ 대한항공이 제공하는 다양한 마일리지 사용처와 구체적인 사용 방법은 홈페이지에서 확인하여 주시기 바랍니다.

**4. 마일리지 유효 기간** 적립한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효 기간이 적용되어, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유효 기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유효 기간 내 사용하지 않은 마일리지는 아فل되지 않고 소멸됩니다.

**5. 우수회원제도 안내** 우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이트임 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이트임 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

# SKYPASS

## 스카이패스

**1. 加入会员指南** 所有大韩航空的乘客都可以申请加入会员。您可以通过大韩航空官方网站、手机APP以及大韩航空办事处(机场除外)申请加入会员。

**2. 里程累积** 搭乘大韩航空、天合联盟航空公司以及其他合作伙伴航空公司航班,或使用信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司服务时,均可累积里程。大韩航空航班的里程累积,将以搭乘时间为基准,按照搭乘航段的距离以及机票的预订舱等来累积。加入SKYPASS会员后,如果有遗漏累积的航班,可在搭乘日起1年内申请补登里程。如果您未加入SKYPASS会员,可在搭乘航班后30日内加入会员,将本次搭乘实绩累积里程。合作伙伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司根据设定的不同标准累积里程。各预订舱等里程累积率、各航段累积里程以及可累积里程合作伙伴公司等详细信息,请访问大韩航空官方网站查询。

**3. 使用里程** 通过大韩航空以及合作伙伴公司累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。如果里程余额不足,可通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。通过大韩航空网站或手机应用程序购买机票时,可使用里程支付部分票价(Cash and Miles 混合支付)。最少不少于500里程,最多不超过相当于机票价格的30%。(不包括税费和燃油附加费)以韩元(KRW)和美元(USD)购买大韩航空航班的单程/往返机票时可使用 Cash and Miles (不包括其他合作伙伴公司运营的航班、在韩国转机的班或多S航段行程)。



※ 更多里程兑换详情及使用方法,请通过大韩航空官方网站查询。

**4. 里程的有效期** 累积的里程自搭乘航班日起或合作伙伴公司里程累积日起,有效期10年。里程至10年的12月31日为止可以使用(韩国时间基准)。兑换奖励时,会按照里程有效期长短,由短到长依次序使用里程。有效期内未使用的里程将自动失效。

**5. 优秀会员制度介绍** 优秀会员搭乘大韩航空航班时可享受专属值机柜台、贵宾室、优先处理行李等多种优惠和服务。同时搭乘天合联盟航空公司航班时,可根据会员等级尊享天合联盟航空公司的共同优惠。不同会员等级可享受的优惠及优秀会员资格维持条件,请访问大韩航空官方网站查询。

**1. 会员登录について** 大韩航空のお客様であれば、どなたでも会員登録できます。ホームページ、モバイルアプリ、または大韓航空の支店(空港を除く)でお申込みください。

**2. マイルの積み立て** 大韓航空、スカイチーム航空会社、その他の提携航空会社にご乗機いただくか、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社をご利用いただくマイルを積み立てられます。大韓航空の搭乗マイルは、搭乗時点を基準にご利用の区間の搭乗距離、ご購入いただいた航空券の予約クラスに応じて積み立てられます。スカイパス会員登録後に搭乗されたフライトのマイルが加算されていない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員登録でない場合は、搭乗後30日以内に会員登録していただくか該当のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができます。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

**3. マイルの使用** 大韓航空および提携各社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイルレージ合算も可能です。大韓航空のWebサイトまたはモバイルアプリで航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます(現金とマイルの組み合わせ)。マイルレージのご利用は、最低500マイルから、最大で基本運賃の30%までです(税金・燃油特別付加運賃は除く)。キャッシュ&マイルは、大韓航空の片道または往復航空券の購入を韓国ウォンおよび米ドルでお支払いになる場合にご利用いただけます(その他の提携航空会社が運航する便、韓国で乗り継ぎする便、複数の区間を経由する旅程は除く)。



※ 大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用法はホームページでご確認ください。

**4. マイルの有効期間** 積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日(韓国時間基準)までご利用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最短のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越せずに消滅します。

**5. エリート会員制度について** エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

### Elite Member Status 우수회원 등급

Membership Types 구분 类别 区分	Morning Calm Club 모닝칼 클럽 Morning Calm 俱乐部 모닝카움클럽	Morning Calm Premium Club 모닝칼 프리미엄 클럽 Morning Calm Premium 俱乐部 모닝카움프리미엄클럽	Million Miler Club 밀리언 마일러 클럽 Million Miler 俱乐部 밀리언마일러클럽
Eligibility 취득 조건 获取条件 取得条件	50,000 miles or more (50,000 miles or more total earned with Korean Air and SKYPASS partners, provided that 30,000 miles or more on Korean Air) or 80 points or more from boarding Korean Air flights ※Points for boarded flights : 1 point earned for boarding 1 Korea domestic flight and 2 points earned for boarding 1 international flight 5만 마일 이상(대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 이용실적 포함 5만 마일 이상) 또는 대한항공 탑승 횟수 포인트 80 포인트 이상 ※탑승 횟수 포인트: 한국 내 국내선 1회 탑승 시 1 포인트, 국제선 1회 탑승 시 2 포인트 적립	Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded) 대한항공(스카이팀 포함) 50만 마일 이상 搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积 500,000及以上里程 大韓航空(스카이팀含む) 搭乘50万マイル以上	Members who have earned 1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded) 대한항공(스카이팀 포함) 100만 마일 이상 搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积 1,000,000及以上里程 大韓航空(스카이팀含む) 搭乘 100万マイル以上
SkyTeam Elite Member Status 스카�팀 우수회원 자격 天合联盟优秀会员级别 스카�팀 M 에リート会員資格	Elite	Elite Plus	Elite Plus
Qualification Period 자격 기간 会员资格维持时间 资格期间	2 Years 2년 2年 2年	Lifetime 평생 生涯 永久	Lifetime 평생 生涯 永久

※ For the latest information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).

※ 最新信息请访问大韩航空官方网站(www.koreanair.com)查询

※ 最新信息は大韓航空 홈페이지(www.koreanair.com)에서 확인하실 수 있습니다.

※ 最新情報は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)でご確認ください。

# SKYTEAM

## 스카이팀

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, ITA Airways, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines, Virgin Atlantic and Xiamen Airlines, offers its 437 million annual passengers a worldwide system of more than 10,770 daily flights to over 1,050 destinations.

※ SkyTeam and Aeroflot have agreed to temporarily suspend the airline's SkyTeam Membership.

**More Miles** Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

※ Mileage is not credited for codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers.

※ Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure.

※ For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

**More Lounges** SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 750 member lounges worldwide.

**Reservation Network** Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

**Single Check-in** When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

※ This applies to itineraries with transfers involving a maximum of two SkyTeam airlines.  
(\* If departing from Korea, the first flight must be international.)

**More Flights & Easy Connections** Enjoy a choice of more than 10,770 daily flights to over 1,050 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

**Quality Standards** Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines. Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 버진애틀랜틱항공, 베트남항공, 사우디아항공, 샤먼항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, ITA항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 체코항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타뎬항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며 연간 4억 3700만 명의 고객에게 전 세계 1050개 이상의 도시로 하루 1만 770편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

※ 아에로플로트의 스카이팀 회원 자격은 일시적으로 중단되었습니다.

**더욱 확대된 마일리지 혜택** 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

※ 스카이팀 회원사의 공동운항편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다.

※ 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다.

※ 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 에어프랑스, 중화항공, 체코항공, KLM네덜란드항공

※ 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

**세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용** 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 750개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

**전 세계 예약 네트워크** 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시내, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

**탑승 수속 한 번으로 OK** 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

※ 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다.

(\* 한국 출발의 경우 최초 출발 편은 국제선만 해당)

**다양한 스케줄과 편리한 연결 편** 인천, 파리, 애틀랜타 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1050개 이상의 도시를 연결하는 1만 770편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

**일관된 서비스 절차** 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공통된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다. 스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

Benefits 혜택 내용	Elite Member 엘리트 회원	Elite Plus Member 엘리트 플러스 회원
<b>Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets</b> 정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장		○*
<b>Priority Baggage Handling</b> 위탁 수하물 우선 처리		○
<b>Lounge Access</b> 공항 라운지 무료 이용		○**
<b>Priority Reservation Waitlist</b> 대기 예약 우선 처리		○
<b>Priority Airport Standby</b> 공항 대기 우선 처리	○	○
<b>Priority Check-in</b> 전용 카운터 이용****	○***	○
<b>Advance Seat Selection in Economy Class</b> 일반석 사전 좌석 배정 서비스*****	○	○
<b>Extra Free Baggage Allowance</b> 추가 무료 수하물 허용*****	○	○
<b>Priority Boarding</b> 항공기 우선 탑승	○	○

\* The fare basis code for full-fare tickets is designated with a Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE). Requests must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over six hours long for Korean Air).

\*\* Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.

\*\*\* For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.

\*\*\*\* In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.

\*\*\*\*\* In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.

\*\*\*\*\* When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to [www.skyteam.com](http://www.skyteam.com).

\* 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).

\*\* 스카이팀 국제선 운항 편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 이용이 가능하며, 동반객 1인 (당일 스카이팀 국제선 이용 조건)과 함께 라운지 사용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동운항편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.

\*\*\* 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.

\*\*\*\* 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지 카운터를, 엘리트 회원은 모닝칼 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.

\*\*\*\*\* 엘리트 플러스 회원은 전방 선택 좌석과 일반 좌석을, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전에 예약할 수 있습니다.

\*\*\*\*\* 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하는 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지([www.skyteam.com](http://www.skyteam.com))에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

# WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

## 제휴 항공사

Korean Air has partnered with 37 airlines, including members of SkyTeam, to offer a vast range of codeshare flights and frequent-flyer benefits. Korean Air's expansive global codeshare network not only provides its passengers with more travel options, but also helps save precious travel time. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, no matter the destination.

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해 전 세계 37개 항공사와 공동운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 대한항공의 공동운항편을 이용하여 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.



### SkyTeam Alliance 스카이팀 항공사



### Codeshare Partners 공동운항 항공사



All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as an advance seat request, a bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in.

공동운항편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다.

일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수 회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

# QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

## 검역 및 보안 안내

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다.

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。

**Health Questionnaire** If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket. **More information** Centers for Disease Control and Prevention ([www.kdca.go.kr](http://www.kdca.go.kr))

**Yellow Fever Vaccination** Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries. **More information** National Quarantine Station ([nqs.kdca.go.kr](http://nqs.kdca.go.kr)), Travelers Health Information Center ([www.kdca.go.kr](http://www.kdca.go.kr))

**Plants and Produce** Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited.\*

**Meat and Meat Products** Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections.\*

\* **More information** Animal and Plant Quarantine Agency ([www.qia.go.kr](http://www.qia.go.kr))

**Fish and Crustaceans** Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimp into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin. **More information** National Fishery Products Quality Management Service ([www.nfqs.go.kr](http://www.nfqs.go.kr))

**Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft** Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity no greater than 100ml. The containers should be placed in a transparent resealable plastic bag no larger than 1L in capacity. As oversize plastic bags may be confiscated by security personnel, you are advised to check excess amounts with your luggage. If you have any questions, please ask our staff or visit our website ([www.koreanair.com](http://www.koreanair.com)).

**Prohibited Items for Carry-on and Checked Baggage on Aircraft** The following items are strictly prohibited in both carry-on and checked baggage, as they pose a threat to the safety and security of the aircraft or can cause serious harm: flammable/combustible substances (gasoline, paint, lighter fluid, etc.), high-pressure gas canisters (butane gas canisters), weapons and explosives (firearms, fireworks, etc.), electronic devices with lithium batteries and spare lithium batteries exceeding 160Wh in capacity, electric scooters, smart luggage and hair straighteners with nonremovable lithium batteries and other hazardous substances (fire extinguishers, aerosols, bleach, perm chemicals, etc.)

※ For further details, check Aviation Security 365's website ([www.avsec365.or.kr](http://www.avsec365.or.kr))

**入境时填写健康狀況调查表** 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康狀況调查表,如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请另行参考飞机内放置的通知。 **查询** 疾病管理廳 ([www.kdca.go.kr](http://www.kdca.go.kr))

**黄热病预防接种说明** 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。 **查询** 国立检疫所 ([nqs.kdca.go.kr](http://nqs.kdca.go.kr)) 海外旅行疾病情報中心 ([www.kdca.go.kr](http://www.kdca.go.kr))

**农产品** 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫,水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。\*

**畜产品** 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家,必须出示由该国动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。\* **查询** 农林畜产检疫本部 ([www.qia.go.kr](http://www.qia.go.kr))

**水产品** 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时,必须申报,且出示由出口国家政府机关颁发的检疫证明书。 **查询** 国立水产品品质管理院 ([www.nfqs.go.kr](http://www.nfqs.go.kr))

**机内限制随身携带液体指南** 根据国际民航组织(ICAO)的规定,为了防止液体炸弹恐怖威胁,对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内随身携带液体、喷漆、凝胶。乘客仅可随身携带100ml以下液体类,并且要把液体容器装进可以密封的1L以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

**携带和托运受限的物品** 以下物品禁止携带和托运,因其可能对飞行及乘客的安全构成威胁或造成严重伤害:易燃或可燃物品(汽油、油漆、打火机燃料等),高压气体容器(丁烷气罐等),武器和爆炸物品(枪支、烟花爆竹等),装有锂电池的电子设备(装有超过160Wh容量的锂电池的电子设备,超过160Wh容量的备用锂电池,锂电池不可拆卸的设备,如个人助步设备、智能行李箱、直/卷发器),其他危险物品(灭火器、喷雾剂、漂白剂、烫发剂等)。

※ 詳細信息請查詢航空公司或參考航空安全365網站 ([www.avsec365.or.kr](http://www.avsec365.or.kr))。

**입국 시 건강상태질문서 작성** 검역 관리 지역 감시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역 관리 지역 감시 기간은 기내 좌석에 비치된 별도의 안내서를 참고하시기 바랍니다. 문의 질병관리청([www.kdca.go.kr](http://www.kdca.go.kr))

**항열예방접종 안내** 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 항열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다. 문의 국립검역소([nqs.kdca.go.kr](http://nqs.kdca.go.kr)) 해외검역명 NOW(해외검역명now.kr)

**농산물** 모든 식물류는 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과일류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다.\*

**축산물** 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물검역기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다.\* **문의** 농림축산검역본부([www.qia.go.kr](http://www.qia.go.kr))

**수산물** 살아 있는 수산생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다.

문의 국립수산물품질관리원([www.nfqs.go.kr](http://www.nfqs.go.kr))

**항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내** 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라 액체폭탄 테러 위험에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 젤류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100ml 이하의 액체류 용기를 투영하고 봉인 가능한 1L 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

**항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품** 항공기의 안전 및 보안을 위협하거나 심각한 상해를 입히는 데 사용될 수 있는 아래 물품에 대해서는 휴대 및 위탁이 모두 금지되어 있습니다. 발화성/인화성 물질(휘발유, 페인트, 라이터용 연료 등), 고압가스 용기(부탄가스 캔 등), 무기 및 폭발물 종류(총기, 폭죽 등), 리튬 배터리 장착 전자기기(배터리 용량 160Wh 초과)의 리튬 배터리가 장착된 전자기기, 배터리 용량 160Wh 초과)의 보조/여분의 리튬 배터리, 리튬 배터리가 분리되지 않는 전동 휠, 스마트 가방, 배터리 분리가 불가능한 고데기, 기타 위험물질(소화기, 에어로졸, 락스, 파마약 등)

※ 상세 내용은 항공사 문의 및 항공보안365 사이트([www.avsec365.or.kr](http://www.avsec365.or.kr)) 참고

**入国時に健康状態質問書を作成** 検疫感染症汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合、過料が科される場合があります。検疫感染症汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。 **問い合わせ先** 疾病管理廳 ([www.kdca.go.kr](http://www.kdca.go.kr))

**黄熱の予防接種案内** アフリカ、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。 **問い合わせ先** 国立検疫所 ([nqs.kdca.go.kr](http://nqs.kdca.go.kr)) 海外旅行疾病情報センター ([www.kdca.go.kr](http://www.kdca.go.kr))

**農産物** 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。

**畜産物** 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検疫機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。\* **問い合わせ先** 農林畜産検疫本部 ([www.qia.go.kr](http://www.qia.go.kr))

**水産物** 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。 **問い合わせ先** 国立水産物品質管理院 ([www.nfqs.go.kr](http://www.nfqs.go.kr))

**機内への液体持ち込み制限に関するご案内** 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限る、機内への持ち込みが可能です。

**航空機への携帯及び委託、搬入の禁止物品** 航空機の安全及びセキュリティを脅かしたり、深刻な傷害を起こしたりする可能性がある以下の物品については、携帯及び委託がすべて禁止されています。発火性/引火性物質(ガソリン、ペイント、ライター用燃料など)、高圧ガス容器(ブタンガス缶など)、武器及び爆発物(銃器、爆竹など)、リチウムバッテリー装着の電子機器(バッテリー容量が160Whを超えるリチウムバッテリーが装着された電子機器、バッテリー容量が160Whを超える予備のリチウムバッテリー、リチウム電池が分離されない電動ホイール、スマートバッグ、バッテリー分離が不可能なヘアアイロン)その他の危険物(消火器、エアゾール、漂白剤、パーマ液など) ※ 詳細は航空会社へお問い合わせ及び航空保安365サイトを参照([www.avsec365.or.kr](http://www.avsec365.or.kr))

Please be sure to check for restricted items when entering Korea after traveling abroad.

해외여행 후 입국 시 반입 제한 품목을 꼭 확인하세요.

出国旅行后, 在入境时一定要检查是否有限制性物品。

韓国に入国時の持込み制限品目を必ずご確認ください。

**Animal Quarantine Items | 동물검역 대상**  
动物检疫对象 | 動物検疫対象



**Plant Quarantine Items | 식물검역 대상**  
植物检疫对象 | 植物検疫対象



All livestock and agricultural products must be declared and quarantined prior to entry. If not reported, a fine of up to 10 million won will be charged.

<b>Animals</b>	Dogs, cats, pet birds, etc.
<b>Meat and livestock products</b>	Beef, pork, chicken, sausage, etc.
<b>Animal products</b>	Antlers, bones, feathers, etc.
<b>Dairy products</b>	Milk, cheese, butter, etc.
<b>Eggs and egg products</b>	Chicken eggs, egg powder, etc.
<b>Fresh fruits</b>	Mangos, oranges, limes, apples, fresh chilis, bananas, etc.
<b>Insects, plants bearing soil</b>	Live insects, seeds and seedlings (must be declared for quarantine inspection)

**Quarantine-related inquiries at major Korean airports**

<b>Incheon</b> +82-32-740-2661 +82-32-740-2028	<b>Cheongju</b> +82-43-213-0287
<b>Gimhae</b> +82-51-971-4991	<b>Gimpo</b> +82-2-2664-0601
<b>Daegu</b> +82-53-982-5096	<b>Muan</b> +82-62-975-6030
	<b>Jeju</b> +82-64-746-0761

入境前必須申報并接受檢疫, 未申報的, 最高处以1000万韩元以下的罚款。

<b>动物</b>	狗、猫、宠物鸟等
<b>肉及肉制品</b>	牛肉、猪肉、鸡肉、火腿、香肠等
<b>动物产品</b>	鹿茸、骨、羽毛等
<b>乳制品</b>	牛奶、奶酪、黄油等
<b>蛋及蛋加工品</b>	鸡蛋、禽蛋、蛋清、蛋粉等
<b>鲜果</b>	芒果、酸橙、苹果、鲜辣椒、香蕉、橙子等
<b>昆虫、附土植物</b>	活昆虫、种子、苗木 (必须申报检疫)

**主要机场港口检疫咨询处**

<b>仁川机场</b> 032-740-2661 032-740-2028	<b>清州机场</b> 043-213-0287
<b>金海机场</b> 051-971-4991	<b>金浦机场</b> 02-2664-0601
<b>大邱机场</b> 053-982-5096	<b>务安机场</b> 062-975-6030
	<b>济州机场</b> 064-746-0761

모든 농축산물은 입국 전 신고하여 검역을 받아야 하며, 미신고할 경우 최고 1000만 원 이하의 과태료가 부과됩니다.

<b>동물</b>	개, 고양이, 애완동물 등
<b>식육 및 식육가공품</b>	쇠고기, 돼지고기, 닭고기, 햄, 소시지 등
<b>동물의 생산품</b>	늑골, 뼈, 깃털 등
<b>유가공품</b>	우유, 치즈, 버터 등
<b>알 및 알 가공품</b>	달걀, 조류 알, 난백, 난분 등
<b>생과일</b>	망고, 라임, 사과, 생고추, 바나나, 오렌지 등
<b>곤충, 흙 부착 식물</b>	살아 있는 곤충, 종자, 묘목 (검역 신고 필수)

**검역 관련 주요 공항 문의처**

<b>인천국제공항</b> 032-740-2661 032-740-2028	<b>청주국제공항</b> 043-213-0287
<b>김해국제공항</b> 051-971-4991	<b>김포국제공항</b> 02-2664-0601
<b>대구국제공항</b> 053-982-5096	<b>무안국제공항</b> 062-975-6030
	<b>제주국제공항</b> 064-746-0761

全ての農畜産物は入国前に申告し検査を受けなければなりません。未申告の場合は最高1千万ウォン以下の罰金が課せられます。

<b>動物</b>	犬、猫、ペットの鳥など
<b>食肉・食肉加工品</b>	牛肉、豚肉、鶏肉、ハム、ソーセージなど
<b>動物製品</b>	角、骨、羽毛など
<b>乳製品</b>	牛乳、チーズ、バターなど
<b>卵及び卵加工品</b>	卵、卵白、卵粉など
<b>果物</b>	マンゴー、ライム、りんご、生唐辛子、バナナ、オレンジなど
<b>昆虫、土着植物</b>	生きた昆虫、種子、苗木 (検査申告必須)

**檢疫に関する主要空港のお問い合わせ先**

<b>仁川空港</b> 032-740-2661 032-740-2028	<b>清州空港</b> 043-213-0287
<b>金海空港</b> 051-971-4991	<b>金浦空港</b> 02-2664-0601
<b>大邱空港</b> 053-982-5096	<b>務安空港</b> 062-975-6030
	<b>濟州空港</b> 064-746-0761

# CUSTOMS PROCEDURES

## 휴대품 통관 안내

Passengers who are carrying items that need to be declared must fill out a Customs Declaration Form and submit it to the Customs Officer.

신고 대상 물품 소지 승객에 한해 여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

携带需向海关申报物品的旅客须填写旅客物品申报表并交予海关人员。

申告対象の物品を所持する乗客に限り 旅行者携帯品申告書を作成し税関職員へ提出する必要があります。

**Duty-Free** Goods for personal use with a total value not exceeding \*US\$800. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.

※ In addition to the basic duty-free allowance, the following items are tax-free: \*\*two bottles of alcoholic beverages (not exceeding \$400 in value and 2L in volume), one carton of cigarettes (not exceeding 200 cigarettes) and 100ml of perfume. However, passengers under the age of 19 have no duty-free allowance for alcohol and tobacco. Those who have turned 19 on January 1 (following the international age-counting system) are eligible for the duty-free allowance.

**Goods to Declare** Goods purchased overseas for personal use or gifts (including items from domestic and foreign duty-free shops) exceeding the duty-free allowance, goods whose country of origin is an FTA agreement country for which conventional tariffs are applied; hazardous goods such as guns, bullets and knives; illicit drugs; counterfeit bills and fake goods; items subject to quarantine (animals, plants, aquatic animals, processed livestock products, soil, fruits, etc.); foreign currency worth over US\$10,000, Korean won or other means of payment including checks; commercial goods for sale, assets belonging to a company, carnet (ATA carnet) goods, etc.

**Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products** The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 Korean won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.

**Customs Clearance on Excess Goods** If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30% (maximum limit of 200,000 Korean won). Failure to declare goods will result in a 40% tax (60% tax will be charged for those found evading customs duties more than twice within two years). Those who falsely declare goods or bring in goods on behalf of others will incur penalties such as disciplinary action and face legal consequences.

※ To declare goods exceeding the duty-free allowance, check the appropriate box on the Customs Declaration Form and submit it to a customs agent at the Goods to Declare booth.

**Customs Declaration** If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. A sum of Korean or foreign currency worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed cultural assets out of Korea.

**Narcotics** Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, including the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so travelers should take great care in order to avoid becoming victims.

※ Contact the Korea Customs Service for more information ([www.customs.go.kr](http://www.customs.go.kr)).

**旅客携带物品免税范围** 入境时可携带的免税商品限额为每人\*800美元, 超过免税范围时, 需申报后支付税金。

※下列物品不在上述免税范围内, 而单独计税。酒类\*\*2瓶(合计不超过2L, 总值不超过400美元)、香烟200支根、香水100毫升。未满19岁的入境人员(满19岁, 1月1日以后的乘客除外) 不适用酒类及香烟类免税规定。

**主要申报物品** 在海外或境内免税店购买, 或接受赠予、馈赠的物品中超过免税范围的物品, 享受特殊优惠关税的FTA缔约国产品、枪支、刀剑、麻醉药品等违禁品、伪造货币及伪造商品、需接受检疫的物品(动物、植物、水生动物、畜产品及其制品、泥土、水果等), 折合超过1万美元的外币、韩币、支票等有价值证券、用于销售的物品、公司样品、ATA单证等物品

**农林畜水产品及中草药免税范围** 总量40公斤以内, 总价不超过10万韩元, 仅限于检疫合格的产品。

**超过免税范畴的物品通关** 主动申报时, 关税减免30%, 减免上限为20万韩元。未主动申报时, 将追加征收漏缴税款的40%加算税(2年内超过2次的情况将被征收60%加算税)。未如实申报、替人携带等情况将受到通告或举报处理。

※申报方法如下: 在旅客行李物品申报单 第1项, 是否携带超出免税数量范畴的类别里填写“有超出免税范围”内容, 并在经过海关申报通道时提交给海关工作人员。

**出境时海关申报** 入境时重新携带入境的高价物品需要在出境时进行申报。折合超过1万美元以上的外币或韩币需进行申报。文化遗产等类似的物品禁止携带出境。

**海外旅行时, 请注意避免涉及到毒品运输** 近期, 发生多起旅客被国际贩毒组织利用, 以免费海外旅行作为诱饵, 通过航空与船舶携带毒品时被查获的案例。世界各国对毒品犯罪的处罚最高可执行死刑, 为避免被贩毒组织利用, 请特别注意。

※咨询关税厅 ([www.customs.go.kr](http://www.customs.go.kr))

**여행자 휴대품 면세 범위** 입국 시 면세 범위는 미화 \*800달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.

※ 다음 물품은 기본 면세 범위와 상관없이 별도 면세됩니다. 주류 \*\*2병(전체 용량 2L, 400달러 이하), 담배 1보루(200개비 이내), 향수 100ml. 단, 만 19세 미만(만 19세가 되는 해의 1월 1일을 맞이한 사람은 제외)에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.

**주요 신고 대상** 해외(국내의 면세점 포함) 취득(구입, 선물 등) 물품으로서 면세 범위 초과 물품, 원산지가 FTA 협정 국가로서 협정관세를 적용받으려는 물품, 총포·도검류, 마약류 등 위해 물품, 위조지폐 및 가짜 상품, 검역대상물품(동물·식물·수산동물, 축산물 가공품, 흙, 과일류 등), 미화 1만 달러를 초과하는 외화·원화·수표 등 지급수단, 판매용 물품, 회사에서 사용하는 물품, 가르네(ATA Carnet) 물품 등

**농축수산물 및 한약재 면세 범위** 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.

**면세 범위 초과 물품에 대한 통관** 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 20만 원 한도 내에서 관세의 30%가 감감됩니다. 신고하지 않을 경우 납부할 세액의 40%가 가산세로 부과되며(2년 이내 2회 초과할 경우 60%), 허위신고, 대리 반입하는 경우 통고 처분 및 고발 등 불이익을 받게 됩니다.

※ 신고 방법은 휴대품 신고서에 '1. 휴대품 면세 범위를 초과하는 품목'에 '면세 초과 있음' 체크한 후 세관 '신고 있음' 통로로 이동하여 세관 직원에게 제출합니다.

**출국 시 세관 신고** 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다. 미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.

**해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요** 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요망됩니다.

※ 문의 관세청([www.customs.go.kr](http://www.customs.go.kr))

**旅行者携帯品免税範囲** 韓国に入境する全ての旅行者の免税範囲は米ドル\*800ドルであり、超過分は税関申告後、別金を納付しなければなりません。

※ 次の商品は基本免税範囲に関係なく別途免税となります。酒類\*\*2本(全容量2L, 400ドル以下)、タバコ1カートン(200本以内)、香水100ml。但し、満19歳未満(満19歳になる年の1月1日を迎えた者は除く)には酒類、タバコ免税が除外されます。

**申告の対象となる携帯品** 海外(国内外免税店を含む)取得(購入・ギフトなど)物品として免税範囲超過物品、原産地がFTA協定国家である物品として協定関税の適用を受けようとする物品、銃砲・刀剣類、麻薬類などの危害物品、偽造紙幣及び偽造品、検査対象物品(動物・植物・水産動物、畜産物加工品、土、果物類など)、米ドル1万ドルを超える外貨、ウォン、小切手などの支払手段、販売用品、会社で使用する物品、カルネ(A.T.A.CARNET)物品など。

**農林畜水産物、および漢方薬の免税範囲** 総量40Kg以内、海外での取得価格の総額が10万ウォン以内で、検査検査に合格した品に限りです

**免税範囲を超過した物品に対する通関** 免税範囲を超える物品を自主申告する場合、20万ウォンを限度額として関税の30%が軽減されます。申告しない場合、納税額の40%の加算税が課せられ(2年以内に2回超過した場合は60%)、虚偽申告、代理搬入する場合は通告処分および告発などの不利益を被ることになります。

※ 申告方法は携帯品申告書に「1.携帯品免税範囲を超える品目」に「免税超過あり」をチェックした後、税関「申告あり」通路に移動し税関職員に提出します。

**出国時の税関申告** 入国時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。米ドル一万ドル以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。

**海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください** 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています。世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意し行動してください。

※ 問い合わせ先 関税庁 ([www.customs.go.kr](http://www.customs.go.kr))

# HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS

## 입국 신고서 작성

### DISSEMBARKATION CARD FOR AUSTRALIA 호주입국신고서

입국여객용 카드 • 호주		모든 질문에 X로 대답하셔야 합니다 - 확실치 않으면 네에 X 표시하십시오	
<p>부편적 또는 점성세 편을 사용하여 영어로 작성하십시오.</p> <p>1 성 HONG</p> <p>2 이름 GIL DONG</p> <p>▶ 여권번호</p> <p>3 M 1 2 3 4 5 6 7 8</p> <p>4 비행기편 번호 혹은 선박 이름 KE 1 2 1</p> <p>5 호주내에서 체류할 주소 290 STREET SYDNEY NSW 2000 주 N S W</p> <p>6 다음 12개월 동안 호주에 머물 계획이십니까? 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>7 당신이 호주 시민이 아니려면: 갈색을 알고 있습니까? 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X 병죄 전과가 있습니까? 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p>		<p>▶ 다음과 같은 물건을 호주에 갖고 들어오고 있습니까?:</p> <p>1. 의약품, 스테로이드, 불법 모르핀, 흥가, 무기 혹은 불법 약물 등 금지되거나 제한된 물건 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>2. 2250mL를 초과하는 알코올 음료, 50개피를 초과하는 담배 또는 50g을 초과하는 담배 제품 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>3. 선물을 포함하여, 항공금액이 호주불 \$900 여치 이상되는 물건으로, 해외에서 있거나 호주내에서 관세 그리고/또는 세금을 면제하여 구매한 물건 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>4. 시일/상업 용도의 상품/건물 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>5. 호주불 \$10,000 상당 혹은 그 이상의 호주 혹은 외국통화 주최: 세관이나 경찰이 요청할 경우, 귀하는 여행지 수표, 수표, 메니 오더, 혹은 어떤 금액이든 소지자가 양도 가능한 기타 증서를 보고해야 합니다. 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>6. 직류, 가열류, 생산, 제품류, 개관, 유제품, 알레, 채소 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>7. 식육, 피맛, 구근, 잘, 견과류, 식물, 식물의 일부분, 관용, 의약품 혹은 약초, 육각 제품 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>8. 동물, 동물의 일부, 장비를 포함한 동물 제품, 예컨대 동물 음식, 알, 생물체재, 생물 표본, 새, 알고기, 관중, 조개류, 알레 제품 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>9. 흙 또는 흙이 묻거나 땅수 지역에서 사용된 풍력, 가장 스포츠/레크리에이션 장비, 신발 등 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>▶ 10. 지난 30일 동안 농장, 농장의 가족, 참아 혹은 관물/호수 등에 접촉한 적이 있습니까? 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>▶ 11. 지난 3일 이내에 아프리카, 중앙아 혹은 카리브해에 체류하였습니까? 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p>	
<p>8 <i>Gildong Hong</i></p>		<p>9 0 7 1 2 2 0 2 2</p> <p>Korean</p>	

호주 국내 외 연락처		비상 연락처 (가족 또는 친구)	
10 전화 61 1 2 3 4 - 5 6 7 - 1 2 3	17 이름 KIM DAE HAN	18 이메일 gildong@koreanair.com	18 이메일 daehan@koreanair.com
11 주소 또는 주	19 전화 또는 우편주소 82-10-1234-5678		
<p>영어로 작성하십시오</p> <p>▶ 어느 나라에서 이 비행기편 혹은 선박에 탑승하였습니까?</p> <p>13 KOREA</p> <p>▶ 당신의 평소 직업은 무엇입니까?</p> <p>14 BUSINESSPERSON</p> <p>▶ 여권에 기재된 국적:</p> <p>15 KOREA</p> <p>▶ 생년 월 일 년</p> <p>16 월일 0 7 0 3 1 9 8 4</p>			
<p>▶ A 호주로의 영구 이민</p>		<p>▶ B 방문자 혹은 일시 거주자 X</p> <p>호주에서의 예상체류기간 년 개월 일 또는 1 5</p> <p>▶ 영구거주 국가명 KOREA</p> <p>▶ 호주를 방문하는 주요 이유 (한 항목에만 X 표시)</p> <p>대회/회의 1 고용 4 휴가 X</p> <p>사업 2 교육 5 기타 8</p> <p>친구나 친척 방문 3 관광회 6</p>	
		<p>▶ C 호주로 귀국하는 영주자</p> <p>▶ 해외에서 주로 체류한 국가</p>	
<p>본 양식을 통하여 영어로 작성하는 모든 정보는 이민, 세관, 경역, 통계, 보건, 여성폭력 및 범죄에 관한 호주 법률 시행에 활용되며, 이 정보는 수정된 법률로 이어져도 있습니다. 모든 정보는 이러한 영국의 관계 기관과 호주 법률에 의거 장보 취득 허가를 받거나 취득 도중에 있는 기관에게만 제공됩니다. Privacy notice (개인정보처리 광고) 1442 양식은 이민국경보호부 웹사이트 <a href="http://www.border.gov.au/allforms/">www.border.gov.au/allforms/</a>에서 가능합니다.</p> <p>06151508</p> <p>© Commonwealth of Australia 2015 15 KOR (Design date 06/15)</p>			

#### In the event of an accident abroad, contact the consular call center.

The Ministry of Foreign Affairs operates a 24-hour consular call center to support Korean citizens seeking help due to an accident or emergency abroad. All overseas diplomatic missions and the Ministry of Foreign Affairs headquarters are equipped with an immediate response system to deal with urgent matters reported to the call center.

Ministry of Foreign Affairs website [www.mofa.go.kr](http://www.mofa.go.kr)  
 Website Dedicated to Safe Overseas Travel [www.0404.go.kr](http://www.0404.go.kr)  
 Consular Call Center (local international dialing code) +800 2100 0404

#### 해외에서 사건 사고가 발생했을 때는 영사 콜센터를 이용하세요

외교부는 해외에서 사건 사고 발생 시 우리 국민들이 안심하고 신속하게 외교부 본부 및 재외공관의 도움을 받을 수 있도록 연중무휴 24시간 영사 콜센터를 운영하고 있습니다. 콜센터를 통하여 접수되는 긴급한 사안에 대해 전 재외공관과 외교부 본부가 즉각적인 대응 체제를 갖추고 있습니다.

외교부 홈페이지 [www.mofa.go.kr](http://www.mofa.go.kr)  
 외교부 해외안전여행 홈페이지 [www.0404.go.kr](http://www.0404.go.kr)  
 영사 콜센터(현지 국제전화 코드) +800 2100 0404

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 1 성             | 11 이메일 주소       |
| 2 이름            | 12 주소           |
| 3 여권 번호         | 13 항공편 탑승 국가    |
| 4 항공기 편명        | 14 직업           |
| 5 체제 기간 중 주소    | 15 국적           |
| 6 체제 기간         | 16 생년월일(일/월/년)  |
| 7 병력 및 전과       | 17 비상 연락처 이름    |
| 8 서명            | 18 비상 연락처 이메일   |
| 9 신고서 작성일(월/년)  | 19 비상 연락처 전화/주소 |
| 10 체제 기간 중 전화번호 | 20 방문 형태        |

# We are the face of seamless travel.



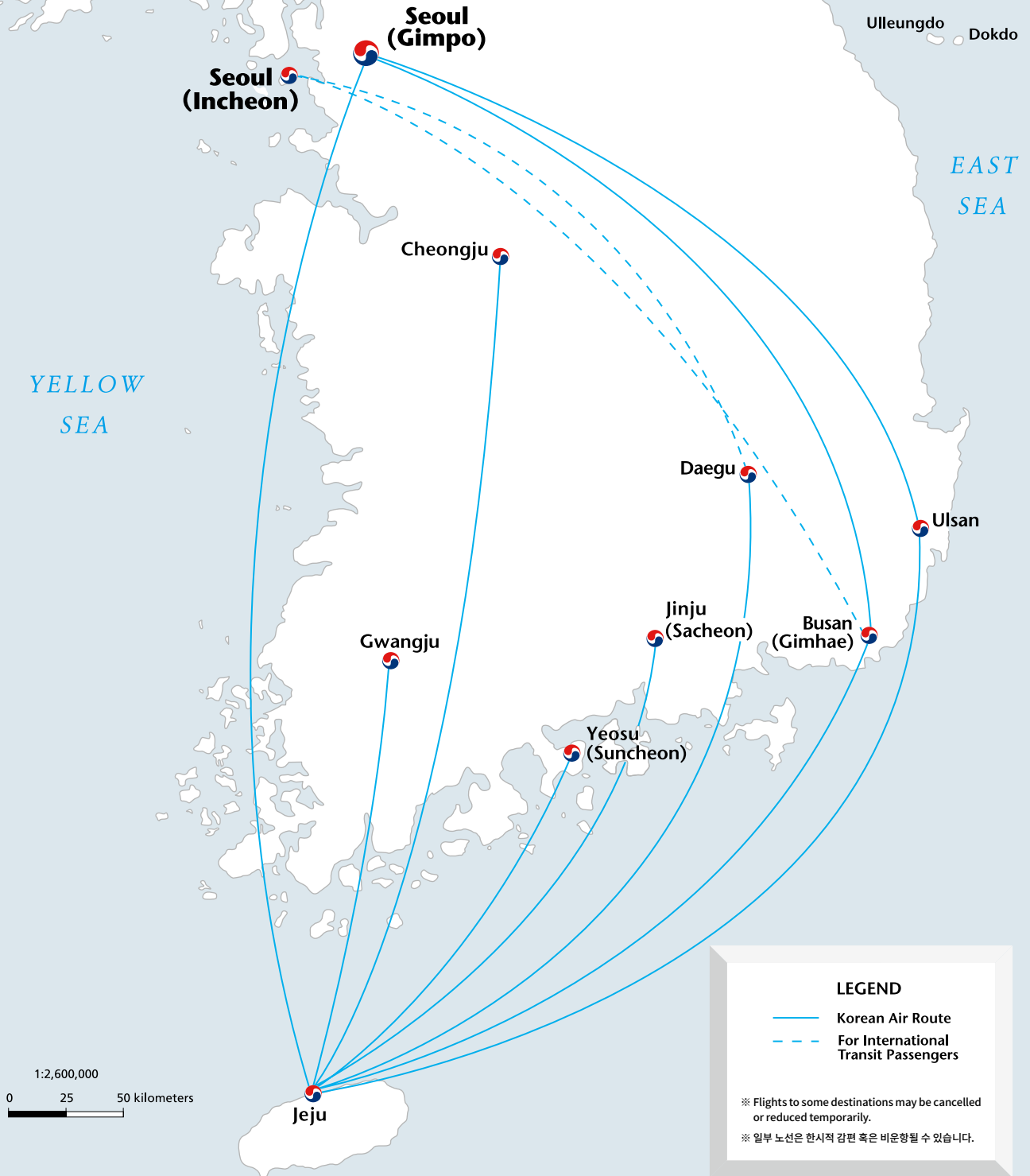
© 2014 BFTC

No matter where you're heading in the world, SkyTeam member airlines offer you more convenient connections, more fast-track services than any other alliance thanks to SkyPriority, the broadest set of loyalty benefits at 970+ airports around the globe.

To learn more about how SkyTeam can make your travel smoother visit [skyteam.com](http://skyteam.com)



# KOREAN AIR DOMESTIC ROUTE MAP



# KOREAN AIR EAST ASIA ROUTE MAP



**LEGEND**

- Korean Air Destination
- Korean Air Route

※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.  
 ※ 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.

1:13,800,000  
 0 200 400 kilometers

110°E

120°E

130°E

20°N

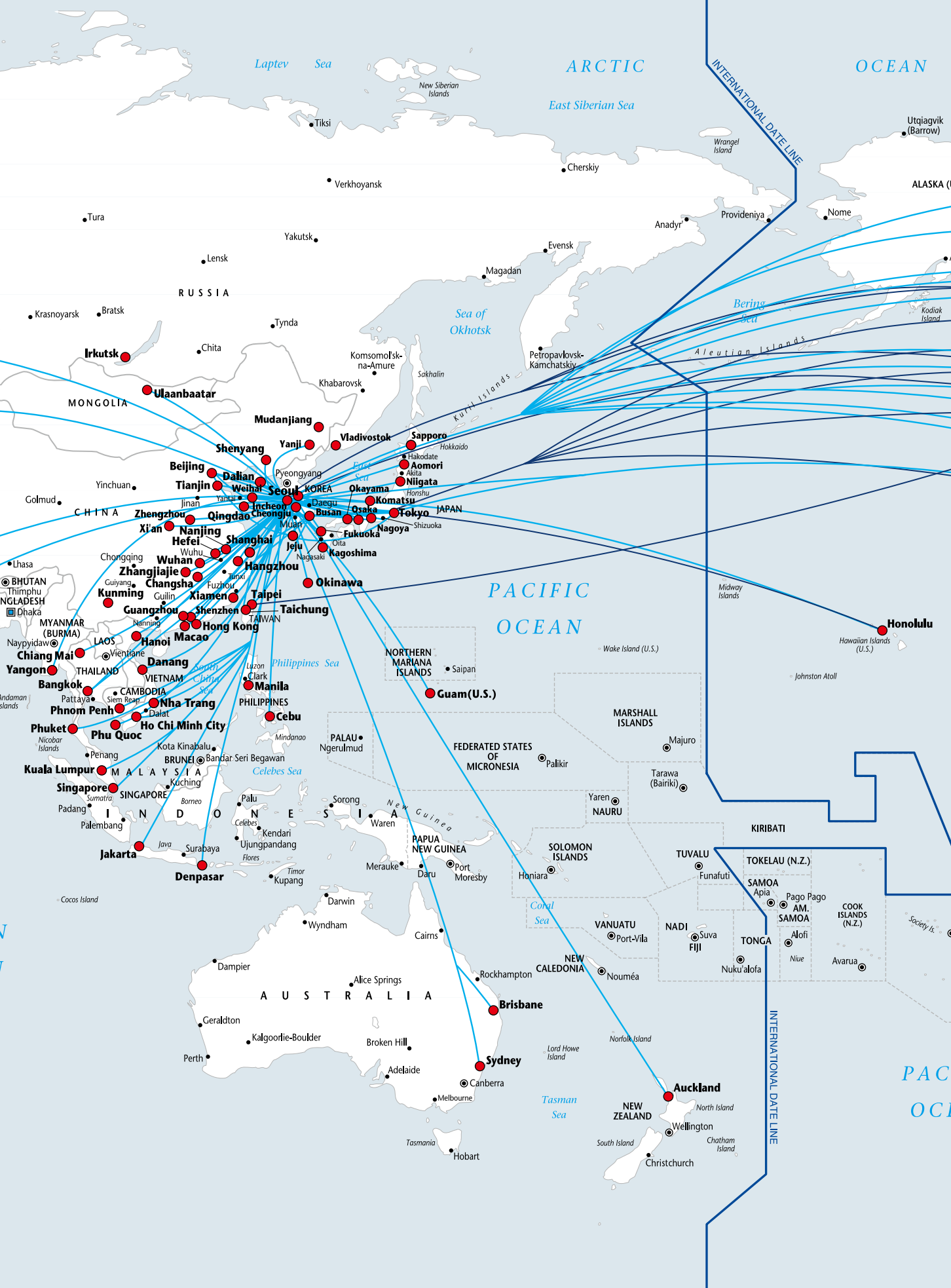
30°N

40°N



# KOREAN AIR

## INTERNATIONAL ROUTE MAP

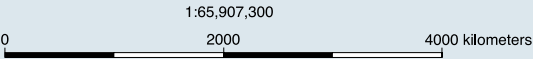




**LEGEND**

- Korean Air Destination
- Delta Destination
- Korean Air Sales Office National Capital
- Korean Air Sales Office Major City
- National Capital
- Korean Air Route
- Delta Route

※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.  
 ※ 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.



# 대한항공 기프트카드로 가족과 소중한 추억을 남겨보세요

여행지와 일정은 자유롭게, 결제는 간편하게!



KOREANAIR  
GIFT CARD



대한항공 기프트카드

[giftcard.koreanair.com](http://giftcard.koreanair.com)

※ 자세한 이용 안내는 대한항공 홈페이지에서 확인하실 수 있습니다.

※ 기프트카드는 휴대폰/이메일로 간편하게 선물 가능하며 등록 후 홈페이지/App에서 항공권 등 구매시 사용 가능

# MACAO

RICHLY ATTRACTIVE CITY

Korean Air operates daily service between Korea and Macao  
Asia's micro Europe with harmony of the East and the West



[www.koreanair.com](http://www.koreanair.com)

# LISBON

ADDING COLORS TO YOUR TRAVEL

Korean Air's new service to Lisbon on September 11, 2024

A new adventure awaits at each alley



[www.koreanair.com](http://www.koreanair.com)